

170425.0317/b

de	Absauggerät	Originalbetriebsanleitung	5
en	Dust extractor	Original operating instructions	16
fr	Aspirateur	Traduction de la notice d'emploi originale	26
it	Aspiratore	Istruzioni per l'uso originali	38
nl	Afzuigtoestel	Originele gebruiksaanwijzing	49
es	Aspirador	Manual de instrucciones original	60
fi	Imurointilaite	Alkuperäiskäyttöohje	71
sv	Sugaggregat	Originalbruksanvisning	82
da	Udsugningsapparat	Original driftsvejledning	91



MAF02060/a

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanzwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanzwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanzwijzingen en instructies voor later gebruik.**

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

VAROITUS

Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet. Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner. En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass das Absauggerät S 35 M den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the dust extractor S 35 M complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction.

Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que l'aspirateur S 35 M est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés.

Plénipotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che l'aspiratore S 35 M è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme.

Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermede dat de stofafzuiger S 35 M aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast.

Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que el aspirador S 35 M cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación.

Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, imurointilaitte S 35 M vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja.

Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att sugaggregat S 35 M uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning.

Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at udsugningsapparat S 35 M opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder.

Person, der er befuldmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG



2006/42/EG

2014/30/EU

2011/65/EU

S 35 M

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60335-1,

EN 60335-2-69, EN 61000-3, EN 12100 T1,

EN 12100 T2

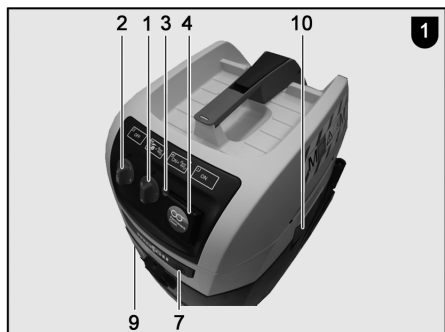
Art.-Nr. 919701, 919720, 919721, 919725

Mafell AG

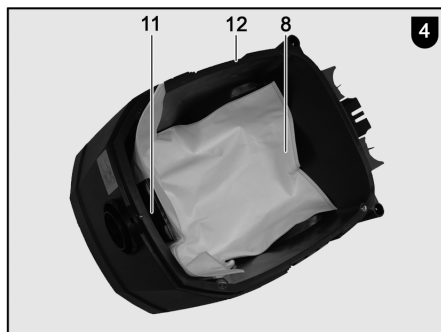
D - 78727 Oberndorf, den 24.03.17


Krauss

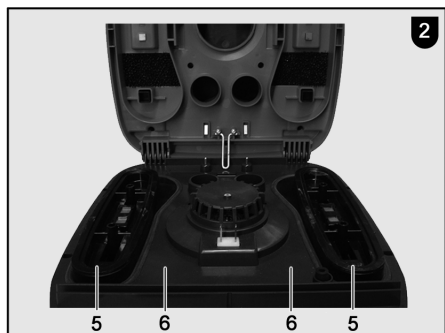

i. V. Dr. Lauckner



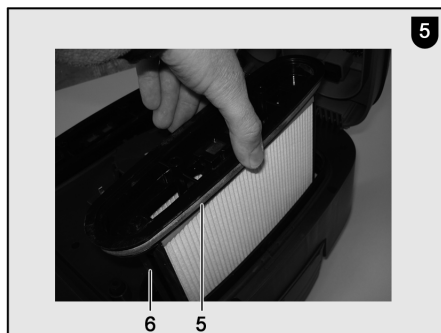
MAF02059/a



MAF02057/a



MAF02055/a



MAF02058/a



MAF02056/a

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	6
2	Erzeugnisangaben	6
2.1	Angaben zum Hersteller.....	6
2.2	Kennzeichnung des Gerätes	6
2.3	Technische Daten	7
2.4	Angaben zur Geräuschemission	7
2.5	Lieferumfang	7
2.6	Gerätebeschreibung.....	7
2.7	Sicherheitseinrichtungen	7
2.8	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.9	Restrisiken.....	8
3	Sicherheitshinweise.....	8
4	Rüsten / Einstellen	9
4.1	Zusammenbau	9
4.2	Netzanschluss	10
4.3	Wechsel der Faltenfilter-Kassette	10
4.4	Wechsel der Filterbeutel.....	10
4.5	Entsorgung der Filterbeutel.....	11
4.6	Filterbeutel einsetzen	11
4.7	Behälter entleeren	11
5	Betrieb	12
5.1	Ein- und Ausschalten	12
5.2	Tipps und Hinweise	13
6	Wartung und Instandhaltung	13
6.1	Wartung.....	13
6.2	Instandhaltung.....	14
7	Störungsbeseitigung.....	14
8	Sonderzubehör.....	15
9	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	15

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

zu Absauggeräten S 35 M mit Art.-Nr. 919701, 919720, 919721 oder 919725

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Kennzeichnung des Gerätes

Alle zur Identifizierung des Gerätes erforderlichen Angaben sind auf dem am Motorgehäuse angebrachten Typenschild vorhanden.



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.



Warnung: Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährliche Stäube. Entleerung und Wartung einschließlich der Entfernung des Staubbeutels, dürfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist und die Funktion der Volumenstromkontrolle überprüft wurde.

2.3 Technische Daten

Betriebsart	Dauerbetrieb
Spannung, Frequenz	230 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung (Normallast)	1200 / 1400 W
Strom bei Normallast	5,2 A
Luftstrom am Schlauch	140 m³/h/SE
Unterdruck am Schlauch	225hPa/SE
Filterfläche	6000 cm²
Abmessungen	500 x 405 x 570 mm
Gewicht (ohne Zubehör)	15,0 kg
Durchmesser Ansaugstutzenanschluss	Ø 66/58 mm

2.4 Angaben zur Geräuschemission

Die Sauger der Klasse "M" sind gemäß BGIA "H" Prüfzeugniss nach GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Anhang AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05) geprüft.

Messflächen-Schalldruckpegel: 69,5 dB (A)

Umgebungsbedingungen: < 40 °C

Die Lärmwerte wurden nach EN 60704-1 im Freifeld im Abstand von 1,5 m von der Geräteoberfläche gemessen.

2.5 Lieferumfang

Absauggerät S 35 M komplett mit:

- 2 Faltenfilter-Kassetten, Polyester nanobeschichtet
- 1 PE Entleer-Entsorgungsbeutel 25/35l
- 4 m Absaugschlauch, Innen-Ø 27 mm antistatisch
- 1 Betriebsanleitung

2.6 Gerätebeschreibung

Das Absauggerät S 35 M ist für den Einsatz als Trocken- und Nass-Sauger.

Saugen Sie beim Nass-Saugen ohne Filterbeutel. Die Filterkassetten sind zum Nass-Saugen geeignet.

2.6.1 Vor dem Gebrauch

- Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie gibt wichtige Hinweise zur Bedienung, Sicherheit sowie

Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter.

2.7 Sicherheitseinrichtungen



Gefahr

Diese Einrichtungen sind für den sicheren Betrieb des Gerätes erforderlich und dürfen nicht entfernt bzw. unwirksam gemacht werden.

- Alle durch Elektromotoren angetriebenen beweglichen Maschinenteile sind durch fest stehende, sicher befestigte und nur durch Werkzeug zu entfernende Schutzverkleidungen abgedeckt.
- Die Prüfung nach EN 60335-1 und EN 60335-2-69 ergab, dass die sicherheitstechnischen

Anforderungen in Bezug auf die elektrische Sicherheit auch beim Aufsaugen eines Wasser-Luft-Gemisches erfüllt sind.

- Das Absauggerät ist für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Verwendung geeignet. Gemäß EN 60335-1 und EN 60335-2-69.

2.8 Bestimmungsgemäße Verwendung



Gefahr

Generell dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gut, das heißer ist als 60 °C, aufgesaugt werden. Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr!

Mit dem Absauggerät können Holzspäne und Holzstaub von Holzbearbeitungsgeräten / -maschinen abgesaugt werden, deren Absaugstutzen einen Durchmesser von 35 mm haben.

Sauger der Klasse M sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGWs >0,1mg/m³.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung halten Sie die von Mafell vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

Ebenso ist dieses Gerät nicht geeignet für den Betrieb im Freien bei Regen oder in explosionsgefährdeten Räumen.

Das Absauggerät S 35 M darf nur von Personen genutzt, gerüstet und gewartet werden, die mit dem Gerät vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten müssen durch die MAFELL-Vertragshändler bzw. MAFELL-Kundendienststellen durchgeführt werden.

Die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen sowie sonstige allgemein anerkannte sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Regeln sind einzuhalten.

2.9 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Emission von Stäuben bei länger andauerndem Betrieb mit beschädigtem Faltenfilter.
- Beim Wechsel eines Filterbeutels oder beim Entleeren des Behälters ist das Einatmen von Staub nicht ausgeschlossen (Atemschutz).
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

- Die Spannung auf dem Geräte-Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Die Steckdose muss über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein (16 A).
- Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen, wenn:
 - Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
 - Netzanschlussleitung defekt ist oder Rissbildung bzw. Alterung aufweist,
 - Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Verwenden Sie keine beschädigten Verlängerungsleitungen.

- Richten Sie Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere.
- Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an dem Gerät nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz des Gerätes im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden.
- Kinder und Jugendliche dürfen dieses Gerät nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Schalten Sie vor jeder Wartung und nach jedem Gebrauch das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Prüfen Sie vor jeder Arbeit, ob die Saugschläuche sicher befestigt und nicht beschädigt sind.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen, Entleeren und vor dem Beseitigen von Störungen den Netzstecker.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel vor Öl und Hitze geschützt ist und nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt wird.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Bewahren Sie das Gerät an trockenen, verschlossenen Orten außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Die regelmäßige Reinigung des Gerätes stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar. Ziehen Sie vor Beginn dieser Arbeiten den Netzstecker.
- Das Gerät soll auf ebenem Untergrund so aufgestellt werden, dass es weder kippen noch wegrollen kann (Lenkrollen feststellen).
- Die gereinigte Luft darf nur in solche Arbeitsräume zurückgeführt werden, aus denen sie abgesaugt wird; d. h., das Elektrowerkzeug und das Absauggerät dürfen nur im gleichen Arbeitsraum betrieben werden.
- Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten. Behälter und ggf. Faltenfilter entleeren.
- Säure, Azeton und Lösungsmittel können Geräteteile anätzen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Ziehen Sie bei längerer Arbeitsunterbrechung den Netzstecker.
- Wenn die Anschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Verwenden Sie nur original MAFELL-Ersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörsstücke. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Zusammenbau

- Achten Sie darauf, dass die beiden Rastverschlüsse des Behälters sicher in die Aussparungen an der Motorhaube eingerastet sind.
- Stecken Sie den Absaugschlauchstutzen über die Saugöffnung des Behälters und drehen ihn, bis der Schlauchstutzen einrastet.

4.2 Netzanschluss

Das Absauggerät S 35 M ist schutzgeerdet nach Klasse I und darf deshalb nur an Steckdosen mit Schutzleiter angeschlossen werden.

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.3 Wechsel der Faltenfilter-Kassette

- Rütteln Sie die Faltenfilterkassetten vor dem Filterwechsel ab.
- Drehen Sie mit einer Münze oder einem ähnlichen Gegenstand den Verschluss 7 (Abb. 1) am Riegel 9 um 90° gegen den Uhrzeigersinn und drücken den Riegel 9 nach hinten.
- Klappen Sie die Haube auf und nehmen die Filterkassette 5 (Abb. 5) nach oben heraus.
- Die entnommenen Faltenfilterkassetten sofort in einen staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.
- Setzen Sie die neuen Filterkassetten ein und achten Sie dabei auf einen sauberen und festen Sitz der Filter.
- Klappen Sie die Haube herunter und bringen durch leichtes Drücken auf den Riegel 9 (Abb. 1) diesen in die Ausgangslage. Das Gerät ist wieder verschlossen.

4.3.1 Wechsel des Motorschutzfilters

Neben den Faltenfilter-Kassetten befinden sich die Motorschutzfilter 6 (Abb. 2). Wenn sie stark verschmutzt sind, auswaschen und in trockenem Zustand wieder einsetzen. Beschädigte Motorschutzfilter müssen ersetzt werden.

4.4 Wechsel der Filterbeutel



Gefahr

Dieses Gerät kann gesundheitsschädlichen Staub enthalten. Leerungs- und Wartungsvorgänge einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter dürfen nur mit entsprechender Schutzausrüstung durchgeführt werden.

Wenn die Kontrollanzeige während des Betriebs blinkt und zusätzlich ein akustisches Signal ertönt muss der Filterbeutel gewechselt werden.

4.4.1 Vliesfilterbeutel wechseln

- Schalten Sie das Gerät zum Wechseln des Vliesfilterbeutels aus.
- Ziehen Sie den Stecker des Saugers.
- Öffnen Sie die Rastverschlüsse 10 (Abb. 1).
- Nehmen Sie das Saugeroberteil vom Behälter 12 (Abb. 4) ab.
- Ziehen Sie den Filterbeutel vorsichtig von dem Ansaugstutzen.
- Verschließen Sie den Flansch des Filterbeutels durch Umlappen des Deckels.

4.4.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wechseln

- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel: Sauger einschalten, Faltenfilterkassetten abrütteln. Sauger ausschalten.
- Mundschutz anziehen.
- Saugschlauch entfernen, Ansaugstutzen mit Stopfen* verschließen.
- Seitliche Verschlüsse öffnen, Oberteil abnehmen. Oberteil, vor dem abstellen, auf Schalterstellung >IR< einschalten, damit evtl. abfallender Schwebstaub angesaugt wird.
- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig mit dem beiliegenden Verschlussband verschließen.

- Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und verschließen.
- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig aus Behälter nehmen.
- Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

4.5 Entsorgung der Filterbeutel

Entsorgen Sie den Filterbeutel in einem undurchlässigen Beutel in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solcher Abfälle.

- Vliesfilterbeutel, gefüllt mit üblichem Hausschmutz, werden über den normalen Hausmüll entsorgt.
- PE-Entleer- Entsorgungsbeutel, gefüllt mit Sondermüll: Fragen Sie bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung bzw. bei der zuständigen Stelle nach.

4.6 Filterbeutel einsetzen

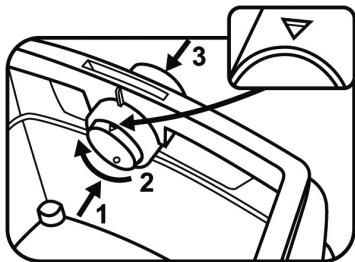
4.6.1 Vliesfilterbeutel einsetzen

- Schieben Sie den Flansch vollständig über die Ansaugöffnung.



Bedienung des Drehschiebers

- Drehschieber* von innen nach außen drücken, 180° verdrehen (siehe Markierung) und von außen durch den Ansaugstutzen wieder nach innen drücken.
- Drehschieber* in der Ansaugöffnung mit der Markierung ▲ nach oben stellen.



- Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.

4.6.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen

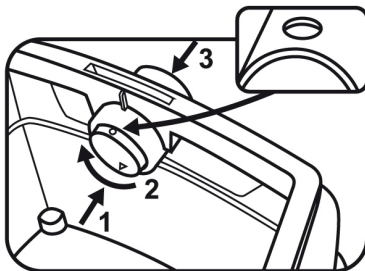


Nur die Sauger der Klasse M mit Spezialbehälter und Drehschieber in der Ansaugöffnung der Typen S 35 M, sind für die Verwendung von PE-Entleer- und Entsorgungsbeuteln geeignet.



Bedienung des Drehschiebers

- Drehschieber* von innen nach außen drücken, 180° verdrehen (siehe Markierung) und von außen durch den Ansaugstutzen wieder nach innen drücken.
- Drehschieber* in der Ansaugöffnung mit der Markierung ● nach oben stellen.
- Flansch vollständig über Ansaugstutzen schieben, obere Beutelöffnung über Behälterrand legen.



- Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.

4.7 Behälter entleeren



Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1mg/m³

Sauger ausschalten, Netzstecker ziehen.

- Verschlüsse öffnen.
- Deckel und Saugschlauch vom Behälter nehmen.
- Behälter auskippen.

5 Betrieb



Gefahr

Elektrowerkzeug muss beim Anschließen abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung. In Schalterstellung "0" kann die Steckdose als Verlängerungsleitung (z. B. für Leuchte) genutzt werden.

Anschlusswert: Sauger und angeschlossenes Gerät max. 16 A.

5.1 Ein- und Ausschalten

Schalterstellungen 1 (Abb. 1)

- Stecker in Steckdose stecken
- >0< = Sauger ausgeschaltet
- >I< = Sauger eingeschaltet ohne Rüttelfunktion
- >IR< = Sauger eingeschaltet mit autom. Rüttelfunktion
- >AR< = Sauger auf Standby
Erst beim einschalten des Werkzeugs schaltet der Sauger automatisch ein.
Nach abschalten des Werkzeugs läuft der Sauger für ca. 10sec. nach, dadurch wird verhindert, dass eine Restmenge im Schlauch bleibt.
- Sauger auf Schalterstellung >0< stellen.
- Nach Beendigung Netzstecker ziehen.
- Zur Aufbewahrung des Saugrohrs durch Einstecken in das vorgesehene Zubehödepot* an der Behälter-Rückwand fixieren.
- Die Schlauchenden können zusammengesteckt werden, damit keine Schmutzpartikel austreten.



Vorwahlschalter für Mindestvolumenstromsignal(Hupe und Leuchte) bei Saugern der Klasse "M".

Im Modus >AR< und >IR< wird in Abhängigkeit vom Schlauchdurchmesser folgende Einstellung vorgenommen:

Schlauchinnendurchmesser	Schalterstellung
Ø 49 mm	70 m³/h
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
Bei Ø 27 mm Ø 21 mm wird die Drehzahl reduziert.	

Das Absauggerät S 35 M ist mit einer elektronischen Saugkraftregulierung ausgestattet. Mit dem Drehknopf 2 kann die Saugleistung, entsprechend dem Sauggut, angepasst werden.

- Netzstecker des Saugers in die Steckdose stecken.
- Schalter für Normalbetrieb ohne Rüttelfunktion auf „I“, für Normalbetrieb mit Rüttelfunktion auf „IR“ oder für Bereitschaftsbetrieb auf „AR“ stellen.
✓ Sauger ist saugbereit.
- Nach dem Saugen Schalter auf „0“ stellen.
✓ Sauger ist ausgeschaltet.
- Netzstecker des Saugers aus der Steckdose ziehen.
- Netzkabel aufräumen.
- Elektro- Werkzeug entfernen.

Die Steckdose 4 ist für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen (IR/ AR-Betrieb).

Um zu hohe Einschaltstromspitzen zu vermeiden, ist das Absauggerät mit einer Anlaufstrombegrenzung (Sanftanlauf) ausgestattet.

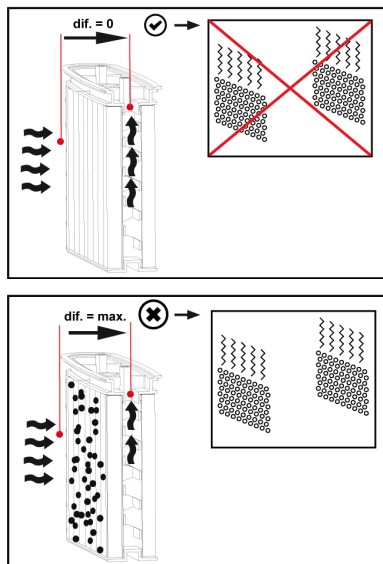
5.1.1 Permanente Filterabreinigung

Der Sauger ist mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Faltenfilterkassetten abgerüttelt

werden kann. Die Faltenfilterkassetten werden abwechselnd nacheinander gereinigt, so dass kontinuierliches Arbeiten garantiert ist.



- Ständige Füllstandsüberwachung der Filter durch Differenzdruckmessung, für eine absolut genaue bedarfsgesteuerte Filterabreinigung während des Betriebes.
- Dadurch konstant hoher Luftstrom während des Betriebs garantiert, auch bei kritischen Staubarten.



5.2 Tipps und Hinweise

- Beim Saugen von trockenem Gut muss der Faltenfilter 5 (Abb. 2) ganz trocken sein.
- Beim Nass-Saugen verhindert der eingebaute Sensor, dass die maximale Füllhöhe im Behälter überschritten wird. Das Gerät saugt nicht mehr, wenn der Behälter gefüllt ist. Motor ausschalten. Stecker des Saugers ziehen und Behälter entleeren.
- Sollte beim Saugen größerer Flüssigkeitsmengen (mehr als eine Behälterfüllung) der Sensor

ansprechen, Gerät abschalten und Behälter entleeren.

- Wenn beim Wiedereinschalten die Volumenstrom-Anzeige 3 (Abb. 1) aufleuchtet, kann das folgende Gründe haben:
 - Behälter, Filterbeutel 8 (Abb. 4) voll.
 - Absaugschlauch verstopft.
 - Luftquerschnitte des Stauberzeugers zu klein.

Nach Beendigung der Arbeiten - vor allem aber, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen - sollten Sie:

- Schmutz und Flüssigkeiten ausschütten.
- Den Absaugschlauch so aufbewahren, dass keine Knickstellen entstehen.
- Das Netzkabel ordentlich aufrollen und vor Beschädigung schützen.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.



Nach längerer Betriebsdauer empfiehlt MAFELL, das Gerät einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu geben.

Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für MAFELL-Erzeugnisse ausführen zu lassen.



Gefahr

Nur MAFELL-Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer MAFELL-Kundendienststelle auswechseln lassen.

6.1 Wartung

Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinander genommen, gereinigt und gewartet

werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten Reinigung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinander genommen wird, Reinigung des Wartungsbereichs und geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Bei Maschinen der Klasse M sollte das Äußere der Maschine durch Staubabsaugverfahren gereinigt und sauber abgewischt werden oder mit Abdichtmitteln behandelt werden, bevor sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden.

Alle Maschinenteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden, und geeignete Handlungen müssen vorgenommen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.

Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit dem gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Das Verfahren, mit dem Abdeckungen von nicht staubdichten Bereichen zur Reinigung entfernt

werden sollten, sollte auch in der Gebrauchsanweisung angegeben werden.

6.2 Instandhaltung

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinigen der Filter 5 (Abb. 2) nach Tausch des Filterbeutels 8 (Abb. 4) die Saugleistung nicht mehr, müssen die Faltenfilter- Kassetten 5 (Abb. 2) erneuert werden.

In der Regel genügt es, die Faltenfilter-Kassetten 5 von Zeit zu Zeit mit einer weichen Bürste und Wasser zu reinigen. Vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen, damit der Staub nicht an dem feuchten Filter haften bleibt.

Um starke Verschmutzung von Behälter und Filter zu vermeiden, trockenes Sauggut aus dem Behälter entfernen, bevor nass gesaugt wird. Trockensaugen nur mit ausgetrocknetem Gerät. Behälter und Zubehör nicht mit kratzendem handelsüblichen Reinigungsmittel reinigen.

Reinigen Sie regelmäßig die Wassersensoren 13 (Abb. 3) und überprüfen diese auf eventuelle Beschädigungen.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen.
	Vliesfilter voll	Wechseln.
	Behälter voll	Entleeren.
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen.
Sauger läuft nicht an	Netzstecker in Steckdose?	
	Netz spannungslos?	
	Netzkabel in Ordnung?	
	Deckel richtig geschlossen?	
	Wassersensor abgeschaltet?	
	Sauger im Bereitschaftsbetrieb „AR“?	Auf „I“ oder „IR“ stellen

Störung	Ursache	Beseitigung
Sauger läuft beim Einschalten des Werkzeugs im >AR< Modus nicht an	Netzstecker des Werkzeugs in Gerätesteckdose?	Netzstecker in Staubsauger-Steckdose stecken
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wird an die Filter angesaugt	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf Position ● stellen
Sauger der Klasse M oder H: bei eingesetztem Vliesfilter Staub im Behälter	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf Position ▲ stellen

8 Sonderzubehör

- Filterbeutelsatz Vlies 5 St.	Best.-Nr. 093719
- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel 5 St.	Best.-Nr. 093721
- 1 Paar Faltenfilter-Kassette (Polyester nanobeschichtet)	Best.-Nr. 093720
- 1 Paar Faltenfilter-Kassette (Polyester)	Best.-Nr. 093674
- 4 m Absaugschlauch LW21 Maschinen-Anschluss Ø 35 mm antistatisch	Best.-Nr. 093679
- 4 m Absaugschlauch LW27 Maschinen-Anschluss Ø 35 mm antistatisch	Best.-Nr. 093684
- 5 m Absaugschlauch LW35 Maschinen-Anschluss Ø 35 mm antistatisch	Best.-Nr. 093681
- 2,5 m Absaugschlauch LW49 Maschinen-Anschluss Ø 58 mm statisch	Best.-Nr. 093682
- 4 m Absaugschlauch LW27 Maschinen-Anschluss Ø 35 mm statisch	Best.-Nr. 093680
- Handabsaugset D35	Best.-Nr. 093718
- Reduzierstück Ø 58 / 35	Best.-Nr. 203602

9 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com

Table of Contents

1	Signs and symbols	17
2	Product information	17
2.1	Manufacturer's data	17
2.2	Device identification	17
2.3	Technical data	18
2.4	Noise emission specifications	18
2.5	Scope of supply	18
2.6	Device description	18
2.7	Safety devices	18
2.8	Use according to intended purpose	19
2.9	Residual risks	19
3	Safety instructions	19
4	Setting / Adjustment	20
4.1	Assembly	20
4.2	Mains connection	20
4.3	Changing the folded filter cartridge	21
4.4	Changing the filter bags	21
4.5	Disposal of filter bags	21
4.6	Inserting the filter bag	21
4.7	Emptying the container	22
5	Operation	22
5.1	Switching on and off	22
5.2	Hints and information	23
6	Service and maintenance	24
6.1	Maintenance	24
6.2	Servicing	24
7	Troubleshooting	25
8	Special accessories	25
9	Exploded drawing and spare parts list	25

1 Signs and symbols



This symbol appears at places where you will find instructions for your own safety.

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



This symbol indicates a potentially hazardous situation.

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

2 Product information

for dust extractors S 35 M with Art.-No. 919701, 919720, 919721 or 919725

2.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Device identification

All information required for device identification is available on the rating plate attached to the motor casing.



CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only

Do not dispose of electrical tools together with domestic waste!

In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.



Warning: This device contains harmful dusts. Emptying and maintenance including removal of the dust bag may only be carried out by competent persons wearing suitable personal protective clothing. Do not turn on before the entire filter system is installed and the function of the volume flow control has been checked.

2.3 Technical data

Operating mode	Continuous operation
Voltage, frequency	230 V~, 50 Hz
Power input (nominal load)	1200 / 1400 W
Current at nominal load	5,2 A
Airflow at the hose	140 m ³ /h/SE
Vacuum at the hose	225 hPa/SE
Filter surface area	6000 cm ²
Dimensions	500 x 405 x 570 mm
Weight (without accessories)	15,0 kg (5.9 lbs)
Diameter intake port connection	Ø 66/58 mm

2.4 Noise emission specifications

According to BGIA "H" test certificate, the dust extractors class "M" have been tested to GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Annex AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05).

Noise pressure level of the measuring surface: 69,5 dB (A)

Ambient conditions: < 40 °C

Noise values were measured acc. to EN 60704-1 on an open air test site at a distance of 1.5 m from the device surface.

2.5 Scope of supply

Dust extractor S 35 M complete with:

- 2 folded filter cartridges, polyester nano-coated
- 1 PE discharge-disposal bag 25/35l
- 4 m extraction hose, inside-Ø 27 mm antistatic
- 1 operating manual

2.6 Device description

The dust extractor S 35 M is a device for use as dry and wet dust extractor.

Wet suction cleaning should be carried out without filter bag. The filter cartridges are suitable for wet vacuuming.

2.6.1 Prior to use

- Pay attention to completeness and transport damages when unpacking the device.
- Prior to use, the users should be supplied with information, instructions and training regarding the use of the dust extractor and the substances for which it is to be used, including the safe method to dispose of the extracted material.

Diligently read these operating instructions before starting up the dust extractor. It provides important information on operation, safety, maintenance and

care. Keep the operating instructions in a safe place and pass it on to the next owner when selling the device.

2.7 Safety devices



Danger

These devices are required for the machine's safe operation and may not be removed or rendered inoperative.

- All mobile machine parts driven by electric motors are covered by stationary, securely fastened protective enclosures that can only be removed with the aid of tools.

- Testing according to EN 60335-1 and EN 60335-2-69 showed that the safety requirements with regard to the electrical safety are also met when a water-air-mixture is vacuumed.
- The dust extractor is suitable for increased loads in case of commercial use. According to EN 60335-1 and EN 60335-2-69.

2.8 Use according to intended purpose



Danger

In general, it is not permitted to vacuum any combustible or explosive solvents, liquids such as petrol, oil, alcohol, thinners or materials with a temperature in excess of 60 °C. Otherwise there will be danger of explosion and fire!

The dust extractor can be used for extracting wood shavings and wood dust from wood processing devices / machines, the hose connector of which has a diameter of 35 mm.

Dust extractors class M are suitable for vacuuming/extracting dry, non-combustible dusts, non-combustible liquids, wood dusts and hazardous dusts with STELs >0.1mg/m³.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

To use the device as intended, observe the operating, maintenance and repair conditions prescribed by Mafell.

This device is also not suitable for operation outdoors in the rain or in rooms with potentially explosive atmospheres.

The dust extractor S 35 M may only be used, set up and serviced by persons who are acquainted with the device and have been instructed about the hazards involved. Corrective maintenance work must be carried out by MAFELL authorised dealers or MAFELL customer service stations.

The safety instructions applicable in the respective country of use as well as other generally recognised rules pertaining to safety and occupational health must be observed.

2.9 Residual risks



Danger

Even if used in accordance with its intended purpose and despite conforming with the safety instructions, residual risks caused by the intended use will always remain.

- Touching live parts with the housing open and the mains plug not removed.
- Emission of dusts during extended operation with damaged folded filter.
- While exchanging a filter bag or emptying the container, the inhalation of dust cannot be ruled out (respiratory protection).
- Unauthorised changes to the device exclude the manufacturer's liability for any damages resulting thereof.

3 Safety instructions



Danger

Always observe the following safety instructions and the safety regulations applicable in the respective country of use!

- The voltage on the device rating plate must agree with the mains voltage.
- The socket outlet must be protected by means of a domestic fuse of suitable amperage (16 A).
- Do not put device including accessories into operation, if :
 - the device exhibits visible damage (cracks/fissures),
 - the mains connection is defective or exhibits fissuring or ageing,
 - an invisible defect is suspected (after a drop).
- Do not use any damaged extension cables.
- Do not point nozzle, hose or tube at people or animals.

- Particular care should be exercised when vacuuming stairs. Pay attention to safe footing.
- The socket outlet on the device may only be used for the purposes defined in the operating instructions.
- Never work without the protection devices prescribed for the respective operating sequence and do not make any changes to the device that could impair safety.
- When operating the device outdoors, the use of an earth-leakage circuit-breaker is recommended.
- Damaged cables or plugs must be immediately replaced.
- Children and adolescents may not operate this device. This rule does not apply to young persons receiving training and being supervised by an expert.
- Switch off the device before carrying out maintenance and after every use and unplug the power plug.
- Always check before starting any work whether the suction hoses are safely attached and undamaged.
- Do not pull the plug by its cable out of the socket outlet.
- Pull out the power plug prior to cleaning or emptying and prior to eliminating any malfunctions.
- Pay attention that the cable is protected against oil and heat and cannot be damaged by being driven over, crushed or pulled.
- Consider environmental influences. Do not expose the device to rain and avoid working near combustible liquids or gases.
- Store the device in a dry, locked place outside the reach of children.
- Regular cleaning of the device is an important safety factor. Pull the plug before starting this work.
- The device must be set up on level ground such that it can neither tilt over nor roll away (lock steering rollers).
- The cleaned air may only be recirculated to those workspaces from where it was extracted; i.e. the electronic tool and the dust extractor may only be operated in the same workspace.
- In case of leaking foam or water, immediately switch off the device. Empty container and where necessary folded filter.
- Acid, acetone and solvents may corrode device components.
- Do not leave the device unattended. Pull the power plug in case of longer work interruptions.
- If the device's connecting cable is damaged, it must be replaced by a special connecting cable that is available from the manufacturer or his after-sales service.
- Have repairs only carried out by skilled workers, e.g. by the after-sales service. If not professionally repaired, devices will constitute a danger for the user.
- Only use original MAFELL spare parts, accessories or special accessories. Otherwise, the manufacturer will not accept any warranty claims and cannot be held liable.

4 Setting / Adjustment

4.1 Assembly

- Pay attention that the container's two snap locks have safely engaged in the recesses on the motor hood.
- Push the suction hose fitting over the container's suction opening and turn it until the hose fitting engages.

4.2 Mains connection

The dust extractor S 35 M is equipped with protective earthing acc. to class I and may therefore only be connected to sockets with protective earth conductor.

Prior to commissioning make sure that the mains voltage agrees with the operating voltage stated on the machine's rating plate.

4.3 Changing the folded filter cartridge

- Shake off the folded filter cartridges before changing the filter.
- Using a coin or similar object, turn the catch 7 (fig. 1) on locking bolt 9 anticlockwise by 90° and push the locking bolt 9 to the rear.
- Swing open the hood and remove the filter cartridge 5 (fig. 5) towards the top.
- Immediately seal the removed folded filter cartridges in a dust-tight plastic bag and dispose of in accordance with the instructions.
- Insert the new filter cartridges and pay attention to a neat and tight fit of the filters.
- Fold down the hood and return to its initial position by slightly pressing on the locking bolt 9 (fig. 1). The device is now once more closed.

4.3.1 Changing the motor protection filter

The folded filter cartridges are located next to the motor protection filter 6 (fig. 2). If they are heavily soiled, rinse out and reinsert in dry condition. Damaged motor protection filters must be replaced.

4.4 Changing the filter bags



Danger

This device may contain hazardous dust. Emptying and maintenance operations including the disposal of dust collection containers may only be carried out with appropriate protective equipment.

The filter bag must be changed if the control display blinks during operation and an additional acoustic signal is sounded.

4.4.1 Changing the non-woven filter bag

- Switch off the device to change the non-woven filter bag.
- Pull the dust extractor's plug.
- Open the snap locks 10 (fig. 1).
- Detach the upper part of the dust extractor from the container 12 (fig. 4).
- Pull the filter bag carefully from the intake port.
- Close the flange of the filter bag by turning down the cover.

4.4.2 Changing the PE-discharge and disposal bag

- PE-discharge and disposal bag: Switch on dust extractor, shake off folded filter cartridges. Switch on dust extractor.
- Wear mouth guard.
- Remove suction hose, close intake port with plug*.
- Open lateral locks, remove top part. Before putting down the top part, switch on at switch position >IR< so that possibly released airborne particles are extracted.
- Carefully seal PE-discharge and disposal bag with the enclosed sealing tape.
- Pull flange carefully off the intake port and close.
- Carefully remove PE-discharge and disposal bag from the container.
- Dispose of extracted material in accordance with the legal provisions.

4.5 Disposal of filter bags

Dispose of the filter bag in an impervious bag in compliance with the valid regulations for the disposal of such wastes.

- Filter bags, filled with normal domestic dirt are disposed of with the normal domestic waste.
- PE-discharge and disposal bag, filled with hazardous waste: Enquire at your municipality or at the responsible authority.

4.6 Inserting the filter bag

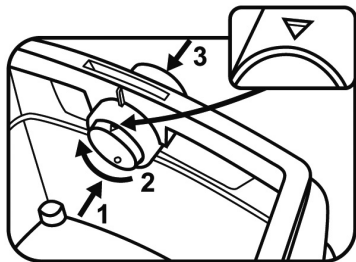
4.6.1 Inserting the non-woven filter bag

- Pull the flange completely over the intake port.



Operation of the rotary valve

- Push rotary valve* from the inside to the outside, rotate by 180° (see marking) and push once more to the inside through the intake port.
- Place rotary valve* into the intake port with the marking ▲ pointing upwards.



- Put top part onto container and close lateral locks.

4.6.2 Inserting the PE-discharge and disposal bag

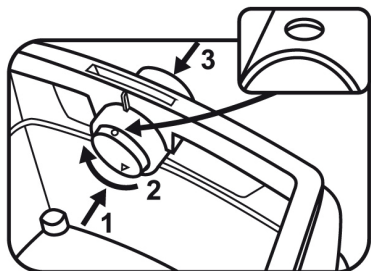


Only dust extractors class M with special container and rotary valve in the intake port of types S 35 M are suitable for use with PE-discharge and disposal bags.



Operation of the rotary valve

- Push rotary valve* from the inside to the outside, rotate by 180° (see marking) and push once more to the inside through the intake port.
- Place rotary valve* into the intake port with the marking ● pointing upwards.
- Push flange completely over intake port, place top opening of bag across rim of container.



- Put top part onto container and close lateral locks.

4.7 Emptying the container



Only permissible for dusts with STELs > 1mg/m³

Switch off suction device, pull power plug.

- Open locks.
- Remove cover and suction hose from container.
- Tip out container.

5 Operation



Danger

The electrical tool must be switched off when it is connected. When the power plug is plugged in, the socket outlet is always live, irrespective of the switch position. In switch position "0", the socket outlet can be used as extension cord (e.g. for lamp).

Connected load: Dust extractor and connected device max. 16 A.

5.1 Switching on and off

Switch positions 1 (Fig. 1)

- Put plug in socket outlet
- >0< = Dust extractor switched off
- >1< = Dust extractor switched on without vibration function
- >IR< = Dust extractor switched on with automatic vibration function
- >AR< = Dust extractor on standby

Only when the tool is switched on will the dust extractor switch on automatically.

After switching off the tool, the dust extractor will run on for approx. 10 sec.; this is to prevent any residual amounts remaining in the hose.

- Set dust extractor to switch position >0<.
- Pull power plug when finished.
- For storage purposes, fix the suction tube on the container backplate by inserting it in the accessory depot*.
- The hose ends can be stuck together to prevent any dirt particles from escaping.



Preselection switch for minimum volume flow signal (horn and light) on dust extractors class "M".

In mode >AR< and >IR<, the following setting is made, depending on the hose diameter:

Hose inside diameter	Switch position
Ø 49 mm	70 m³/h
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
For options Ø 27 mm and Ø 21 mm, the speed is reduced.	

The dust extractor S 35 M is equipped with an electric suction force regulator. The turning knob 2 can be used to adapt the suction power to the material to be vacuumed.

- Put power plug of the dust extractor into the socket outlet.
- Place switch for normal mode without vibration function to "I", for normal mode with vibration function to "IR" or for standby mode to "AR".
 - ✓ Dust extractor is ready for extraction.
- After extraction, put switch to "O".
 - ✓ Dust extractor is switched off
- Pull power plug of the dust extractor from the socket outlet.
- Clear away mains cable.
- Remove electric tool.

The socket outlet 4 is intended for connection of an electric tool (IR/AR mode).

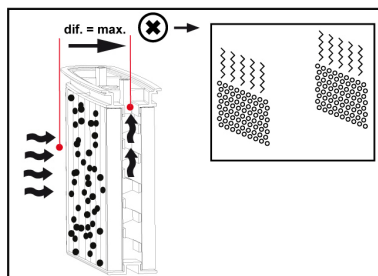
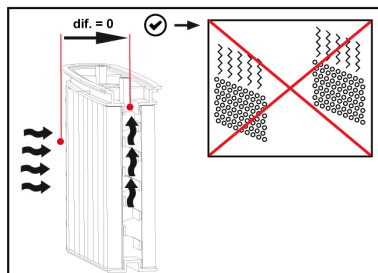
To avoid excessive start-up peaks, the dust extractor is equipped with a starting current limit (soft start).

5.1.1 Permanent filter cleaning

The dust extractor is equipped with an electro-magnet filter cleaning system, that can be used to shake adhering dust off the folded filter cartridges. The folded filter cartridges are cleaned alternatively in succession so that continuous working is guaranteed.



- Constant fill level monitoring of the filters by differential pressure measurement for absolutely accurate need-controlled filter cleaning during operation.
- This guarantees a constantly high air flow during operation, even for critical types of dust.



5.2 Hints and information

- When vacuuming dry materials, the folded filter 5 (fig. 2) must be completely dry.
- During wet vacuuming, the built-in sensor prevents the maximum filling level in the container from being exceeded. The device no longer vacuums

when the container is full. Switch off motor. Pull the dust extractor plug and empty the container.

- If the sensor responds when vacuuming larger amounts of liquid (more than one container filling), switch off the device and empty the container.
- If the volume flow display 3 (fig. 1) lights up on restart, this may have the following reasons:
 - Container, filter bag 8 (fig. 4) full.
 - Extraction hose clogged.
 - Air cross sections of the dust generator too small.

On completion of work, but especially if you do not intend to use the device for a longer period of time, you should:

- Discharge any dirt and liquids.
- Store the extraction hose such that there are no kinks.
- Neatly reel up the mains cable and protect it against damage.

6 Service and maintenance



Danger

Pull the power plug during all service work.



After longer periods of operation, MAFELL recommends to take the device to an authorised MAFELL customer service shop for inspection.

The storage place must be dry and frost-protected.

If the device fails despite diligent manufacturing and test procedures, the repair must be carried out by an authorised customer service station for MAFELL products.



Danger

Only use MAFELL accessories and spare parts. Have components, the replacement of which has not been described in this document, replaced at a MAFELL customer service station.

6.1 Maintenance

For maintenance by the user, the device must be disassembled, cleaned and serviced as far as this is feasible without causing any danger for the maintenance personnel and other persons.

Suitable precautions include cleaning before disassembly, providing for locally filtered forced venting at the place where the device is disassembled, cleaning the maintenance area and suitable personal protective clothing.

On machines class M, the outside of the machine should be cleaned by means of dust extraction methods and wiped clean or should be treated with sealant before they are removed from the hazardous area.

All machine parts must be considered contaminated if they are removed from the hazardous area and suitable action must be taken to avoid the dust from being dispersed.

Such objects must be disposed of in impervious bags in compliance with the valid regulations for the disposal of such waste.

The method to be applied when removing covers for cleaning purposes from areas that are not dust-tight should also be specified in the operating manual.

6.2 Servicing

If the dust extractor's suction performance decreases, and even cleaning the filters 5 (fig. 2) after replacement of the filter bag 8 (fig. 4) does not increase the suction performance any more, the folded filter cartridges 5 (fig. 2) must be renewed.

Usually it is sufficient to clean the folded filter cartridges 5 from time to time, using a soft brush and water. Allow to dry before reinserting, to prevent the dust from clinging to the moist filter.

To avoid heavy soiling of container and filter, remove dry material from the container before vacuuming liquids. Dry suction cleaning only with completely dried-out device. Do not clean container and accessories with abrasive commercial detergents.

Regularly clean the water sensors 13 (fig. 3) and check them for possible damages.

7 Troubleshooting



Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution. Pull the mains plug beforehand!

Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Elimination
Decreasing extraction performance	Filter soiled	Clean.
	Non-woven filter full	Change.
	Container full	Empty.
	Nozzle, tube or hose clogged	Clean.
Dust extractor does not start	Power plug in socket outlet?	
	Mains de-energised?	
	Mains cable ok?	
	Cover closed properly?	
	Water sensor switched off?	
	Dust extractor in standby mode "AR"?	Set to "I" or "IR"
Dust extractor does not start when the tool is switched on in >AR< mode	Power plug of tool in device socket outlet?	Put power plug in dust extractor socket outlet
PE-discharge and disposal bag is sucked against the filters	Wrong position rotary valve	Drehschieber auf Position ● stellen
Dust extractors class M or H: dust in container despite fitted non-woven filter	Wrong position rotary valve	Set rotary valve to position ▲

8 Special accessories

- Filter bag set non-woven 5 pcs	Order No. 093719
- PE-discharge and disposal bag 5 pcs	Order No. 093721
- 1 pair of folded filter cartridges (polyester nano-coated)	Order No. 093720
- 1 pair of folded filter cartridges (polyester)	Order No. 093674
- 4 m extraction hose LW21 machine connection Ø 35 mm antistatic	Order No. 093679
- 4 m extraction hose LW27 machine connection Ø 35 mm antistatic	Order No. 093684
- 5 m extraction hose LW35 machine connection Ø 35 mm antistatic	Order No. 093681
- 2.5 m extraction hose LW49 machine connection Ø 58 mm static	Order No. 093682
- 4 m extraction hose LW27 machine connection Ø 35 mm static	Order No. 093680
- Manual extraction set D35	Order No. 093718
- Reducing adapter Ø 58 / 35	Order No. 203602

9 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: www.mafell.com

Sommaire

1	Explication des pictogrammes.....	27
2	Données caractéristiques	27
2.1	Identification du constructeur	27
2.2	Identification de l'appareil	27
2.3	Caractéristiques techniques	28
2.4	Niveau sonore	28
2.5	Équipement standard	28
2.6	Description de l'appareil	28
2.7	Dispositifs de sécurité	28
2.8	Utilisation conforme	29
2.9	Autres risques	29
3	Consignes de sécurité	29
4	Équipement / Réglage	31
4.1	Assemblage.....	31
4.2	Raccordement au réseau	31
4.3	Remplacement de la cassette filtrante à soufflet.....	31
4.4	Remplacement du sac filtrant.....	31
4.5	Élimination du sac filtrant	32
4.6	Mise en place du sac filtrant	32
4.7	Vidage du collecteur	33
5	Fonctionnement.....	33
5.1	Marche / arrêt.....	33
5.2	Conseils et remarques	34
6	Entretien et maintenance	34
6.1	Maintenance.....	35
6.2	Entretien	35
7	Dérangements.....	36
8	Accessoires supplémentaires.....	37
9	Schéma éclaté et liste de pièces de rechange.....	37

1 Explication des pictogrammes



Ce symbole figure partout où vous trouverez des consignes concernant votre sécurité.

Leur non respect peut entraîner des blessures très graves.



Ce symbole signale la présence d'une situation présentant des risques possibles

Qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent endommager le produit ou d'autres bien matériels dans ses alentours.



Ce symbole signale la présence de suggestions pour l'utilisation et autres informations utiles.

2 Données caractéristiques

pour les aspirateurs S 35 M portant le n° d'art. 919701, 919720, 919721 ou 919725

2.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49(0)7423/812-218

2.2 Identification de l'appareil

Toutes les indications nécessaires à l'identification de l'appareil se trouvent sur la plaque de type fixée sur le carter du moteur.



Marque CE documentant la conformité avec les exigences fondamentales de sécurité et de santé, conformément à l'annexe I de la directive pour les machines



Seulement pour les pays de l'Union Européenne

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux équipements électriques ou électroniques usés et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière à ne porter aucun préjudice à l'environnement.



Pour réduire le risque de blessures, lire le manuel d'utilisation.



Avertissement : cet appareil renferme des poussières nuisant à la santé. Le vidage et la maintenance, y compris le retrait du sac à poussières ne doivent être effectués que par du personnel expert en la matière, portant un équipement de protection personnelle approprié. Ne pas l'enclencher avant l'installation intégrale du système filtrant et la vérification de la fonction de contrôle du débit volumique.

2.3 Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Tension, fréquence	230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée (charge nominale)	1200 / 1400 W
Courant en charge nominale	5,2 A
Flux d'air sur le flexible	140 m ³ /h/SE
Dépression sur le flexible	225h Pa/SE
Surface filtrante	6000 cm ²
Dimensions	500 x 405 x 570 mm
Poids (sans accessoires)	15,0 kg
Diamètre du raccord du manchon d'aspiration	Ø 66/58 mm

2.4 Niveau sonore

Les aspirateurs de la classe « M » sont contrôlés conformément à BGIA « H », certificat de contrôle selon GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) annexe AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05).

Niveau de pression acoustique sur les surfaces de 69,5 dB (A)
référence :

Conditions ambiantes : < 40 °C

Les émissions sonores ont été mesurée selon EN 60704-1 en champ libre, à une distance de 1,5 m de la surface de l'appareil.

2.5 Équipement standard

Aspirateur S 35 M complet avec :

2 cassettes filtrantes à soufflet en polyester à revêtement nanostructuré

1 sac de vidage et d'élimination en PE de 25/35 l

Flexible d'aspiration de 4 m, Ø intérieur de 27 mm, antistatique

1 notice d'emploi

2.6 Description de l'appareil

L'aspirateur S 35 M est conçu pour une utilisation à sec et au mouillé.

Pour l'aspiration en milieu humide, aspirer sans sac filtrant. Les cassettes filtrantes conviennent à l'aspiration au mouillé.

2.6.1 Avant l'utilisation

- Lors du déballage, s'assurer de l'exhaustivité et de l'absence de dommages dus au transport.
- Avant l'utilisation, les utilisateurs devraient recevoir les informations, instructions et formations relatives à l'utilisation de l'aspirateur et aux substances pour lesquelles il doit être utilisé, ainsi qu'à la manière d'éliminer les matières aspirées de façon sûre.

Avant de mettre l'aspirateur en service, lire attentivement les instructions de service. Ces dernières fournissent des recommandations quant à la commande, à la sécurité ainsi qu'à la maintenance et à l'entretien. Conserver soigneusement les instructions de service et ne pas oublier de les remettre au nouveau propriétaire en cas de revente.

2.7 Dispositifs de sécurité



Danger

Ces dispositifs étant nécessaires au fonctionnement fiable de l'appareil, il est interdit de les retirer ou de les ponter.

- Tous les éléments mobiles de la machine entraînés par des moteurs électriques sont

protégés par des habillages protecteurs fixes, ne pouvant être enlevés qu'à l'aide d'un outil.

- Le contrôle selon EN 60335-1 et EN 60335-2-69 a prouvé que les impératifs de technique de sécurité étaient satisfaits aussi bien au niveau de la sécurité électrique que de l'aspiration d'un mélange d'eau et d'air.
- L'aspirateur convient à une sollicitation importante dans le cadre d'une utilisation industrielle. Selon EN 60335-1 et EN 60335-2-69.

2.8 Utilisation conforme



Danger

D'une manière générale, il est interdit d'aspirer des solvants, des liquides inflammables ou explosifs tels que l'essence, l'huile, l'alcool, les diluants ainsi que des substances ayant une température supérieure à 60 °C. Sinon, risque d'explosion et d'incendie !

L'aspirateur permet d'aspirer des copeaux et de la poussière de bois provenant d'appareils/machines d'usinage du bois dont la tubulure d'aspiration a un diamètre de 35 mm.

Les aspirateurs de la classe M conviennent à l'aspiration de poussières sèches et non combustibles, de liquides non combustibles, de sciure de bois et de poussière dangereuse d'un degré de passage >0,1mg/m³.

Toute autre utilisation que celle précédemment décrite sera qualifiée de non conforme. La responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Pour l'utilisation conforme, respecter les conditions de fonctionnement, maintenance et entretien dictées par Mafell.

De même, le présent appareil ne convient pas à une utilisation en plein air, par temps de pluie ou dans des locaux menacés par un risque d'explosion.

L'aspirateur S 35 M ne doit être utilisé, équipé et entretenu que par des personnes familiarisées avec l'appareil et ayant été initiées au sujet des risques qui en émanent. Les opérations de remise en état

doivent être effectuées par les dépositaires agréés de MAFELL ou par les stations de service après vente MAFELL.

Les consignes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation correspondant ainsi que les autres réglementations reconnues en matière de technique de sécurité et de médecine du travail doivent être respectées.

2.9 Autres risques



Danger

Même dans le cadre de l'utilisation conforme et du respect des consignes de sécurité, certains risques résiduels émanent de l'utilisation.

- Contact avec les parties sous tension lors de l'ouverture du boîtier, si la fiche n'a pas été débranchée.
- Émission de poussière pendant une utilisation prolongée avec un filtre à soufflet endommagé.
- Lors du remplacement d'un sac filtrant ou du vidage du collecteur, l'inhalation de poussières n'est pas exclue (protection respiratoire).
- Toute modification de l'appareil de son propre chef dégagera le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages consécutifs.

3 Consignes de sécurité



Danger

Toujours respecter les consignes de sécurité ainsi que les règlements de sécurité en vigueur dans le pays respectif de l'utilisateur !

- La tension indiquée sur la plaque de type de l'appareil doit correspondre à la tension de réseau.
- La prise de courant doit être protégée par un fusible domestique ayant l'ampérage voulu (16 A).

- Ne mettre ni l'appareil, ni les accessoires en service si :
 - l'appareil présente des traces visibles d'endommagement (fissures/ruptures),
 - le câble de raccordement est défaillant ou s'il présente des traces de fissures ou d'usure,
 - l'on soupçonne la présence d'une défaillance non visible (suite à une chute).
- Ne pas utiliser de rallonges endommagées.
- Ne pas diriger la buse, le flexible ou le tuyau sur des personnes ou des animaux.
- Faire particulièrement preuve de vigilance en aspirant des escaliers. Veiller à avoir un bon appui au sol.
- La prise de courant sur l'appareil ne doit servir qu'aux fins définies dans la notice d'emploi et auxquelles elle a été conçue.
- Ne jamais travailler sans les dispositifs de protection consignés pour les opérations correspondantes à effectuer et ne rien modifier sur l'appareil qui puisse mettre la sécurité en cause.
- Lors de l'utilisation de l'appareil en plein air, il est recommandé de l'équiper d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
- Les câbles ou les fiches détériorés doivent être remplacés sans retard.
- Il est interdit à des enfants ou à des adolescents de se servir de cet appareil. Exception faite des adolescents en cours de formation et sous la surveillance d'un spécialiste compétent.
- Avant chaque maintenance et après à l'issue de l'utilisation de l'appareil, débrancher la fiche de secteur.
- Avant tout travail, vérifier si les tuyaux d'aspiration sont bien fixés et s'ils se trouvent en bon état.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.
- Avant le nettoyage, le vidage et avant l'élimination de défauts, débrancher la fiche secteur.
- Veiller à protéger le câble contre l'huile et la chaleur et s'assurer qu'il ne puisse pas être endommagé par aplatissement, écrasement, torsion ou autre action.
- Tenir compte des conditions ambiantes. Ne pas exposer l'appareil à la pluie et éviter tout travail à proximité directe de liquides ou gaz inflammables.
- Conserver l'appareil dans un endroit sec, fermé et hors de la portée d'enfants.
- Le nettoyage de l'appareil constitue un facteur de sécurité important. Débrancher la fiche, avant de commencer le nettoyage.
- L'appareil doit reposer sur une surface plane, de manière à ne pouvoir ni basculer, ni se déplacer tout seul (bloquer les roulettes directrices).
- L'air épuré ne doit être ramené que dans la pièce de travail à partir de laquelle il a été aspiré ; autrement dit, l'outil électrique et l'aspirateur ne doivent être exploités que dans la même pièce.
- Arrêter immédiatement l'appareil en cas de fuite de mousse ou d'eau. Vider le récipient et, le cas échéant, le filtre à soufflets.
- L'acide, l'acétone et les solvants risquent de corroder des parties de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance. Débrancher la fiche secteur en cas d'interruption de travail prolongée.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial disponible seulement chez le fabricant ou son service après-vente.
- Ne confier les réparations qu'à des professionnels, tels que le service après-vente, par exemple. Les appareils non réparés de façon professionnelle constituent une source de risques pour l'utilisateur.
- N'utiliser que des pièces de rechange, des accessoires et pièces spéciales d'origine MAFELL. À défaut de quoi la garantie du constructeur n'est pas assurée et sa responsabilité est dégelée.

4 Équipement / Réglage

4.1 Assemblage

- Veiller à ce que les deux fermetures à cran d'arrêt du collecteur soient fiablement encliquetées dans les évidements pratiqués sur le capot moteur.
- Insérer le manchon du tuyau d'aspiration dans l'ouverture d'aspiration du collecteur et le tourner jusqu'à ce que le manchon du tuyau s'encliquette.

4.2 Raccordement au réseau

L'aspirateur S 35 M est relié à la terre conformément à la classe d'isolation I et ne doit être de ce fait raccordé qu'à des prises avec neutre.

Avant la mise en service, s'assurer que la tension du réseau correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

4.3 Remplacement de la cassette filtrante à soufflet

- Avant de remplacer le filtre, secouer les cassettes de filtres à soufflet.
- Tourner la fermeture 7 (ill. 1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet analogue) de 90° au niveau du verrou 9 et presser le verrou 9 vers l'arrière.
- Relever le capot et retirer la cassette filtrante 5 (ill. 5) vers le haut.
- Mettre les cassettes de filtres à soufflet retirées immédiatement dans un sac en plastique hermétique à la poussière et les éliminer en bonne et due forme.
- Mettre les nouvelles cassettes filtrantes en place en veillant à une bonne et solide assise des filtres.
- Rabattre le capot et le ramener dans sa position initiale en exerçant une légère pression sur le verrou 9 (ill. 1). L'appareil est de nouveau fermé.

4.3.1 Remplacement du filtre de protection du moteur

En plus des cassettes filtrantes à soufflet, on trouve les filtres de protection de moteurs 6 (ill. 2). Lorsqu'ils

sont fortement encrassés, ils doivent être lavés et remis en place à l'état sec. Les filtres de protection du moteur doivent être remplacés.

4.4 Remplacement du sac filtrant



Danger

Le présent appareil peut contenir de la poussière nocive pour la santé. Le vidage ainsi que les opérations de maintenance et l'élimination des collecteurs de poussière ne doivent être faits qu'avec un équipement de protection correspondant.

Si le témoin de contrôle se met à clignoter pendant le fonctionnement et si un signal sonore retentit en plus, cela signifie que le sac filtrant doit être remplacé.

4.4.1 Remplacement du sac en non tissé

- Débrancher l'appareil pour remplacer le sac filtrant en non tissé.
- Débrancher la fiche de l'aspirateur.
- Ouvrir les fermetures à cran d'arrêt 10 (ill. 1).
- Retirer la partie supérieure de l'aspirateur du collecteur 12 (ill. 4).
- Dégager avec précaution le sac filtrant de la tubulure d'aspiration.
- Fermer la bride du sac filtrant en rabattant le couvercle.

4.4.2 Remplacement du sac de vidage et d'élimination en PE

- Sac de vidage et d'élimination en PE : mettre l'aspirateur en marche, secouer les cassettes de filtres à soufflet. Couper l'aspirateur.
- Enfiler un masque protégeant la bouche.
- Retirer le flexible d'aspiration, fermer la tubulure d'aspiration à l'aide d'un obturateur*.
- Ouvrir les fermetures latérales, retirer la partie supérieure. Avant de la déposer, enclencher la partie supérieure en position >IR< sur l'interrupteur pour que la poussière en suspension éventuellement présente puisse être aspirée.

- Fermer le sac de vidage et d'élimination prudemment à l'aide de la bande de fermeture jointe.
- Dégager avec précaution la bride de la tubulure d'aspiration et la fermer.
- Retirer le sac de vidage et d'élimination avec précaution hors du collecteur.
- Éliminer les substances aspirées conformément aux directives légales en vigueur.

4.5 Élimination du sac filtrant

Éliminer le sac filtrant dans un sac étanche, conformément aux directives en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

- Les sacs filtrants en non tissé, remplis de saletés ménagères usuelles, sont éliminés avec les ordures ménagères.
- Pour les sacs de vidage et d'élimination en PE remplis de déchets spéciaux : s'adresser aux autorités municipales pour savoir où se trouve le centre compétent.

4.6 Mise en place du sac filtrant

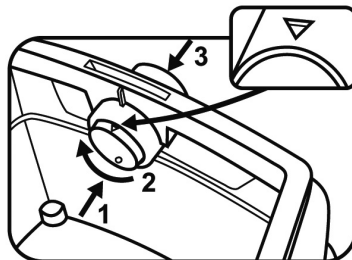
4.6.1 Mise en place du sac en non tissé

- Pousser la bride complètement au-dessus de l'orifice d'aspiration.



Commande du tiroir rotatif

- Presser le tiroir rotatif* de l'intérieur vers l'extérieur, le tourner de 180° (voir repère) et le presser de nouveau de l'extérieur vers l'intérieur dans la tubulure d'aspiration.
- Régler le tiroir rotatif* avec le repère ▲ vers le haut dans l'orifice d'aspiration.



- Poser la partie supérieure sur le collecteur et fermer les fermetures latérales.

4.6.2 Mise en place du sac de vidage et d'élimination en PE

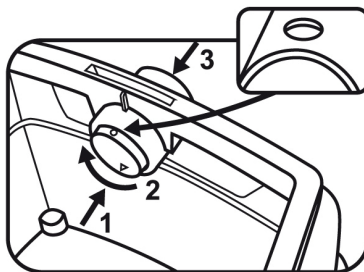


Seuls les aspirateurs de la classe M avec collecteur spécial et tiroir rotatif dans l'orifice d'aspiration des types S 35 M conviennent à l'utilisation de sacs de vidage et d'élimination en PE.



Commande du tiroir rotatif

- Presser le tiroir rotatif* de l'intérieur vers l'extérieur, le tourner de 180° (voir repère) et le presser de nouveau de l'extérieur vers l'intérieur dans la tubulure d'aspiration.
- Régler le tiroir rotatif* avec le repère ● vers le haut dans l'orifice d'aspiration.
- Pousser complètement la bride au-dessus de la tubulure d'aspiration et placer l'ouverture supérieure du sac par dessus le bord du collecteur.



- Poser la partie supérieure sur le collecteur et fermer les fermetures latérales.

quantité résiduelle ne reste dans le flexible.

4.7 Vidage du collecteur



Seulement pour les poussières d'une valeur limite > 1mg/m³

Couper l'aspirateur, débrancher la fiche secteur.

- Ouvrir les fermetures.
- Retirer le couvercle et le flexible d'aspiration du collecteur.
- Vider le collecteur.

5 Fonctionnement



Danger

Lors du branchement, l'outil électrique doit se trouver hors circuit. Lorsque la fiche secteur est branchée, la prise se trouve toujours sous tension, indépendamment de la position de l'interrupteur. Lorsque l'interrupteur se trouve en position « 0 », la prise de courant peut servir de rallonge (par ex. pour l'éclairage).

Valeur connectée : aspirateur et appareil branché : 16 A maxi.



Présélecteur pour signal de débit volumique minimum (avertisseur sonore et voyant) sur les aspirateurs de la classe « M ».

Dans les modes >AR< et >IR<, le réglage suivant s'effectue en fonction du diamètre du flexible :

Diamètre intérieur du flexible	Position de l'interrupteur
Ø 49 mm	70 m ³ /h
Ø 35 mm	70 m ³ /h
Ø 27 mm	40 m ³ /h
Ø 21 mm	20 m ³ /h
Pour le Ø 27 mm et le Ø 21 mm, la vitesse est réduite.	

5.1 Marche / arrêt

Positions de l'interrupteur 1 (ill. 1)

- Brancher la fiche dans la prise

>0< = aspirateur coupé

>I< = aspirateur enclenché sans fonction vibrations

>IR< = aspirateur enclenché avec fonction vibration automatique

>AR< = aspirateur en veille

L'aspirateur ne s'enclenche automatiquement que lors de la mise en marche de l'outil.

Après la coupure de l'outil, l'aspirateur continue de marcher encore pendant 10 secondes environ, afin d'éviter qu'une

L'aspirateur S 35 M est équipé d'un système de régulation de puissance d'aspiration. Le bouton rotatif 2 permet d'adapter la puissance d'aspiration en fonction des substances à aspirer.

- Enficher la fiche secteur de l'aspirateur dans la prise.
- Régler l'interrupteur pour le fonctionnement normal sans vibrations sur « I », pour le fonctionnement normal avec vibrations sur « IR » ou pour le mode prêt à démarrer sur « AR ».
✓ Aspirateur opérationnel.
- À l'issue de l'aspiration, régler l'interrupteur sur « 0 ».
✓ L'aspirateur est coupé.

- Retirer la fiche secteur de l'aspirateur de la prise.
- Ranger le câble réseau.
- Retirer l'outil électrique.

La prise 4 est conçue pour le raccordement d'un outil électrique (mode IR/ AR).

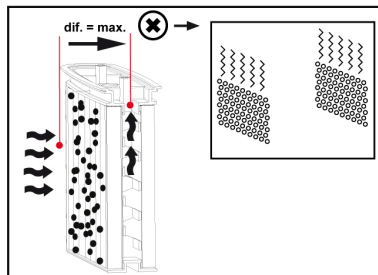
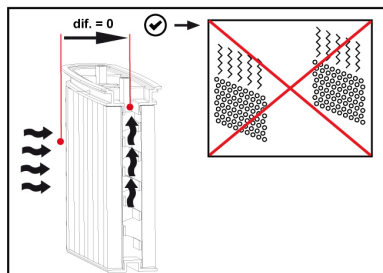
Pour éviter des pointes de courant trop importantes lors de la mise en marche, l'aspirateur est équipé d'un limiteur d'intensité électrique au démarrage (démarrage en douceur).

5.1.1 Nettoyage permanent de filtre

L'aspirateur est équipé d'un système électromagnétique de nettoyage de filtre permettant de secouer la poussière adhérent aux cassettes de filtres à soufflet. Les cassettes filtrantes à soufflet sont nettoyées à tour de rôle, de manière à garantir un travail en continu.



- Surveillance permanente du niveau des filtres grâce à une mesure de pression différentielle, afin d'obtenir un nettoyage de filtre absolument taillé à la mesure des besoins pendant le fonctionnement.
- De ce fait, un fort courant d'air constant est garanti pendant le fonctionnement, même dans le cas de types de poussières critiques.



5.2 Conseils et remarques

- Le filtre à soufflets 5 (ill. 2) doit être complètement sec lors de l'aspiration de substances sèches.
- Lors de l'aspiration au mouillé, le capteur intégré empêche de dépasser la hauteur de remplissage maximale dans le collecteur. L'appareil n'aspire plus lorsque le collecteur est rempli. Couper le moteur. Débrancher la fiche de l'aspirateur et vider le collecteur.
- Au cas où le capteur réagirait lors de l'aspiration de grandes quantités de liquide (supérieures à un plein du collecteur), couper l'appareil et vider le réservoir.
- Si l'indicateur du débit volumétrique 3 (ill. 1) s'allume lors du réenclenchement, ceci peut être dû aux raisons suivantes :
 - collecteur, sac filtrant 8 (ill. 4) plein,
 - tuyau d'aspiration obturé,
 - section d'air trop faible du générateur de poussière.

À l'issue des travaux - et surtout si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée - effectuer les opérations suivantes :

- vider la poussière et les liquides,
- conserver le tuyau d'aspiration de manière à ce que des coudes ne puissent pas se former.
- Enrouler correctement le câble secteur et le protéger contre tout endommagement.

6 Entretien et maintenance



Danger

Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.



Après une durée d'utilisation prolongée, MAFELL recommande de faire inspecter l'appareil par un service après-vente agréé MAFELL.

Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri du gel.

Si, malgré tout le soin apporté au niveau de la fabrication et du contrôle, l'appareil venait à tomber en panne, la réparation ne doit être faite que par un service après vente agréé pour les produits MAFELL.



Danger

N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange MAFELL. Faire remplacer par un service après-vente MAFELL les composants ne faisant pas l'objet d'une description dans la présente notice.

6.1 Maintenance

Pour la maintenance, l'utilisateur doit désassembler l'appareil, le nettoyer et l'entretenir dans la mesure du possible, sans qu'il en émane pour autant des risques pour le personnel de maintenance et autres personnes.

Des mesures préventives appropriées consistent à nettoyer l'appareil avant de le désassembler, à appliquer les mesures de précaution qui s'imposent pour une évacuation locale par contrainte à l'aide de filtres, à l'endroit du désassemblage de l'appareil, à nettoyer la zone d'entretien et à porter un équipement de protection personnelle.

Dans le cas des machines appartenant à la classe M, la partie extérieure de la machine devrait être nettoyée à l'aide d'un aspirateur et proprement

essuyée ou traitée à l'aide de produits d'étanchéification, avant d'être retirée de la zone dangereuse.

Toutes les parties de la machine doivent être considérées de polluées lorsqu'elles sont retirées de la zone dangereuse et être soumises à des traitements appropriés, visant à éviter une répartition de la poussière.

De tels objets doivent être éliminés dans des sacs hermétiques, en conformité avec la réglementation en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

La procédure de retrait de protections de zones non étanches à la poussière en vue du nettoyage devrait être également indiquée dans le mode d'emploi.

6.2 Entretien

Si la puissance de l'aspirateur laisse à désirer et si le nettoyage des filtres 5 (ill. 2) ne contribue plus à augmenter la puissance d'aspiration après le remplacement du sac filtrant 8 (ill. 4), les cassettes filtrantes à soufflet 5 (ill. 2) doivent être remplacées.

Il suffit en général de nettoyer les cassettes filtrantes à soufflet 5 de temps à autres à l'aide d'une brosse douce et d'eau. Les laisser sécher avant de les remettre en place, pour éviter que la poussière ne colle sur le filtre humide.

Pour éviter le fort encrassement du collecteur et du filtre, enlever les poussières aspirées du collecteur, avant d'aspirer au mouillé. N'aspirer à sec que lorsque l'appareil a préalablement séché. Ne pas nettoyer le collecteur et les accessoires avec des détergents récurants du commerce.

Nettoyer régulièrement les capteurs d'eau 13 (ill. 3) et vérifier s'ils sont éventuellement endommagés.

7 Dérangements



Danger

La détermination des causes de dérangements présents et leur élimination exigent toujours une attention et précaution particulières. Débrancher la fiche au préalable !

Les dérangements les plus fréquents et leurs causes sont décrits ci-après. Pour tout autre dérangement, veuillez contacter votre concessionnaire ou directement le service après-vente MAFELL.

Dérangement	Cause	Élimination
Puissance d'aspiration laissant à désirer	Filtre encrassé	Nettoyer.
	Filtre en non-tissé plein	Remplacer.
	Collecteur plein	Vider.
	Obturation de la buse, des tubes ou du flexible	Nettoyer.
L'aspirateur ne démarre pas	Fiche de secteur raccordée à la prise ?	
	Réseau exempt de tension ?	
	Câble réseau en bon état ?	
	Couvercle correctement fermée ?	
	Capteur d'eau hors circuit ?	
	Aspirateur prêt en mode « AR » ?	Régler sur « I » ou « IR »
L'aspirateur ne démarre pas en mode >AR< lors de l'enclenchement de l'outil	Fiche secteur de l'outil dans la prise de l'appareil ?	Enficher la fiche de secteur dans la prise de l'aspirateur
Le sac de vidage et d'élimination en PE est aspiré contre les filtres	Position incorrecte du tiroir rotatif	Drehschieber auf Position ● stellen
Aspirateur de la classe M ou H : poussière dans le collecteur avec filtre en non-tissé inséré	Position incorrecte du tiroir rotatif	Régler le tiroir rotatif en position ▲

8 Accessoires supplémentaires

- Lot de 5 sacs filtrants en non tissé	Réf. 093719
- 5 sacs de vidage et élimination en PE	Réf. 093721
- 1 paire de cassettes filtrantes à soufflet (polyester à revêtement nanostructuré)	Réf. 093720
- 1 paire de cassettes filtrantes à soufflet (polyester)	Réf. 093674
- Tuyau d'aspiration de 4 m LW21 raccord machine Ø 35 mm antistatique	Réf. 093679
- Tuyau d'aspiration de 4 m LW27 raccord machine Ø 35 mm antistatique	Réf. 093684
- Tuyau d'aspiration de 5 m LW35 raccord machine Ø 35 mm antistatique	Réf. 093681
- Tuyau d'aspiration de 2,5 m LW49 raccord machine Ø 58 mm statique	Réf. 093682
- Tuyau d'aspiration de 4 m LW27 raccord machine Ø 35 mm statique	Réf. 093680
- Kit aspirateur manuel D35	Réf. 093718
- Manchon de réduction Ø 58 / 35	Réf. 203602

9 Schéma éclaté et liste de pièces de rechange

Les informations correspondantes, relatives aux pièces de rechange, se trouvent sur notre page web : www.mafell.com

Indice

1	Legenda	39
2	Informazioni sul prodotto	39
2.1	Informazioni sul fabbricante	39
2.2	Contrassegno dell'apparecchio	39
2.3	Dati tecnici	40
2.4	Informazioni sull'emissione di rumori	40
2.5	Volume di fornitura	40
2.6	Descrizione dell'apparecchio	40
2.7	Dispositivi di sicurezza	40
2.8	Impiego conforme alla destinazione	41
2.9	Rischi residui	41
3	Avvertenze di sicurezza	41
4	Allestimento / Regolazione	42
4.1	Assemblaggio	42
4.2	Collegamento a rete	42
4.3	Cambio della cassetta di filtri pieghevoli	43
4.4	Cambio dei sacchetti filtranti	43
4.5	Smaltimento dei sacchetti filtranti	43
4.6	Inserimento del sacchetto filtro	44
4.7	Svuotamento del contenitore	44
5	Funzionamento	45
5.1	Accensione e spegnimento	45
5.2	Suggerimenti e consigli	46
6	Manutenzione e riparazione	46
6.1	Manutenzione	47
6.2	Manutenzione periodica	47
7	Eliminazione dei guasti	47
8	Accessori speciali	48
9	Disegno esploso e distinta dei ricambi	48

1 Legenda



Questo simbolo si trova dovunque siano riportate avvertenze sulla Vostra sicurezza.

In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.

Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.

2 Informazioni sul prodotto

riguardo ad aspiratori S 35 M con N. articolo 919701, 919720, 919721 oppure 919725

2.1 Informazioni sul fabbricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Contrassegno dell'apparecchio

Tutti i dati necessari per l'identificazione dell'apparecchio sono riportati sulla targhetta collocata sul carter del motore.



Marchio CE che attesta la conformità ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salute come da Allegato I della Direttiva Macchine.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici in disuso ed alla sua attuazione in diritto nazionale, gli attrezzi elettrici da smaltire devono essere raccolti e riciclati in maniera differenziata.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per ridurre al massimo il rischio di ferirsi durante l'uso della macchina.



Attenzione: Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, inclusa la rimozione del sacchetto della polvere possono essere eseguite solo da personale specializzato che indossa un equipaggiamento di protezione individuale idoneo. Non attivare prima della completa installazione del sistema di filtraggio e la funzione del controllo flusso volumetrico sia stato verificato.

2.3 Dati tecnici

Modo operativo	Funzionamento continuo
Tensione, Frequenza	230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita (carico normale)	1200 / 1400 W
Corrente a carico normale	5,2 A
Corrente d'aria al tubo flessibile	140 m ³ /h/SE
Depressione al tubo flessibile	225 hPa/SE
Superficie filtrante	6000 cm ²
Dimensioni	500 x 405 x 570 mm
Peso (senza accessori)	15,0 kg
Diametro attacco bocchettone aspirante	Ø 66/58 mm

2.4 Informazioni sull'emissione di rumori

Gli aspiratori della classe "M" sono stati collaudati secondo il certificato di prova BGIA "H" in conformità delle norme GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) allegato AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05).

Livello di pressione acustica sulle superfici misurate: 69,5 dB (A)

Condizioni ambiente: < 40 °C

I valori sonori sono stati misurati secondo EN 60704-1 in campo libero ad una distanza di 1,5 m dalla superficie dell'apparecchio.

2.5 Volume di fornitura

Aspiratore S 35 M completo di:

- 2 cassette di filtri pieghevoli, microrivestito in poliestere
- 1 sacchetto PE di svuotamento e smaltimento 25/35l
- 4 m di tubo flessibile di aspirazione, Ø interno 27 mm, antistatico
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

2.6 Descrizione dell'apparecchio

L'aspiratore S 35 M è un apparecchio combinato per l'impiego come aspiratore a secco e bagnato.

Aspirare senza sacchetto filtrante all'aspirazione bagnata. Le cassette filtranti sono adatte per l'aspirazione bagnata.

2.6.1 Prima dell'uso

- Prestare attenzione durante il disimballaggio alla completezza della fornitura e a eventuali danni di trasporto.
- Prima dell'uso è assolutamente necessario mettere a disposizione dell'utente informazioni, istruzioni e addestramenti riguardo all'uso dell'aspiratore e delle sostanze che verranno aspirate compreso il metodo sicuro per smaltire il materiale aspirato.

Prima della messa in funzione dell'aspiratore leggere accuratamente le istruzioni per l'uso. Esse forniscono

indicazioni importanti riguardo all'uso, alla sicurezza nonché alla manutenzione e cura. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e in caso di vendita dell'apparecchio, darle a successivi proprietari.

2.7 Dispositivi di sicurezza



Pericolo

Questi dispositivi sono necessari per il funzionamento sicuro dell'apparecchio e non vanno rimossi o fatti inefficaci.

- Tutti i componenti macchina azionati con elettromotori sono ricoperti da rivestimenti di protezione fissi e rimovibili solo con attrezzi.
- La prova secondo EN 60335-1 e EN 60335-2-69 come risultato ha dato che i requisiti tecnici di sicurezza riguardo la sicurezza elettrica sono

soddisfatte anche all'aspirazione di una miscela acqua-aria.

- L'aspiratore è adatto per le massime sollecitazioni nell'impiego professionale. In conformità alle norme EN 60335-1 e EN 60335-2-69.

2.8 Impiego conforme alla destinazione



Pericolo

Generalmente è vietato aspirare solventi infiammabili o esplosivi, liquidi come benzina, olio, alcol, diluenti e/o prodotti che sono caldi più di 60 °C°. Altrimenti sussiste il pericolo di esplosione e d'incendio!

Con l'aspiratore possono essere aspirati trucioli e polveri di legno di apparecchiature / macchine per la lavorazione del legno, i cui bocchettoni di aspirazione abbiano un diametro di 35 mm.

Aspiratori della classe M sono idonei per l'aspirazione di polveri asciutte non incendiabili, di liquidi non incendiabili, polveri di legno e polveri pericolose con AGWs >0,1 mg/m³.

Ogni altro tipo di uso di quello descritto sopra viene considerato non consentito. Il produttore non risponde per danni derivanti da un uso di tale tipo.

Per l'impiego conforme all'uso previsto bisogna assolutamente rispettare le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dalla Mafell.

Quest'apparecchio non è idoneo neanche al funzionamento all'aperto durante la pioggia o in locali potenzialmente esplosivi.

L'aspiratore S 35 M deve essere utilizzato, allestito e mantenuto solo da persone che conoscono l'apparecchio e che sono informate sui pericoli esistenti. Lavori di riparazione devono essere eseguiti solo da rivenditori contrattuali della MAFELL e/o da punti di servizio di assistenza clienti MAFELL.

Vanno rispettate le disposizioni di sicurezza nonché altre regole tecniche di sicurezza riconosciute e mediche di lavoro vigenti nei rispettivi paesi d'impiego.

2.9 Rischi residui



Pericolo

Nonostante l'uso conforme alla destinazione e l'osservanza delle disposizioni di sicurezza restano dei rischi residui causati dall'uso previsto.

- Contatto con pezzi sotto tensione con alloggiamento aperto e spina elettrica non estratta.
- Emissione di polveri durante il funzionamento a lunga durata con filtro pieghevole danneggiato.
- Al cambio di un sacchetto filtrante o allo svuotamento del recipiente non si esclude la respirazione di polvere (indossare la protezione respiratoria).
- Modifiche arbitrarie eseguite sull'apparecchio esclude una responsabilità del fabbricante per danni risultanti da ciò.

3 Avvertenze di sicurezza



Pericolo

Osservate sempre le seguenti avvertenze di sicurezza e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese di utilizzazione!

- La tensione riportata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere con la tensione di rete.
- La presa deve essere protetta attraverso una sicurezza/fusibile domestico con idoneo amperaggio (16 A).
- Non mettere in funzione l'apparecchio compreso accessori, quando:
 - l'apparecchio presenta danni riconoscibili (incrinature/rottture),
 - la condotta di allacciamento alla rete è difettosa oppure quando presenta formazioni di incrinature e/o invecchiamento,
 - sussiste il sospetto di un difetto non visibile (dopo una caduta).
- Non utilizzare cavi di prolunga danneggiati.

- Non orientare la bocchetta, il flessibile o il tubo su persone o su animali.
- Fare accuratamente attenzione durante l'aspirazione di scale. Fare attenzione ad uno stato sicuro.
- La presa all'apparecchio deve essere utilizzata solo per scopi fissati nelle istruzioni per l'uso.
- Mai lavorare senza i dispositivi di protezione prescritti e previsti per il rispettivo lavoro e non modificare niente sull'apparecchio che potrebbe pregiudicare la sicurezza.
- All'impiego dell'apparecchio all'aperto si consiglia di utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.
- Cavi o spine difettosi devono essere sostituiti immediatamente.
- Non fare usare questo apparecchio da bambini e ragazzi. Fanno eccezione giovani sotto la sorveglianza di personale esperto ai fini di istruzione.
- Prima di ogni manutenzione e dopo ogni impiego è necessario spegnere l'apparecchio e staccare la spina elettrica.
- Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare se i flessibili di aspirazione siano fissati bene e che non siano danneggiati.
- Non staccare la spina dalla presa tirandola dal cavo.
- Sataccare la spina prima di iniziare la pulizia, lo svuotamento e prima di eliminare guasti.
- Fare attenzione che il cavo sia protetto da olio e calore e che non venga danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirarlo o simile.
- Tenete in considerazione gli influssi dell'ambiente circostante. Non porre l'apparecchio sotto la pioggia ed evitare di lavorare nelle vicinanze di liquidi infiammabili o di gas.
- Conservare l'apparecchio in luoghi asciutti e chiusi ee fuori la portata dei bambini.
- La pulizia regolare dell'apparecchio rappresenta un importante fattore di sicurezza. Staccare la spina prima di iniziare questi lavori.
- Piazzare l'apparecchio su fondo piano, in modo non possa ribaltarsi oppure rotolare via (bloccare le ruote di stazionamento).
- L'aria depurata va ritornata in tali locali di lavoro, dove è stata anche aspirata; ciò significa che l'utensile elettrico e l'aspiratore possono essere fatti funzionare solo nello stesso locale di lavoro.
- Spegnerne subito l'apparecchio nel caso fuoriuscisse schiuma o acqua. Svuotare il recipiente ed eventualmente il filtro pieghevole.
- Acido, acetone o diluenti possono corrodere componenti dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio inosservato. Staccare la spina in caso di lunghe interruzioni di lavoro.
- Se il cavo di allacciamento dell'apparecchio viene danneggiato, questo va sostituito da un particolare cavo di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.
- Lasciare eseguire le riparazioni solo da tecnici, p. es. dal servizio clienti. Apparecchi riparati non a regola d'arte rappresentano un pericolo per l'utilizzatore.
- Utilizzare solo ricambi, accessori e accessori speciali originali della MAFELL. In caso contrario la garanzia decade; il produttore non risponde per eventuali guasti.

4 Allestimento / Regolazione

4.1 Assemblaggio

- Fare attenzione che le due chiusure d'arresto del recipiente siano inserite in modo sicuro nelle aperture sulla calotta motore.
- Infilare il bocchettone flessibile di aspirazione sopra l'apertura di aspirazione del recipiente e girarlo fino a quando il bocchettone ingrana.

4.2 Collegamento a rete

L'aspiratore S 35 M è protetto con messa a terra secondo Classe I e quindi deve essere collegato solo alle prese con conduttore di protezione.

Prima della messa in funzione fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alla tensione d'esercizio riportata sulla targhetta di potenza dell'apparecchio.

4.3 Cambio della cassetta di filtri pieghevoli

- Prima di eseguire il cambio del filtro scuotere la cassetta dei filtri pieghevoli.
- Con una moneta o un oggetto simile girare la chiusura 7 (Fig. 1) del chiavistello 9 di 90° in senso antiorario e premere il chiavistello all'indietro.°
- Aprire la calotta ed estrarre verso l'alto la cassetta del filtro 5 (Fig. 5).
- Rinchiudere le cassette di filtri pieghevoli rimosse subito in un sacchetto di plastica e smaltire conforme alla destinazione.
- Inserire le nuove cassette filtranti e a ciò fare attenzione che il filtro sia in sede fissa.
- Chiudere la calotta e portarla nella posizione di partenza premendo leggermente sul chiavistello 9 (Fig. 1). L'apparecchio è nuovamente chiuso.

4.3.1 Cambio del filtro di protezione motore

Accanto alle cassette di filtri pieghevoli si trovano i filtri di protezione del motore 6 (Fig. 2). Se sono fortemente sporchi, lavarli e impiegarli dopo averli asciugati. Filtri di protezione del motore danneggiati vanno sostituiti.

4.4 Cambio dei sacchetti filtranti



Pericolo

Questo apparecchio può contenere polvere nociva alla salute. Operazioni di svuotamento e di manutenzione compreso l'asportazione del recipiente di raccolta polvere devono essere eseguite solo con corrispondente equipaggiamento di protezione.

Se durante il funzionamento la spia di controllo lampeggia e aggiuntivamente si sente un segnale acustico, allora è necessario cambiare il sacchetto filtrante.

4.4.1 Cambio del sacchetto filtro a vello

- Per il cambio del sacchetto filtrante a vello spegnere l'apparecchio.
- Staccare la spina dell'aspiratore.
- Aprire le chiusure d'arresto 10 (Fig. 1).
- Rimuovere la parte superiore dell'aspiratore dal recipiente 12 (Fig. 4).
- Estrarre con attenzione il sacchetto filtrante dal bocchettone di aspirazione.
- Chiudere la flangia del sacchetto filtrante ribaltando in giù il coperchio.

4.4.2 Cambio del sacchetto PE di svuotamento e smaltimento

- Sacchetto PE di svuotamento e smaltimento: Accendere l'aspiratore, scuotere le cassette di filtri pieghevoli. Spegner l'aspiratore.
- Indossare la mascherina di protezione.
- Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione, chiudere il bocchettone di aspirazione con un tappo*.
- Aprire le chiusure laterali e rimuovere la parte superiore. Prima di depositarlo, accendere la parte superiore con l'interruttore su >IR<, affinché la polvere volatile eventualmente presente possa essere aspirata.
- Chiudere cautamente il sacchetto PE di svuotamento e smaltimento con il nastro di chiusura in dotazione.
- Estrarre cautamente la flangia dal bocchettone di aspirazione e chiuderlo.
- Estrarre cautamente il sacchetto PE di svuotamento e smaltimento dal contenitore.
- Smaltire il materiale aspirato in conformità alle norme legali vigenti.

4.5 Smaltimento dei sacchetti filtranti

Smaltire il sacchetto filtrante in un sacchetto impenetrabile in conformità con le disposizioni vigenti per lo smaltimento di tali rifiuti.

- Sacchetti filtranti a vello, riempiti con sporco domestico normale, vanno smaltiti con i normali rifiuti domestici.
- Sacchetto PE di svuotamento e smaltimento, riempiti di rifiuti speciali: Informarsi presso la vostra

amministrazione cittadina o comunale e/o presso l'ente competente.

4.6 Inserimento del sacchetto filtro

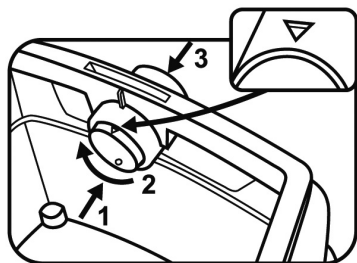
4.6.1 Inserimento del sacchetto filtro a vello

- Collocare completamente la flangia sopra l'apertura di aspirazione.



Uso della valvola distributrice

- Premere la valvola distributrice* dall'interno verso l'esterno, girare di 180° (vedi marcatura) e dall'esterno premerla di nuovo dentro attraverso il bocchettone di aspirazione.
- Posizionare la valvola distributrice* nell'apertura di aspirazione con la marcatura ▲ verso l'alto.



- Mettere la parte superiore sul contenitore e chiudere le chiusure laterali.

4.6.2 Inserimento del sacchetto PE di svuotamento e smaltimento

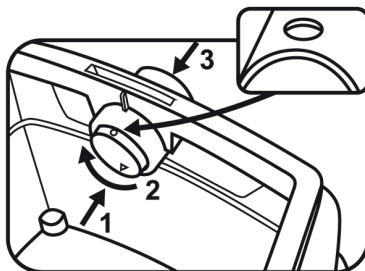


Per l'impiego di sacchetti PE di svuotamento e smaltimento sono adatti solo aspiratori della classe M con contenitore speciale e valvola distributrice nell'apertura di aspirazione del tipo S35 M.



Uso della valvola distributrice

- Premere la valvola distributrice* dall'interno verso l'esterno, girare di 180° (vedi marcatura) e dall'esterno premerla di nuovo dentro attraverso il bocchettone di aspirazione.
- Posizionare la valvola distributrice* nell'apertura di aspirazione con la marcatura ▲ verso l'alto.
- Collocare completamente la flangia sopra il bocchettone di aspirazione, appoggiare l'apertura superiore del sacchetto sopra il bordo del contenitore.



- Mettere la parte superiore sul contenitore e chiudere le chiusure laterali.

4.7 Svuotamento del contenitore



Consentito solo per polveri con AGW > 1mg/m³

Spegnere l'aspiratore, staccare la spina elettrica.

- Aprire le chiusure.
- Rimuovere il coperchio e il tubo flessibile di aspirazione dal contenitore.
- Ribaltare il contenitore.

5 Funzionamento



Pericolo

Al suo collegamento, l'utensile elettrico deve essere spento. Con spina attaccata la presa è sempre sotto tensione, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore. Nella posizione interruttore "0" la presa può essere utilizzata come prolunga (p. es. per lampada).

Valore allacciato: aspiratore e apparecchio collegato massimo 16 A.

5.1 Accensione e spegnimento

Posizioni dell'interruttore 1 (Fig. 1)

- Infilare la spina nella presa

>0< = Aspiratore spento

>I< = Aspiratore acceso senza funzione di scuotimento

>IR< = Aspiratore acceso con funzione automatica di scuotimento

>AR< = Aspiratore in standby

L'aspiratore viene automaticamente attivato solo all'accensione dell'utensile.

Dopo lo spegnimento dell'utensile, l'aspiratore funziona ancora per circa 10 secondi e con ciò viene impedito che una quantità residua permanga nel tubo.

- Mettere l'aspiratore alla posizione interruttore >0<.
- Al termine staccare la spina elettrica.
- Per conservare il tubo di aspirazione infilarlo e fissarlo nell'apposito deposito accessori* sulla parete posteriore del contenitore.
- Le estremità dei tubi possono essere infilati l'uno nell'altro affinché non possano fuoriuscire particelle di sporco.



Preselettore per il segnale di portata minima (segnalatore acustico e lampada) per aspiratori della classe "M".

Nella modalità >AR< e >IR< in funzione del diametro del tubo flessibile vengono eseguite le impostazioni seguenti:

Diametro interno del tubo flessibile	Posizione interruttore
Ø 49 mm	70 m³/h
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
Il numero di giri viene ridotto con Ø 27 mm e Ø 21 mm del tubo flessibile.	

L'aspiratore S 35 M è dotato di una regolazione elettronica della forza di aspirazione. La forza di aspirazione può essere adattata, in corrispondenza del prodotto da aspirare, con la manopola 2.

- Infilare la spina dell'aspiratore nella presa elettrica.
- Posizionare l'interruttore per il funzionamento normale senza funzione di scuotimento su „I“, per il funzionamento normale con funzione di scuotimento su „IR“ oppure per il funzionamento disponibile su „AR“.
 - ✓ L'aspiratore è pronto al funzionamento.
- Dopo avere eseguito l'aspirazione posizionare l'interruttore su „0“.
 - ✓ L'aspiratore è acceso.
- Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa elettrica.
- Sgomberare il cavo elettrico.
- Allontanare l'utensile elettrico.

La presa 4 è prevista per il collegamento di un utensile elettrico (funzionamento IR/AR).

Per evitare punte di corrente all'accensione troppo alte, l'aspiratore è dotato con un limitatore di corrente all'avviamento (avviamento dolce).

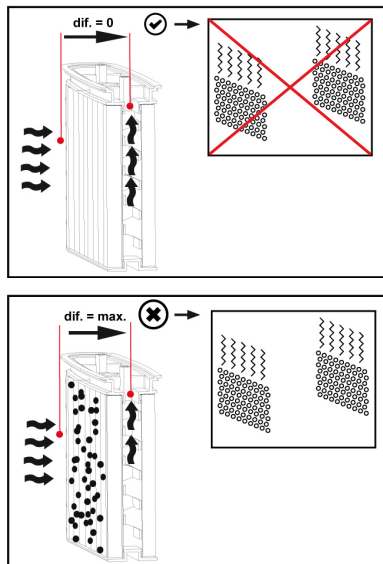
5.1.1 Pulitura permanente del filtro

L'aspiratore è dotato di un dispositivo di pulitura elettromagnetica del filtro, con il quale è possibile scuotere via la polvere attaccata dalle cassette dei filtri pieghevoli. Le cassette dei filtri pieghevoli

vengono puliti alternanti uno dopo l'altro, in modo da garantire un lavoro continuo.



- Sorveglianza permanente del livello di riempimento dei filtri per mezzo di misurazione della pressione differenziale, ottenendo così una pulitura filtri assolutamente precisa secondo necessità durante il funzionamento.
- Con ciò è garantita un'elevata corrente d'aria durante il funzionamento, anche per tipi di polvere problematici.



5.2 Suggerimenti e consigli

- All'aspirazione di prodotti asciutti il filtro pieghevole 5 (Fig. 2) deve essere completamente asciutto.
- Per l'aspirazione bagnata il sensore installato impedisce che il livello massimo di riempimento nel recipiente venga superato. L'apparecchio non aspira più quando il recipiente è pieno. Spegner il motore. Staccare la spina dell'aspiratore e svuotare il recipiente.
- Se durante l'aspirazione grandi quantità di liquidi (più di un riempimento di recipiente) attivano il

senso, spegnere l'apparecchio e svuotare il recipiente.

- Se al reinserimento l'indicatore di portata 3 (Fig. 1) è acceso, ciò può avere i motivi seguenti:
 - Recipiente, sacchetto filtrante 8 (Fig. 4) pieno.
 - Tubo flessibile aspirante otturato.
 - Sezioni per l'aria del generatore polvere troppo piccole.

Al termine dei lavori - prima di tutto però quando l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo - dovreste:

- Vuotare lo sporco e i liquidi.
- Conservare il tubo flessibile aspirante in modo non possano formarsi dei punti piegati.
- Arrotolare bene il cavo di rete e proteggerlo da danneggiamento.

6 Manutenzione e riparazione



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.



La MAFELL dopo una lunga durata di funzionamento consiglia di fare ispezionare l'apparecchio da un'officina di servizio MAFELL.

Il luogo di conservazione deve essere asciutto e senza gelo.

Se l'apparecchio nonostante accurate procedure di fabbricazione e di prova dovesse andare in avaria, lasciare eseguire la riparazione da un punto di servizio assistenza clienti autorizzato per prodotti MAFELL.



Pericolo

Utilizzare solo accessori e ricambi della MAFELL. Lasciare cambiare da un punto di servizio assistenza clienti della MAFELL quei componenti che per la loro sostituzione non esiste alcuna descrizione.

6.1 Manutenzione

Ai fini della manutenzione da parte dell'utente, l'apparecchio deve essere smontato, pulito e controllato per quanto è possibile, senza mettere in pericolo il personale addetto alla manutenzione o altre persone.

Le misure preventive idonee in tal senso comprendono la pulizia prima dello smontaggio e il provvedimento ad una ventilazione forzata mediante filtri nei locali dove viene smontato l'apparecchio, la pulizia dell'area di manutenzione e un idoneo equipaggiamento di protezione individuale.

Per macchine della classe M il suo esterno deve essere pulito tramite aspirapolvere e lavato accuratamente con un panno umido oppure trattato con un sigillante prima di essere portata fuori dalla zona pericolosa.

Tutti i componenti macchina devono essere considerati contaminati quando vengono portati fuori dalla zona pericolosa ed è necessario provvedere a misure adeguate per evitare una distribuzione di questa polvere contaminata.

Tali oggetti vanno smaltiti chiusi in sacchetti ermetici in conformità delle disposizioni vigenti per lo smaltimento di tali rifiuti.

Il procedimento, con il quale le coperture delle aree non a tenuta di polvere dovrebbero essere rimosse ai fini della pulizia, deve essere riportato anche nelle istruzioni per l'uso.

6.2 Manutenzione periodica

Se la potenza di aspirazione dell'aspiratore è diminuita e se anche la pulizia dei filtri 5 (Fig. 2) dopo la sostituzione del sacchetto filtrante 8 (Fig. 4) non fa aumentare la potenza di aspirazione, allora bisogna rinnovare/sostituire le cassette di filtri pieghevoli 5 (Fig. 2).

Di regola è sufficiente pulire di tanto in tanto le cassette dei filtri pieghevoli 5 con una spazzola morbida ed acqua. Prima di riutilizzarle, lasciarle completamente asciugarle, affinché la polvere non possa rimanere attaccata al filtro umido.

Per evitare grossa sporcizia del recipiente e filtri, rimuovere i prodotti asciutti aspirati da recipiente, prima di passare all'aspirazione bagnata. Aspirare asciutto, solo con apparecchio completamente asciugato. Non pulire il recipiente e gli accessori con detersivi graffianti/abrasivi normalmente in commercio.

Pulire regolarmente i sensori dell'acqua 13 (Fig. 3) e controllarli su eventuali danneggiamenti.

7 Eliminazione dei guasti



Pericolo

L'accertamento delle cause dei seguenti disturbi e la loro eliminazione richiedono sempre la massima attenzione e cautela. Prima di procedere a qualsiasi intervento, estrarre sempre la spina elettrica!

Di seguito sono riportati alcuni dei disturbi più frequenti e le rispettive cause. In caso di disturbi differenti, rivolgetevi al vostro rivenditore o direttamente al servizio di assistenza MAFELL.

Disturbo	Causa	Rimedio
Diminuzione della potenza di aspirazione	Filtri sporchi	Pulire.
	Filtro a vello pieno	Cambiare.
	Contenitore pieno	Svuotare.
	Bocchetta, tubi o tubo flessibile otturati	Pulire.

Disturbo	Causa	Rimedio
L'aspiratore non si avvia	Spina nella presa elettrica?	
	Rete senza tensione?	
	Cavo di alimentazione OK?	
	Coperchio chiuso correttamente?	
	Sensore acqua spento?	
	Aspiratore nella modalità di „AR“?	Posizionare su „I“ o „IR“
L'aspiratore non viene avviato all'accensione dell'utensile nella modalità di >AR<	Spina dell'utensile infilata nella presa dell'apparecchio?	Infilare la spina nella presa dell'aspirapolvere
Il sacchetto PE di svuotamento e smaltimento viene aspirato ai filtri	Posizione sbagliata della valvola distributrice	Drehchieber auf Position ● stellen
Aspiratori della classe M o H: polvere nel contenitore con filtro a vello inserito	Posizione sbagliata della valvola distributrice	Mettere la valvola distributrice alla posizione ▲

8 Accessori speciali

- | | |
|--|--------------------|
| - Serie di sacchetti filtranti a vello 5 pz. | N. d'ordine 093719 |
| - Sacchetti PE di svuotamento e smaltimento 5 pz. | n° d'ordine 093721 |
| - 1 coppia di cassette di filtri pieghevoli (microrivestito in poliestere) | n° d'ordine 093720 |
| - 1 coppia di cassette di filtri pieghevoli (poliestere) | n° d'ordine 093674 |
| - 4 m di tubo flessibile aspirante LW21 attacco macchina Ø 35 mm antistatico | n° d'ordine 093679 |
| - 4 m di tubo flessibile aspirante LW27 attacco macchina Ø 35 mm antistatico | n° d'ordine 093684 |
| - 5 m di tubo flessibile aspirante LW35 attacco macchina Ø 35 mm antistatico | n° d'ordine 093681 |
| - 2,5 m di tubo flessibile aspirante LW49 attacco macchina Ø 58 mm statico | n° d'ordine 093682 |
| - 4 m di tubo flessibile aspirante LW27 attacco macchina Ø 35 mm statico | n° d'ordine 093680 |
| - Kit di aspirazione manuale D35 | n° d'ordine 093718 |
| - Riduttore Ø 58 / 35 | n° d'ordine 203602 |

9 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: www.mafell.com

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	50
2	Gegevens met betrekking tot het product	50
2.1	Gegevens met betrekking tot de fabrikant.....	50
2.2	Benaming van het toestel	50
2.3	Technische gegevens	51
2.4	Gegevens met betrekking tot de geluidsemissie	51
2.5	Leveromvang.....	51
2.6	Beschrijving van het toestel.....	51
2.7	Veiligheidsvoorzieningen.....	51
2.8	Reglementaire toepassing.....	52
2.9	Restrisico's.....	52
3	Veiligheidsinstructies	52
4	Vorbereiden / Instellen	53
4.1	Montage	53
4.2	Netaansluiting.....	53
4.3	Wissel van de vouwfiltercassette	54
4.4	Wissel van de filterzakken	54
4.5	Afvoeren van de filterzakken	54
4.6	Filterzakken plaatsen	55
4.7	Bak legen	55
5	Werking	55
5.1	In- en uitschakelen	55
5.2	Tips en instructies	57
6	Onderhoud en reparatie	57
6.1	Onderhoud	57
6.2	Instandhouding.....	58
7	Verhelpen van storingen	58
8	Extra toebehoren.....	59
9	Explosietekening en onderdelenlijst	59

1 Verklaring van de symbolen



Dit symbool staat op alle plekken, waar u instructies met betrekking tot uw veiligheid vindt.

Bij veronachtzaming kunnen zware verwondingen het gevolg zijn.



Dit symbool kenmerkt een mogelijkere wijze schadelijke situatie.

Wordt deze niet vermeden, kunnen het product of voorwerpen en de omgeving worden beschadigd.



Dit symbool kenmerkt gebruikerstips en andere nuttige informatie.

2 Gegevens met betrekking tot het product

bij afzuigapparaten S 35 M met art.-nr. 919701, 919720, 919721 of 919725

2.1 Gegevens met betrekking tot de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefoon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Benaming van het toestel

Alle ter identificatie van het toestel vereiste gegevens zijn op het aan de motorkast aangebracht typeplaatje vermeld.



CE-teken ter documentatie van de overeenstemming met de principiële veiligheids- en gezondheidseisen volgens aanhangsel I van de machinerichtlijn



Alleen voor EU landen

Gooi electrowerktuigen niet in het huishoudelijk afval !

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektro- en elektronische toestellen en de omzetting in nationaal recht moeten versleten electrowerktuigen gescheiden worden verzameld en aan een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.



Lees voor de vermindering van een verwondingsrisico de gebruiksaanwijzing.



Waarschuwing: Dit apparaat bevat stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Het legen en onderhoud en bovendien de verwijdering van de stofzak mag alleen door deskundig personeel uitgevoerd worden dat hiervoor geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen draagt. Niet inschakelen voordat het complete filtersysteem geïnstalleerd en de functie van de debietcontrole nagekeken is.

2.3 Technische gegevens

Bedrijfsmodus	Continu bedrijf
Spanning, frequentie	230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen (normale belasting)	1200 / 1400 W
Stroom bij normale belasting	5,2 A
Luchtstroom aan de slang	140 m³/h/SE
Onderdruk aan de slang	225hPa/SE
Filteroppervlak	6000 cm²
Afmetingen	500 x 405 x 570 mm
Gewicht (zonder toebehoren)	15,0 kg
Diameter aansluitstuk	Ø 66/58 mm

2.4 Gegevens met betrekking tot de geluidsemissie

De zuigers klasse "M" zijn conform BGIA "H" keuringsrapport conform GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) bijlage AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05) gekeurd.

Meetvlakken-geluidsniveau: 69,5 dB (A)

Omgevingsvoorwaarden: < 40 °C

De geluidswaarden werden volgens EN 60704-1 in het vrije veld in een afstand van 1,5 m van de toesteloppervlakte gemeten.

2.5 Leveromvang

Afzuigapparaat S 35 M compleet met:

- 2 vouwfiltercassettes, polyester nanogecoat
- 1 PE leeg-afvoersak 25/35l
- 4 m afzuigslang, inwendige Ø 27 mm antistatisch
- 1 gebruiksaanwijzing

2.6 Beschrijving van het toestel

Het afzuigapparaat S 35 M is voor de toepassing als droog- en natzuiger.

Zuig bij het natzuigen zonder filterzak. De filtercassettes zijn geschikt voor het nat zuigen.

2.6.1 Voor gebruik

- Let bij het uitpakken op volledigheid en transportschade.
- Voor het gebruik moeten de gebruikers informatie, aanwijzingen en cursussen voor het gebruik van de slang en van de stoffen waarvoor het gebruikt moet worden inclusief de veilige aanpak bij de afvoer van het opgenomen materiaal gekregen hebben.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door alvorens de zuiger in bedrijf te stellen. Hierin staan belangrijke

aanwijzingen voor de bediening, veiligheid alsmede onderhoud en verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed en geef hem bij verkoop door aan de volgende eigenaar.

2.7 Veiligheidsvoorzieningen



Gevaar

Deze voorzieningen zijn voor het veilig bedrijf van het apparaat noodzakelijk en mogen niet worden verwijderd of ongeldig worden gemaakt.

- Alle door elektromotoren bedreven beweeglijke machinedelen zijn door vast staande, veilig bevestigde en alleen door werktuig te verwijderende beschermingsbekledingen afgedekt.

- De controle volgens EN 60335-1 en EN 60335-269 had tot resultaat dat aan de veiligheidstechnische eisen met betrekking tot de elektrische veiligheid ook bij het opzuigen van een water-lucht-mengsel werd voldaan.
- De stofafzuiger is voor verhoogde belasting bij industrieel gebruik geschikt. Volgens EN 60335-1 en EN 60335-2-69.

2.8 Reglementaire toepassing



Gevaar

Principieel mogen er geen brandbare stoffen of explosieve oplosmiddelen, vloeistoffen als benzine, olie, alcohol, verdunner resp. producten die heter zijn dan 60 °C, worden opgezogen. Er bestaat anders explosie- en brandgevaar!

Met het afzuigapparaat kunnen houtspaanders en houtstof van houtbewerkingsapparatuur / -machines afgezogen worden, waarvan de afzuigopeningen een diameter hebben van 35 mm.

Zuigers van de klasse M zijn geschikt voor het op-/wegzuigen van droog, onbrandbaar stof, onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijk stof met AGWs >0,1mg/m³.

Een ander gebruik dan boven beschreven, is niet toegestaan. Voor een schade die uit een zulk ander gebruik voortvloeit, is de fabrikant niet aansprakelijk. Voor het reglementaire gebruik dient u de door Mafell voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en reparatie-instructies na te leven.

Ook is deze machine niet geschikt voor het bedrijf buiten bij regen of in door explosie bedreigde ruimtes.

Het afzuigapparaat S 35 M mag alleen door personen gebruikt, gemonteerd en onderhouden worden die met het apparaat vertrouwd en over de gevaren voorgelicht zijn. Reparatiewerkzaamheden moeten door de MAFELL-handelaar resp. de MAFELL-klantenservice worden uitgevoerd.

De in het desbetreffende gebruikersland geldige veiligheidsbepalingen alsook de overige algemeen erkende arbeidsmedische en veiligheidstechnische regels moeten worden opgevolgd.

2.9 Restrisico's



Gevaar

Bij reglementair gebruik en ondanks het opvolgen van de veiligheidsinstructies blijven restrisico's bestaan die in verband met de aanwending staan.

- Aanraken van spanningvoerende onderdelen bij geopende kast en niet getrokken netstekker.
- Emissie van stoffen bij een langere werking met beschadigd stoffilter.
- Bij het vervangen van een filterzak of bij het ledigen van de bak is het inademen van stof niet uitgesloten (adembescherming).
- Eigenmachtige veranderingen aan het toestel sluiten een aansprakelijkheid door de fabrikant voor hieruit voortvloeiende beschadigingen uit.

3 Veiligheidsinstructies



Gevaar

Houdt alstublieft steeds rekening met de volgende veiligheidsbepalingen en met de in het desbetreffende gebruikersland geldige veiligheidsinstructies!

- De spanning op het typeplaatje van het toestel moet met de netspanning overeenstemmen.
- Het stopcontact moet via een huishoudzekering met geschikte stroomsterkte beveiligd zijn (16 A).
- Toestellen inclusieve toebehoren niet in bedrijf nemen, wanneer:
 - toestel herkenbare beschadigingen (scheuren/breuken) vertoont,
 - netaansluitleiding defect is of scheurvorming resp. slijtage vertoont,
 - verdacht op een onzichtbaar defect (na een val) bestaat.
- Gebruik geen beschadigde verlengkabels.
- Richt sproeier, slang of pijp niet op mensen of dieren.

- Bijzondere zorgvuldigheid is bij het zuigen van trappen vereist. Let op een veilige stand.
- Het stopcontact aan het toestel mag uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing vastgelegd doeleinde worden toegepast.
- Werk nooit zonder de voor het desbetreffend werkproces vereiste veiligheidsvoorzieningen en verander aan het toestel niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Bij het gebruik van het toestel buiten wordt de inzet van een stroomveiligheidsschakelaar geadviseerd.
- Beschadigde kabels of stekers moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Kinderen en jongeren mogen dit toestel niet bedienen. Daarvan uitgesloten zijn jongeren onder toezicht van een deskundige in het kader van hun opleiding.
- Schakel voor elk onderhoud en na elk gebruik het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Controleer vóór iedere werkzaamheden of de zuigslangen veilig bevestigd en niet beschadigd zijn.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
- Trek vóór het reinigen, ledigen en vóór het verhelpen van storingen de netstekker uit het stopcontact.
- Let erop dat de kabel tegen olie en hitte wordt beschermd en niet door overrijden, kneuzen, rukken of iets dergelijks wordt vernield.
- Houdt u rekening met invloeden uit de omgeving. Zet het toestel niet bloot aan regen en vermijd werkzaamheden in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Bewaar het toestel aan een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen.
- De regelmatige reiniging van het toestel is een belangrijke veiligheidsfactor. Trek vóór het begin van deze werkzaamheden de netstekker uit.
- Het toestel dient op oneffen ondergrond zo te worden geplaatst, dat het nog kan kippen nog kan weggrollen (stuurrollen vergrendelen).
- De gereinigde lucht mag alleen in zulke werkruimtes worden teruggevoerd, waaruit ze werd afgezogen; d.w.z., elektrisch gereedschap en de stofafzuiger mogen alleen in dezelfde werkruimte worden geëxploiteerd.
- Bij uitreden van schuim of water meteen uitschakelen. Bak en evt. vouwfilter ledigen.
- Zuur, aceton en oplosmiddelen kunnen delen van het toestel etsen.
- Laat het toestel niet zonder toezicht. Trek bij langere onderbreking van de werkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.
- Wanneer de aansluitkabel van het toestel wordt beschadigd, moet deze door een bijzondere aansluitkabel worden vervangen die bij de fabrikant of zijn klantendienst verkrijgbaar is.
- Laat reparaties uitsluitend door vakmensen, bv klantenservice, uitvoeren. Niet deskundig gerepareerde toestellen zijn een gevaar voor de gebruiker.
- Gebruik uitsluitend originele reserve-, toebehoren- en speciale onderdelen van MAFELL. Anders bestaat er geen garantieclaim en geen aansprakelijkheid door de fabrikant.

4 Voorbereiden / Instellen

4.1 Montage

- Let erop dat de beide tandsluitingen van de bak veilig in de uitsparingen aan de motorkap zijn vastgeklikt.
- Steek het afzuigslangstuk over de zuigopening van de bak en draai hem tot het slangstuk vastklikt.

4.2 Netaansluiting

Het afzuigapparaat S 35 M heeft een randaarde klasse I en mag daarom alleen op contactdozen met randaarde aangesloten worden.

Let er vóór ingebruikneming op dat de netspanning met de op het typeplaatje van het toestel vermelde bedrijfsspanning overeenstemt.

4.3 Wissel van de vouwfiltercassette

- Schud de vouwfiltercassette voordat het filter vervangen wordt.
- Draai met een munt of een soortgelijk voorwerp de sluiting 7 (afb. 1) aan de grendel 9 met 90° tegen de wijzers van de klok in en druk grendel 9 naar achteren.
- Klap de kap open en neem de filtercassette 5 (afb. 5) naar boven weg.
- De verwijderde vouwfiltercassettes onmiddellijk in een stofdichte plastic zak sluiten en volgens de voorschriften wegdoen.
- Plaats een nieuwe filtercassette en let hierbij op een feilloze en stevige plaatsing van de filters.
- Klap de kap omlaag en breng hem door een licht druk op de grendel 9 (afb. 1) in de uitgangspositie. Het apparaat is weer afgesloten.

4.3.1 Wissel van het motorbeveiligingsfilter

Naast de vouwfiltercassettes bevinden zich de motorveiligheidsfilters 6 (afb. 2). Wanneer ze sterk zijn vervuild, uitwassen en geheel droog weer inzetten. Beschadigde motorveiligheidsfilters moeten worden vervangen.

4.4 Wissel van de filterzakken



Gevaar

Dit toestel kan stof bevatten dat schadelijk is voor de gezondheid. Ledigings- en onderhoudsprocessen inclusieve het verwijderen van de stofverzamelbak mogen alleen met desbetreffende veiligheidsuitrusting worden uitgevoerd.

Als de controleweergave tijdens de werking knippert en er bovendien een akoestisch signaal wordt gegeven, moet de filterzak vervangen worden.

4.4.1 Vliesfilterzak wisselen

- Zet het apparaat uit om de vliesfilterzak te vervangen.
- Trek de stekker van de zuiger uit het stopcontact.
- Open de kliksluitingen 10 (afb. 1).
- Neem het bovengedeelte van de zuiger van de bak 12 (afb. 4) af.
- Trek de filterzak voorzichtig van de aanzuigstomp weg.
- Sluit de flens van de filterzak door het deksel om te klappen.

4.4.2 PE-leeg- en afvoorzak wisselen

- PE-leeg- en afvoorzak: Zuiger inschakelen, filtercassettes schudden. Zuiger uitschakelen.
- Mondbescherming aantrekken.
- Zuigslang verwijderen, aanzuigstomp met stop* sluiten.
- Sluitingen aan de zijkant openen, bovengedeelte afnemen. Bovengedeelte voor het neerzetten op schakelstand >IR< inschakelen zodat evt. omlaagvallend zwevend stof wordt aangezogen.
- PE-leeg- en afvoorzak voorzichtig met de bijgesloten sluitband sluiten.
- Flens voorzichtig voor de aanzuigstomp trekken en sluiten.
- PE-leeg- en afvoorzak voorzichtig uit de bak halen.
- Afgezogen materiaal conform de wettelijke bepalingen wegdoen.

4.5 Afvoeren van de filterzakken

Doe de filterzak in een dichte zak die voldoet aan de bepalingen voor de afvoer van zulk afval.

- Vliesfilterzak met normaal huisvuil wordt met het huisvuil weggedaan.
- PE-leeg- en afvoorzak gevuld met speciaal afval: Vraag bij uw stad- of gemeentebeheer resp. bij de bevoegde instantie.

4.6 Filterzakken plaatsen

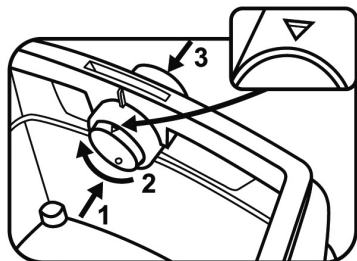
4.6.1 Vliesfilterzakken plaatsen

- Schuif de flens geheel over de aanzuigopening.



Bediening van de draaischuif

- Draaischuif* van binnen naar buiten drukken, 180° draaien (zie markering) en van buiten door de aanzuigstomp weer naar binnen drukken.
- Draaischuif* in de aanzuigopening met de markering ▲ omhoogzetten.



- Bovengedeelte op de bak plaatsen en de sluitingen aan de zijkant sluiten.

4.6.2 PE-leeg- en afvoerszak plaatsen

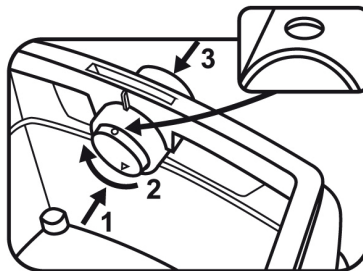


Alleen zuigers klasse M met speciale bak en draaischuif in de aanzuigopening van type S 35 M zijn geschikt voor het gebruik van PE-leeg- en afvoerszakken.



Bediening van de draaischuif

- Draaischuif* van binnen naar buiten drukken, 180° draaien (zie markering) en van buiten door de aanzuigstomp weer naar binnen drukken.
 - Draaischuif* in de aanzuigopening met de markering ● omhoogzetten.
- Flens geheel over de aanzuigstomp schuiven, bovenste zakopening over de rand van de bak leggen.



- Bovengedeelte op de bak plaatsen en de sluitingen aan de zijkant sluiten.

4.7 Bak legen



Alleen toegestaan bij stof met AGW's > 1mg/m³

Zuiger uitschakelen, netstekker losnemen.

- Sluitingen openen.
- Deksel en zuigslang van de bak nemen.
- Bak leegkiepen.

5 Werking



Gevaar

Elektrisch gereedschap moet bij het aansluiten uitgeschakeld zijn. Het stopcontact staat bij ingestoken netstekker onafhankelijk van de schakelaarstand altijd onder spanning. In schakelaarstand "0" kan het stopcontact als verlengkabel (bv voor lamp) worden gebruikt.

Aansluitwaarde: zuiger en aangesloten toestel max. 16 A.

5.1 In- en uitschakelen

Schakelstanden 1 (afb. 1)

- Stekker in het stopcontact steken

- >0< = Zuiger uitgeschakeld
- >I< = Zuiger ingeschakeld zonder schudfunctie
- >IR< = Zuiger ingeschakeld met autom. schudfunctie

>AR< = Zuiger op standby

Pas na het inschakelen van het gereedschap schakelt de zuiger automatisch aan.

Na het uitschakelen van het gereedschap draait de zuiger gedurende ca. 10sec. na, daardoor wordt er voorkomen dat er een resterende hoeveelheid in de slang achterblijft.

- Zuiger op schakelaarstand >0< zetten.
- Na afloop de netstekker losnemen.
- Om de zuigpijp te bewaren moet hij vastgezet worden door hem in het bijbehorende opbergvak voor accessoires* aan de achterkant van de bak te steken.
- De slanguiteinden kunnen in elkaar gestoken worden, zodat er geen vuildeeltjes vrijkomen.



Voorselectieschakelaar voor minimum volume signaal (claxon en lampje) bij zuigers klasse "M".

In de modus >AR< en >IR< wordt afhankelijk van de slangdiameter de volgende instelling uitgevoerd:

Inwendige slang	diameter	Schakelaarstand
Ø 49 mm		70 m³/h
Ø 35 mm		70 m³/h
Ø 27 mm		40 m³/h
Ø 21 mm		20 m³/h
Bij Ø 27 mm en Ø 21 mm wordt het toerental verlaagd.		

Het afzuigapparaat S 35 M is met een elektronische zuigkrachtregeling uitgevoerd. Met de draaiknop 2 kan de zuigprestatie, in overeenstemming met het zuiggoed, worden aangepast.

- Netstekker van de zuiger in het stopcontact steken.
- Schakelaar voor normale werking zonder schudfunctie op „I“, voor normale werking met

schudfunctie op „IR“ of voor standby werking op „AR“ zetten.

✓ Zuiger is gereed.

- Na het zuigen de schakelaar op „O“ zetten.
✓ Zuiger is uitgeschakeld.
- Netstekker van de zuiger uit het stopcontact trekken.
- Netkabel opbergen.
- Elektrisch gereedschap verwijderen.

Stopcontact 4 is voor de aansluiting van een elektrisch gereedschap bedoeld (IR/ AR-werking).

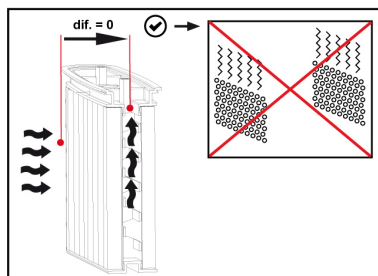
Om te hoge inschakelstroompunten te vermijden, is de stofafzuiger met een startstroombeperking (zachte start) uitgerust.

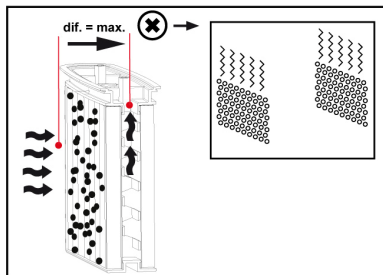
5.1.1 Permanente filterreiniging

De zuiger is met een elektromagnetische filterreiniging uitgevoerd waarmee vastzittend stof van de vouwfiltercassettes losgeschud kan worden. De vouwfiltercassettes worden om beurten na elkaar gereinigd zodat er continu gewerkt kan worden.



- Voortdurende vulpeilcontrole van de filters door verschilddrukmeting voor een absoluut nauwkeurige en op de behoefte afgestemde filterreiniging tijdens de werking.
- Daardoor constant hoge luchtstroom tijdens de werking gegarandeerd, ook bij kritieke stofsoorten.





5.2 Tips en instructies

- Bij het zuigen van droog goed moet de vouwfilter 5 (afb. 2) geheel droog zijn.
- Bij het natzuigen verhindert de ingebouwde sensor dat de maximale vulhoogte in de bak wordt overschreden. Het toestel zuigt niet meer, wanneer de bak is gevuld. Motor uitschakelen. Stekker van de zuiger uit het stopcontact nemen en bak ledigen.
- Indien bij het zuigen grotere hoeveelheden vloeistof (van meer dan één bakvulling) de sensor activeren, het toestel uitschakelen en de bak ledigen.
- Wanneer bij het herinschakelen de volumestroomweergave 3 (afb. 1) knippert, kan dit de volgende redenen hebben:
 - Bak, filterzak 8 (afb. 4) vol.
 - Afzuigslang verstopt.
 - Luchtdoorsneden van de stofveroorzaker te klein.

Na beëindiging van de werkzaamheden - vooral echter wanneer u het toestel voor langere tijd niet gebruikt, dient u:

- vuil en vloeistoffen weg te gieten.
- de afzuigslang zodanig te bewaren, dat er geen knikplekken ontstaan.
- de netkabel netjes op te rollen en tegen beschadiging te beschermen.

6 Onderhoud en reparatie



Gevaar

Neem bij alle onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.



Na een langere bedrijfsduur adviseert MAFELL om het toestel aan een geautoriseerde MAFELL-klantendienst ter inspectie te geven.

De opslagplaats moet droog en vorstvrij zijn.

Indien het toestel ondanks zorgvuldige productie- en testmethoden eens uitvalt, dient de reparatie door een geautoriseerde klantenservice voor MAFELL-producten te worden uitgevoerd.



Gevaar

Alleen toebehoren en reservedelen van MAFELL gebruiken. Onderdelen waarvan het vervangen niet is beschreven, moeten door een MAFELL-klantenservice worden vervangen.

6.1 Onderhoud

Voor het onderhoud door de gebruiker moet het apparaat uit elkaar genomen, gereinigd en onderhouden worden, voor zover mogelijk, zonder daarbij een gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen tot stand te brengen.

Geschikte voorzorgsmaatregelen omvatten de reiniging voor het uit elkaar nemen, voorzorgen treffen voor lokaal gefilterde, geforceerde ontluftung, waar het apparaat uit elkaar wordt genomen, reiniging van de onderhoudszone en geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.

Bij machines van de klasse M moet de buitenkant van de machine door stofafzuigprocessen gereinigd en schoongeveegd worden of met afdichtmiddelen behandeld worden vooraleer ze uit de gevaarlijke zone genomen worden.

Alle machineonderdelen moeten als verontreinigd beschouwd worden wanneer ze uit de gevaarlijke zone genomen worden en geschikte handelingen moeten uitgevoerd worden om stofverspreiding te vermijden.

Zulke voorwerpen moeten in ondoorlatende zakken in overeenstemming met de geldige bepalingen voor het verwijderen van zulke afval worden afgevoerd.

Het proces waarmee afdekkingen van niet-stofdichte zones voor de reiniging moeten worden verwijderd, moet ij in de gebruiksaanwijzing vermeld worden.

6.2 Instandhouding

Wanneer het zuigvermogen van de zuiger afneemt en de reiniging van de filters 5 (afb. 2) na de vervanging van de filterzak 8 (afb. 4) het zuigvermogen niet meer doet stijgen, moeten de vouwfiltercassettes 5 (afb. 2) vernieuwd worden.

In de regel volstaat het om de vouwfiltercassettes 5 regelmatig met een zachte borstel en water te reinigen. Voor het herinzetten laten drogen, zodat het stof niet aan de vochtige filter blijft plakken.

Om sterke verontreinigingen van bak en filter te vermijden dient droog zuiggoed uit de bak te worden verwijderd alvorens nat te gaan zuigen. Droogzuigen alleen met uitgedroogd toestel. Bak en toebehoren niet met krassende in de handel gebruikelijke reinigingsmiddelen reinigen.

Reinig regelmatig de watersensoren 13 (afb. 3) en controleer deze op eventuele beschadigingen.

7 Verhelpen van storingen



Gevaar

De opsporing van de oorzaken van voorhanden storingen en het verhelpen hiervan vereist steeds vermeerde oplettendheid en voorzichtigheid. Van tevoren netsteker trekken!

Onderstaand worden sommig vaak optredende storingen en hun oorzaken opgelijst. Bij verdere storingen richt u zich alstublieft aan uw handelaar of direct aan de MAFELL-klantenservice.

Storing	Oorzaak	Remedie
Vermindering van de zuigprestatie	Filters vervuld	Reinigen.
	Vliesfilter vol	Vervangen.
	Bak vol	Legen.
	Zuigopening, buizen of slang verstopt	Reinigen.
Zuiger start niet op	Stekker in het stopcontact?	
	Net zonder spanning?	
	Netkabel in orde?	
	Deksel goed gesloten?	
	Watersensor uitgeschakeld?	
	Zuiger op standby-werking „AR“?	Op „I“ of „IR“ zetten
Zuiger start bij het inschakelen van het gereedschap in >AR< modus niet op	Netstekker van het gereedschap in de contactdoos van het apparaat?	Netstekker in de contactdoos van de stofzuiger steken
PE-leeg- en afvoerezak wordt aan de filters aangezogen	Positie van de draaischuif onjuist	Drehschieber auf Position ● stellen
Zuiger klasse M of H: bij geplaatst vliesfilter stof in de bak	Positie van de draaischuif onjuist	Draaischuif op ▲ zetten

8 Extra toebehoren

- Filterzakkenset vlies 5 stuks	Best.-nr. 093719
- PE-leeg- en afvoorzakken 5 stuks	Best.-nr. 093721
- 1 paar vouwfiltercassettes (polyester nanogecoat)	Best.-nr. 093720
- 1 paar vouwfiltercassettes (polyester)	Best.-nr. 093674
- 4 m afzuigslang LW21 machine-aansluiting Ø 35 mm antistatisch	Best.-nr. 093679
- 4 m afzuigslang LW27 machine-aansluiting Ø 35 mm antistatisch	Best.-nr. 093684
- 5 m afzuigslang LW35 machine-aansluiting Ø 35 mm antistatisch	Best.-nr. 093681
- 2,5 m afzuigslang LW49 machine-aansluiting Ø 58 mm antistatisch	Best.-nr. 093682
- 4 m afzuigslang LW27 machine-aansluiting Ø 35 mm antistatisch	Best.-nr. 093680
- Handafzuigset D35	Best.-nr. 093718
- Overgangsstuk Ø 58 / 35	Best.-nr. 203602

9 Explosietekening en onderdelenlijst

De overeenkomstige informatie van de reserveonderdelen vindt u op onze homepage: www.mafell.com

Índice

1	Simbología	61
2	Datos del producto	61
2.1	Datos del fabricante	61
2.2	Denominación del equipo	61
2.3	Datos técnicos	62
2.4	Información relativa a la emisión de ruidos	62
2.5	Contenido	62
2.6	Descripción del aparato	62
2.7	Dispositivos de seguridad	62
2.8	Uso correcto	63
2.9	Riesgos residuales	63
3	Instrucciones de seguridad	63
4	Reequipamiento / Ajustes	64
4.1	Montaje	64
4.2	Alimentación de red	65
4.3	Cambio del cartucho del filtro plegado	65
4.4	Cambio del saco de filtro	65
4.5	Eliminación de sacos de filtro	66
4.6	Colocar el saco de filtro	66
4.7	Vaciar recipiente	66
5	Funcionamiento	67
5.1	Conexión y desconexión	67
5.2	Consejos y avisos	68
6	Mantenimiento y reparación	68
6.1	Mantenimiento	69
6.2	Reparación	69
7	Eliminación de averías	69
8	Accesorios especiales	70
9	Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio	70

1 Simbología



Este símbolo identifica las instrucciones de seguridad para el personal operario.

De no respetar estas instrucciones, se pondrá en peligro la integridad de las personas.



Este símbolo identifica situaciones que pueden poner en peligro la integridad del producto o de otros bienes que se encuentren en las proximidades del lugar de uso.



Este símbolo identifica consejos para el personal operario u otra información oportuna.

2 Datos del producto

para aspiradores S 35 M con n° de ref. 919701, 919720, 919721 o 919725

2.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, tel. +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Denominación del equipo

Toda información necesaria para identificar la máquina se encuentra en la placa de modelo en la carcasa del motor.



Marca CE para confirmar que cumple con los requisitos básicos sanitarios y de seguridad de acuerdo con el anexo I de la Directiva "Máquinas".



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



Lea atentamente este manual de instrucciones para minimizar el riesgo de daños personales.



Advertencia: Este aparato contiene polvos nocivos para la salud. El vaciado y el mantenimiento, incluida la eliminación del saco de polvo, solo lo pueden realizar personas especializadas, que lleven puesto un equipo de protección individual. No conectar antes de que esté el sistema de filtro completo instalado y se haya comprobado el funcionamiento del control de volumen.

2.3 Datos técnicos

Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Tensión, frecuencia	230 V~, 50 Hz
Potencia de entrada (carga normal)	1200 / 1400 W
Corriente a carga normal	5,2 A
Corriente de aire en la manguera	140 m³/h/SE
Depresión en la manguera	225hPa/SE
Área de filtro	6000 cm²
Dimensiones	500 x 405 x 570 mm
Peso (sin accesorios)	15,0 kg
Diámetro empalme de la tubuladura de aspiración	Ø 66/58 mm

2.4 Información relativa a la emisión de ruidos

Los aspiradores de la clase "M" han sido comprobados conforme a BGIA "H" Certificado de comprobación según GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) anexo AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05).

Nivel de presión acústica en la superficie de medida: 69,5 dB (A)

Condiciones ambientales: < 40 °C

Los valores de emisión de ruidos se han determinado en campo acústico libre a una distancia de 1,5 metros con la superficie del aparato, según la norma EN 60704-1.

2.5 Contenido

Dispositivo de aspiración S 35 M completo con:

2 cartuchos de filtro plegado, poliéster con nanorevestimiento

1 saco de vaciado y eliminación de PE 25/35l

Tubo flexible de aspiración de 4 m, diámetro interior de 27 mm antiestático

1 manual de instrucciones

2.6 Descripción del aparato

El dispositivo de aspiración S 35 M es apto para usar como aspirador en seco y en mojado.

Aspirar igual que aspiración en mojado sin saco de filtro. Los cartuchos de filtro son idóneos para aspirar en mojado.

2.6.1 Antes del uso

- Compruebe si el suministro está completo y si ha sufrido daños durante el transporte.
- Antes de su uso, el usuario deberá recibir información, instrucciones y cursos sobre el uso del aspirador y las sustancias para las que se debe usar, incluida la eliminación segura del material aspirado.

Leer el manual de servicio detenidamente antes de poner en marcha el aspirador. Aporta información

muy importante acerca del manejo, la seguridad, el mantenimiento y los cuidados. Guarde bien el manual de servicio y entrégueselo al siguiente propietario en caso de vender el equipo.

2.7 Dispositivos de seguridad



¡Peligro!

Los dispositivos descritos garantizan la seguridad en el trabajo con esta máquina, por lo tanto, no se pueden desmontar ni desactivar.

- Todos los componentes móviles de la máquina que se accionan con ayuda de electromotores están protegidos por medio de cubiertas de protección fijas que únicamente pueden ser desmontados con las herramientas adecuadas.

- La máquina cumple con los requisitos de seguridad eléctricos según las normas EN 60335-1 y EN 60335-2-69, incluso al aspirar una mezcla de agua-aire.
- El aspirador es apto para uso industrial en condiciones pesadas, según las normas EN 60335-1 y EN 60335-2-69.

2.8 Uso correcto



Peligros

Básicamente, no se pueden aspirar disolventes o líquidos inflamables o explosivos, como por ejemplo bencina, aceite, alcohol o diluidos, o bien sustancias que presentan una temperatura superior a 60 °°C. De lo contrario, ¡hay peligro de explosión o inflamación!

Con el aspirador se puede aspirar virutas y polvo de madera de equipos/máquinas de tratamiento de madera, cuyos tubos de aspiración tengan un diámetro de 35 mm.

Las aspiradoras de la clase M son aptas para aspirar/absorber polvos secos, no combustibles, líquidos no combustibles, polvos de madera y polvos peligrosos con un límite en puesto de trabajo >0,1mg/m³.

Cualquier otro uso de la máquina se considera inapropiado. No se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante por los daños que se desprendan del uso inapropiado.

El uso proyectado comprende respetar todas las instrucciones relativas al uso, el mantenimiento y la reparación del fabricante.

Este aparato no se debe utilizar al aire libre en caso de que llueva ni en locales en potencia de explosión.

El dispositivo de aspiración S 35 M solo puede ser utilizado, reequipado y mantenido por personas que estén familiarizadas con los peligros. Los trabajos de reparación solo pueden ser realizados por distribuidores autorizados de MAFELL o puntos de asistencia técnica de MAFELL.

Respete las normas de seguridad vigentes en el país correspondiente y demás normas de seguridad e higiene laboral establecidas.

2.9 Riesgos residuales



¡Peligro!

A pesar de utilizar la máquina conforme al uso proyectado y respetando todas las normas de seguridad aplicables, existen riesgos inevitables que se deben a la construcción de la máquina según el uso previsto.

- Contacto con componentes bajo tensión con la carcasa abierta y la alimentación de tensión conectada.
- Emisión de polvos durante un funcionamiento prolongado con un filtro plegado dañado.
- Inhalación de polvo a la hora de cambiar el saco de filtro o vaciar el colector de polvo (equipo respirador).
- No se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante por los daños que se desprendan de cambios no autorizados en la máquina.

3 Instrucciones de seguridad



¡Peligro!

Respete siempre las instrucciones de seguridad resumidas en este capítulo y las normas correspondientes al país de que se trate.

- Compruebe que la tensión nominal indicada en la placa del modelo se corresponde con la tensión de la red existente.
- Compruebe que la caja de enchufe está protegida con un fusible adecuada (16 A).
- No se debe poner en funcionamiento la máquina ni los accesorios cuando
 - la máquina muestra daños visibles (fisuras/roturas),
 - el cable de red está dañado o muestra envejecimiento excesivo,
 - es de suponer que hay algún daño no visible (caídas).
- No utilice nunca cables de prolongación dañados.

- No oriente nunca la tobera, la manguera o el tubo contra personas o animales.
- Preste especial atención a la hora de limpiar escaleras. Colóquese seguramente.
- La caja de enchufe de la máquina únicamente puede ser utilizada para los fines especificados en el manual de instrucciones.
- No realice nunca tareas sin los dispositivos de protección previstos para el tipo de trabajo de que se trate ni modifique la máquina de manera tal que se pueda perjudicar la seguridad en el trabajo.
- Para el uso de la máquina al aire libre, se recomienda introducir un interruptor de corriente de defecto.
- Reemplace inmediatamente cualquier cable o conector defectuoso.
- No podrán manejar la máquina los niños o menores de edad, excepto adolescentes mayores de 16 años bajo la supervisión de una persona cualificada en formación profesional.
- Desconectar y desenchufar el aparato antes de cada mantenimiento y después de cada uso.
- Antes de utilizar la máquina, compruebe el perfecto estado de las mangueras de aspiración y que estén fijadas de forma segura.
- No tire nunca del cable de red para desenchufar el enchufe.
- Antes de limpiar, vaciar y eliminar la causa de un fallo en la máquina, desconecte la alimentación de tensión.
- Compruebe que el cable está protegido adecuadamente contra las influencias de aceite y calor, evite atropellar, doblar o tirar excesivamente del cable para no dañarlo.
- Tenga en cuenta las condiciones ambientales. No exponga la máquina a la lluvia y evite trabajar cerca de líquidos o gases inflamables.
- Almacene la máquina en lugares secos y cerrados y fuera del alcance de los niños.
- Por razones de seguridad, es imprescindible limpiar con regularidad la máquina. Antes de proceder a efectuar las tareas descritas, desenchufe el conector de red.
- Coloque la máquina en una superficie plana, de manera que no pueda volcarse ni desplazarse de forma no deseada (bloquear los rodillos-guía).
- El aire purificado únicamente puede ser realimentado al lugar de funcionamiento de la máquina; es decir, la herramienta eléctrica y el aspirador deben funcionar en un mismo lugar de trabajo.
- Desconecte inmediatamente la máquina en caso de derrames de espuma o agua. Vacíe el colector y, si es necesario, el filtro plegado.
- Ácidos, acetona y disolventes pueden dañar los componentes de la máquina.
- No deje sin vigilar la máquina. Desconecte la alimentación de red en caso de no utilizar la máquina durante algún tiempo.
- Reemplace el cable de alimentación de red especial de la máquina por otro nuevo, suministrado por parte del propio fabricante o un servicio técnico autorizado, siempre y cuando presente algún daño.
- Las tareas de reparación únicamente deben ser realizadas por parte de personal cualificado, por ejemplo el servicio técnico de MAFELL. De lo contrario, se puede poner en peligro la integridad del personal operario.
- Utilice únicamente los recambios y accesorios originales de MAFELL. De lo contrario, no se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante.

4 Reequipamiento / Ajustes

4.1 Montaje

- Procure que los enclavamientos del colector encajen correctamente con las escotaduras de la cubierta de motor.
- Coloque el empalme del tubo de aspiración en la abertura de aspiración del colector y gírelo hasta que encaje el empalme del tubo.

4.2 Alimentación de red

El dispositivo de aspiración S 35 M tiene una toma a tierra de la clase I y por eso solo se puede conectar a clavijas con conductor protector.

Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que la tensión de red se corresponda con la tensión de servicio indicada en la placa de características de la máquina.

4.3 Cambio del cartucho del filtro plegado

- Agite los cartuchos de filtro plegado antes de cambiar el filtro.
- Desbloquee el enclavamiento 7 (Fig. 1) de la palanca 9 girando 90° contra el sentido de las agujas del reloj con ayuda de una moneda u otro objeto adecuado y desplace la palanca 9 hacia atrás.
- Abata el caó y extraiga el cartucho de filtro 5 (fig. 5) hacia arriba.
- Meter los cartuchos de filtro plegado extraídos inmediatamente en una bolsa de plástico sellada que no deje salir el polvo y elimínelo correctamente.
- Inserte los nuevos cartuchos de filtro, comprobando el asiento seguro de los filtros.
- Cierra la cubierta y vuelva a colocar la palanca 9 (Fig. 1) en la posición inicial, ejerciendo ligera presión sobre la cubierta. Con ello, la máquina está preparada nuevamente para el funcionamiento.

4.3.1 Cambio del filtro de protección de motor

Junto a los cartuchos de filtro plegado están los filtros de protección del motor 6 (fig. 2). Estos últimos se deben limpiar si están contaminados excesivamente. Antes de colocar estos filtros nuevamente, deje secarlos por completo. Reemplace los filtros de protección de motor dañados.

4.4 Cambio del saco de filtro



¡Peligro!

En esta máquina se deposita polvo nocivo para la salud. Todas las tareas de vaciado y mantenimiento, incluyendo la eliminación de los colectores de polvo, únicamente pueden ser realizadas llevando el equipamiento de protección personal adecuado.

Si el piloto de control parpadea durante el funcionamiento y suena también una señal acústica, se tiene que cambiar el saco de filtro.

4.4.1 Cambiar el saco de filtro de fieltro

- Desconecte el equipo para cambiar el saco de filtro de fieltro.
- Desconecte la alimentación de tensión del aspirador.
- Abra los enclavamientos 10 (fig. 1).
- Desmonte la parte superior del aspirador del colector 12 (Fig. 4).
- Saque el saco de filtro con cuidado del empalme de aspiración.
- Cierre la brida del saco de filtro, abatir para ello la tapa.

4.4.2 Cambiar el saco de vaciado y eliminación de PE

- Saco de vaciado y eliminación de PE: Conectar el aspiración, agitar los cartuchos del filtro plegado. Desconectar el aspirador.
- Quitar la mascarilla.
- Quitar la manguera de aspiración, cerrar el empalme de aspiración con tapón*.
- Abrir los cierres laterales, extraer la parte superior. Conectar la parte superior, antes de posarla, a la posición del interruptor >IR<, para que se aspire el polvo flotante que pueda producirse.
- Cerrar el saco de vaciado y eliminación de PE con cuidado con la cinta de cierre suministrada.

- Sacar la brida con cuidado del empalme de aspiración y cerrar.
- Extraer con cuidado el saco de vaciado y eliminación de PE del recipiente.
- Eliminar el material aspirado de acuerdo a las normativas vigentes.

4.5 Eliminación de sacos de filtro

Elimine el saco de filtro en una bolsa opaca de acuerdo con las normativas vigentes para eliminar dichos desechos.

- Las bolsas de filtro de fieltro, llenas de basura doméstica convencional se eliminarán con la basura normal.
- Saco de vaciado y eliminación de PE, lleno de basura especial: Consulte la autoridad responsable.

4.6 Colocar el saco de filtro

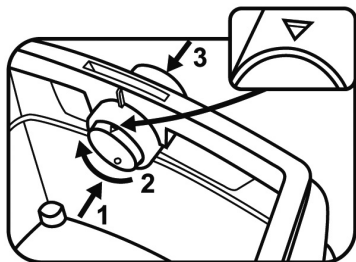
4.6.1 Colocar el saco de filtro

- Desplazar la brida totalmente sobre el orificio de aspiración.



Manejo del pasador giratorio

- Presionar el pasador giratorio* desde dentro hacia fuera, girar 180° (véase marca) y presionar de nuevo desde fuera hacia dentro por el empalme de aspiración.
- Poner el pasador giratorio* en el orificio de aspiración con la marca ▲ hacia arriba.



- Colocar la parte superior sobre el recipiente y cerrar los cierres laterales.

4.6.2 Colocar el saco de vaciado y eliminación de PE

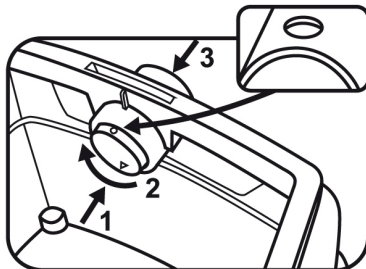


Solo los aspiradores de la clase M con recipiente especial y pasador giratorio en el orificio de aspiración del tipo S 35 M son aptos para el uso de sacos de vaciado y eliminación de PE.



Manejo del pasador giratorio

- Presionar el pasador giratorio* desde dentro hacia fuera, girar 180° (véase marca) y presionar de nuevo desde fuera hacia dentro por el empalme de aspiración.
- Poner el pasador giratorio* en el orificio de aspiración con la marca ● hacia arriba.
- Desplazar la brida totalmente sobre el empalme de aspiración, colocar el orificio superior del saco sobre el borde del recipiente.



- Colocar la parte superior sobre el recipiente y cerrar los cierres laterales.

4.7 Vaciar recipiente



Solo permitido para polvos con límites en el puesto de trabajo > 1mg/m³

Desconectar el aspirador, desenchufar.

- Abrir cierres.
- Extraer la tapa y la manguera de aspiración del recipiente.
- Volcar el recipiente.

5 Funcionamiento



¡Peligro!

Procure que la herramienta eléctrica esté apagada a la hora de establecer la conexión con la máquina. Siempre y cuando se aplique la alimentación de red de la máquina, se aplica tensión en la caja de enchufe integrada en cada una de las posiciones del selector del modo de funcionamiento. Con el selector en posición "0", la caja de enchufe sirve de medio de prolongación (p.ej. para lámparas). Valor de conexión: Aspirador y herramienta conectada 16 A, como máximo.

5.1 Conexión y desconexión

Posiciones del interruptor 1 (fig. 1)

- Enchufar

>0< = Aspirador desconectado

>I< = Aspirador conectado sin función de agitador

>IR< = Aspirador conectado con función de agitador automática

>AR< = Aspirador en standby

El aspirador no se conecta automáticamente hasta que se conecte la herramienta.

Tras desconectar la herramienta, el aspirador funciona durante aprox. 10 s, de este modo se evita que la cantidad residual quede en la manguera.

- Poner el aspirador en la posición del interruptor >0<.
- Desenchufar después de finalizar.
- Para guardar el tubo de aspiración, introducir en el depósito de accesorios* previsto para ellos en el panel posterior.
- Se pueden insertar los extremos del tubo uno dentro del otro para que no se salgan las partículas de suciedad.



Interruptor de preselección para la señal de corriente de volumen mínimo (bocina e iluminación) en aspiradores de la clase "M".

En el modo >AR< y >IR< se realiza la siguiente configuración dependiendo del diámetro de la manguera:

Diámetro interior del tubo	Posición del interruptor
Ø 49 mm	70 m³/h
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
Para los diámetros de 27 mm y 21 mm se reduce la velocidad.	

El dispositivo de aspiración S 35 M está equipado con una regulación de potencia de aspiración electrónica. La intensidad de aspiración se puede ajustar por medio del selector 2, según el producto que desea eliminar aspirando.

- Enchufar el aspirador.
- Poner el interruptor para modo normal sin función de agitador a "I", para modo normal con función de agitador a "IR" o para el modo de disponibilidad a "AR".
 - ✓ El aspirador está listo para aspirar.
- Después de aspirar, poner el interruptor en "0".
 - ✓ El aspirador está desconectado.
- Desenchufar el aspirador.
- Guardar el cable de alimentación.
- Quitar la herramienta electrónica.

La clavija 4 está diseñada para conectar a una herramienta eléctrica (modo IR/ AR).

Para evitar corrientes de irrupción excesivas, el aspirador integra un limitador de corriente de arranque (arranque suave).

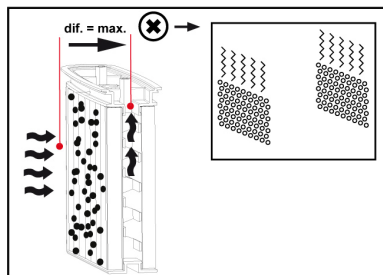
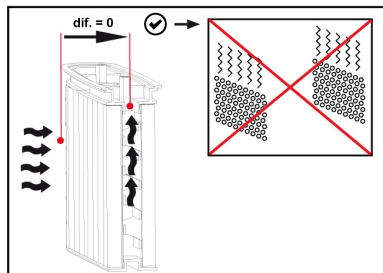
5.1.1 Limpieza permanente del filtro

El aspirador está equipado con una limpieza electromagnética del filtro para poder agitar el polvo

adherido a los cartuchos de filtro plegado. Los cartuchos de filtro plegado se limpian uno después de otro, para garantizar un trabajo continuado.



- Monitorización de nivel continuo del filtro mediante la medición de presión diferencial, para una limpieza totalmente exacta, controlada según necesidad, durante el funcionamiento.
- De esta forma se garantiza una corriente de aire alta constante durante el funcionamiento, también para tipos de polvo críticos.



5.2 Consejos y avisos

- Procure que el filtro plegado 5 (Fig. 2) esté completamente seco la hora de aspirar sustancias secas.
- A la hora de aspirar en mojado, el sensor integrado evita que se rebase el nivel máximo de llenado del colector. Cuando se haya llenado el colector, la máquina deja de aspirar. En tal caso, apague el motor, desconecte la alimentación de tensión y vacíe el colector.
- En caso de que reaccione el sensor a la hora de aspirar grandes cantidades de líquido (llenando más de una vez el colector), apague la máquina y vacíe el colector.
- Cuando se ilumina la indicación de caudal 3 (Fig. - página 1) durante el rearranque de la máquina, esto señala que:
 - el colector o el saco de filtro 8 (fig. 4) está llena.
 - Tubo flexible de aspiración obturado.
 - el fuente de polvo no ofrece la suficiente sección de aire.

Una vez terminadas las tareas - particularmente si no se utilizará la máquina durante algún tiempo - se debe:

- vaciar el colector de polvo,
- almacenar el tubo flexible de aspiración sin doblarlo, y
- enrollar adecuadamente el cable de alimentación de red, procurando que no se pueda dañar en el lugar de almacenaje.

6 Mantenimiento y reparación



¡Peligro!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el conector de red.



Se recomienda llevar la máquina a un centro de servicio al cliente autorizado de MAFELL para su revisión después de algún tiempo de funcionamiento.

La máquina únicamente puede ser almacenada en lugares secos y protegidos contra las heladas.

En caso de fallar la máquina a pesar de los procesos de fabricación y pruebas cuidadosas, se debe entregar a un servicio técnico autorizado de MAFELL para realizar las reparaciones necesarias.



¡Peligro!

Utilizar únicamente los recambios y accesorios originales de MAFELL. Para cambiar componentes no explícitamente descritos en este manual, entregar la máquina a un servicio técnico autorizado de MAFELL.

6.1 Mantenimiento

Para que el usuario realice el mantenimiento del equipo, se tiene que desmontar, limpiar y revisar, si es posible sin poner en peligro al personal de mantenimiento ni a otras personas.

Las medidas de precaución apropiadas incluyen la limpieza antes de desmontar el equipo, procurar que se elimine la ventilación obligatoria filtrada local, donde el aparato se desmonta, limpieza de la zona de mantenimiento y equipos de protección individual apropiados.

Para máquinas de la clase M se debe limpiar el exterior de la máquina con el procedimiento de aspiración de polvo y después pasar un paño para limpiarla o tratar con productos de sellado, antes de alejarla de la zona de peligro.

Todas las piezas de la máquina se considerarán sucias cuando salen de la zona de peligro y se deben tomar las medidas necesarias para evitar que se disperse el polvo.

Ese tipo de objetos se tienen que eliminar en bolsas opacas que cumplan con las directrices vigentes para la eliminación de dichos desechos.

En el manual de instrucciones también tiene que venir indicado el procedimiento mediante el cual se deben llevar a limpiar las tapas de las zonas no estancas al polvo.

6.2 Reparación

Si baja la potencia de aspiración del aspirador y no aumenta tras la limpieza del filtro 5 (fig. 2) y tras cambiar el saco de filtro 8 (fig. 4), se tendrán que cambiar los cartuchos del filtro plegado 5 (fig. 2).

Generalmente es suficiente con limpiar de vez en cuando los cartuchos del filtro plegado 5 con un cepillo suave y agua. Deje secar por completo los cartuchos antes de volver a introducirlos para evitar que se deposite el polvo en el filtro húmedo.

Para evitar que se ensucien excesivamente el colector o el filtro, quite las sustancias secas aspiradas del colector antes de que se mojen. Las tareas de aspiración en seco únicamente se deben realizar con la máquina completamente secada. No limpie nunca el colector con disolventes abrasivos.

Limpie regularmente los sensores de agua 13 (fig. 3) y compruebe si tienen daños.

7 Eliminación de averías



Peligros

La determinación y eliminación de fallos técnicos requieren siempre especial cuidado. Antes de proceder a realizar las tareas necesarias, desconecte la alimentación de red.

A continuación, se detallan algunos de los fallos más frecuentes y sus respectivas causas. En caso de que se produzcan otros errores, diríjase a su distribuidor o directamente al servicio técnico de MAFELL.

Fallo	Causa	Solución
Reducción de la potencia de aspiración	Filtro sucio	Limpiar.
	Filtro de fieltro lleno	Cambiar.
	Recipiente lleno	Vaciar.
	Boquilla, tuberías o manguera atascada	Limpiar.

Fallo	Causa	Solución
El aspirador no arranca	¿Enchufado?	
	¿Red sin tensión?	
	¿Cable de alimentación correcto?	
	¿Tapa cerrada correctamente?	
	¿Sensor de agua desconectado?	
	¿Aspirador en modo de disponibilidad "AR"?	Poner en "I" o "IR"
El aspirador no arranca al conectar la herramienta en modo >AR<	¿Clavija de la herramienta en el enchufe del aparato?	Insertar la clavija en el enchufe del aspirador
El saco de vaciado y eliminación de PE se aspira al filtro	Posición del pasador de giro errónea	Drehschieber auf Position ● stellen
Aspirador de la clase M o H: con el filtro de fieltro de polvo colocado en el recipiente	Posición del pasador de giro errónea	Poner el pasador de giro en la posición ▲

8 Accesorios especiales

- Juego de sacos de filtro de fieltro 5 uds. Referencia 093719
- Saco de vaciado y eliminación de PE 5 uds. Referencia 093721
- 1 par de cartuchos de filtro plegado (poliéster con nanorevestimiento) Referencia 093720
- 1 par de cartuchos de filtro plegado (poliéster) Referencia 093674
- Tubo flexible de aspiración de 4 m, LW21, conexión de máquina Ø 35 mm, antistático Referencia 093679
- Tubo flexible de aspiración de 4 m, LW27, conexión de máquina Ø 35 mm, antistático Referencia 093684
- Tubo flexible de aspiración de 5 m, LW35, conexión de máquina Ø 35 mm, antistático Referencia 093681
- Tubo flexible de aspiración de 2,5 m, LW49, conexión de máquina Ø 58 mm, antistático Referencia 093682
- Tubo flexible de aspiración de 4 m, LW27, conexión de máquina Ø 35 mm, antistático Referencia 093680
- Set de aspirador manual D35 Referencia 093718
- Pieza reductora Ø 58 / 35 Referencia 203602

9 Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio

Encontrará la información correspondiente sobre las piezas de repuesto en nuestra página web: www.mafell.com

Sisällysluettelo

1	Merkkien selitykset	72
2	Tuotetiedot	72
2.1	Valmistajan tiedot	72
2.2	Laitteen tunnistemerkintä	72
2.3	Tekniset tiedot	73
2.4	Melupäästö tiedot	73
2.5	Toimituksen laajuus	73
2.6	Laitekuvaus	73
2.7	Turvalaitteet	73
2.8	Määraysten mukainen käyttö	74
2.9	Jäännösriskit	74
3	Turvallisuusohjeet	74
4	Varustus / säädöt	75
4.1	Kokoaminen	75
4.2	Verkkoliitäntä	75
4.3	Poimusuodatinkasetin vaihtaminen	76
4.4	Suodatinpussin vaihtaminen	76
4.5	Suodatinpussin hävittäminen	76
4.6	Suodatinpussin kiinnittäminen	77
4.7	Säiliön tyhjentäminen	77
5	Käyttö	77
5.1	Käynnistäminen ja poiskytkentä	77
5.2	Vinkit ja ohjeet	79
6	Huolto ja kunnossapito	79
6.1	Huolto	79
6.2	Kunnossapito	79
7	Häiriöiden poisto	80
8	Erikoistarvikkeet	81
9	Räjähdyssuojausmerkintä ja varaosaluettelo	81

1 Merkkien selitykset



Tämä symboli näkyy kaikissa niissä kohdissa, joissa annetaan turvallisuuteen liittyviä ohjeita.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa erittäin vakavia loukkaantumisia.



Tällä symbolilla on merkitty mahdollisesti vahingolliset tilanteet.

Jos tilannetta ei vältetä, tuote tai sen lähellä olevat tavarat voivat vahingoittua.



Tällä symbolilla on merkitty käyttövinkkejä ja muita hyödyllisiä tietoja.

2 Tuotetiedot

imurointilaitteille S 35 M, tuotenumerot 919701, 919720, 919721 tai 919725

2.1 Valmistajan tiedot

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218

2.2 Laitteen tunnistusmerkintä

Kaikki koneen tunnistamiseen tarpeelliset tiedot näkyvät moottorikoteloon kiinnitetyistä tyypikilvestä.



CE-tunnus, joka osoittaa konedirektiivin liitteen I mukaisten turvallisuutta ja terveyttä koskevien määräysten noudattamisen.



Vain EU-maat

Sähkötyökaluja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!

EU:n sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva direktiivi 2003/96/EY ja kansalliset lait määräävät, että käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä kierrätys- tai keräyspisteeseen.



Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumisriskiä.



Varoitus: Tämä laite sisältää terveydelle vaarallisia pölyjä. Tyhjennyksen ja huoltamisen, pölypussin poistaminen mukaan lukien, saavat suorittaa vain asiaa tuntevat henkilöt, jotka ovat pukeutuneet soveltuviin henkilökohtaisiin suojavarusteisiin. Älä käynnistä laitetta ennen, kuin suodatinjärjestelmä on kokonaan asennettu ja tilavuusvirtaohjauksen toiminta on tarkastettu.

2.3 Tekniset tiedot

Käyttötapa	Jatkuva käyttö
Jännite, taajuus	230 V~, 50 Hz
Ottoteho (normaali kuormitus)	1200 / 1400 W
Virta normaalikuormituksella	5,2 A
Ilmavirtaus letkussa	140 m ³ /h/SE
Alipaine letkussa	225hPa/SE
Suodattimen pinta-ala	6000 cm ²
Mitat	500 x 405 x 570 mm
Paino (ilman varusteita)	15,0 kg
Imuliitäntän läpimitta	Ø 66/58 mm

2.4 Melupäästötiedot

Luokan "M" imurit on tarkastettu ja täyttävät normien BGIA "H" tarkastustulos GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) liite AA ja DIN 60335-2-69/A1 (11/05) vaatimukset.

Mittauspinnan äänenpainetaso: 69,5 dB (A)

Ympäristöolosuhteet: < 40 °C

Meluarvot on mitattu EN 60704-1 mukaisesti vapaassa kentässä 1,5 m etäisyydellä laitteen pinnasta.

2.5 Toimituksen laajuus

Imurointilaite S 35 M, täydellinen varusteina:

2 poimusuodatinkasettia, polyesteri nanopäällystetty

1 PE-tyhjennys-häytyspussi 25/35l

4 m imuletku, sisä-Ø 27 mm antistaattinen

1 käyttöohje

2.6 Laitekuvaus

Imurointilaite S 35 M on tarkoitettu käytettäväksi kuiva- ja märkäimurina.

Märkäimurointi suoritetaan ilman suodatinpussia. Suodatinkasetit soveltuvat märkäimurointiin.

2.6.1 Ennen käyttöä

- Tarkasta pakkausta purettaessa laitteen täydellisyys ja mahdolliset kuljetusvauriot.
- Käyttäjien tulee ennen laitteen käyttämistä saada tarvittavat tiedot, ohjeet ja koulutukset imurin käyttämiseen, imuroitaviin aineisiin sekä turvalliseen menetelmään imuroituja aineita hävitettäessä.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen imurin käyttöönottoa. Käyttöohje antaa tärkeät käyttämistä, turvallisuutta sekä huoltoa ja hoitoa koskevat ohjeet. Säilytä käyttöohjetta huolellisesti ja luovuta se seuraavalle omistajalle imurista luovuttaessa.

2.7 Turvalaitteet



Vaara

Nämä laitteet ovat tarpeellisia koneen turvallisessa käytössä eikä niitä ei saa poistaa eikä niiden toimintaa estää.

- Kaikki koneen sähkömoottorikäyttöiset liikkuvat osat on peitetty kiinteillä, tukevasti kiinnitetyillä suojaosilla, jotka voi irrottaa vain työkalua käyttäen.
- Normien EN 60335-1 ja EN 60335-2-69 mukainen tarkastus on osoittanut, että sähköturvallisuutta koskevat turvatekniset vaatimukset ovat täytettyinä myös vesi-ilma -sekoituksia imuroitaessa.
- Imurointilaite soveltuu ammattimaisen käytön korkeampiin vaatimuksiin. Normien EN 60335-1 ja EN 60335-2-69 mukaisesti.

2.8 Määräysten mukainen käyttö



Vaara

Yleisluonteisesti sallittua ei ole palo- tai räjähdysherkkien liutainaineiden, nesteiden kuten bensiini, öljy, alkoholi, ohenteet jne. tai yli 60 °C lämpötilan omaavien aineiden imurointi. Muuten on olemassa räjähdys- ja tulipalon syttymisvaara!

Imurointilaitteella voidaan imuroida puulastuja ja puupölyjä puuntyöstölaitteista / -koneista, joissa on 35 mm läpimittainen imuriliitäntä.

Luokan M imurit soveltuvat imuroimaan ja keräämään kuivia ei palavia pölyjä, ei palavia nesteitä, puupölyjä ja vaarallisia pölyjä, joiden HTP-arvo on $>0,1 \text{ mg/m}^3$.

Muunlainen kuin yllä kuvattu käyttö on kiellettyä. Valmistaja ei vastaa muun käytön aiheuttamista vahingoista.

Käyttötarkoituksen mukainen käyttö edellyttää myös Mafell'in antamien käyttö-, huolto- ja kunnossapito-ohjeiden noudattamista.

Laitte ei myöskään sovellu käytettäväksi ulkoilmassa sateella eikä räjähdysvaarallisissa tiloissa.

Imurointilaitetta S 35 M saavat käyttää, varustaa ja huoltaa vain henkilöt, jotka tuntevat laitteen ja ovat saaneet opastuksen laitteeseen liittyvistä vaaroista. Kunnossapitotyöt on suoritettava valtuutetun MAFELL-piirimyyjän tai MAFELL-asiakaspalvelun toimesta.

Jokaisen maan paikallisia turvallisuusmääräyksiä sekä muita yleisiä hyväksyttyjä työterveydellisiä sekä työturvallisuusteknisiä määräyksiä on noudatettava.

2.9 Jäännösriskit



Vaara

Konetta käytettäessä ei voida täysin välttää koneen käyttötarkoituksesta johtuvia jäännösriskejä, vaikka konetta käytetään määräysten mukaisesti ja turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

- Kosketus jännitteen alaisiin osiin kotelon ollessa avattuna ja pistokkeen ollessa pistorasiassa.
- Pölyä pääsee ilmaan, jos laitetta käytetään jatkuvasti vaurioituneen poimusuodattimen kanssa.
- Pölyn sisäänhengittäminen on mahdollista suodatinpussia vaihdettaessa tai roskasäiliötä tyhjennettäessä (käytä hengityssuojainta).
- Jos laitteeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei vastaa tästä aiheutuvista vahingoista.

3 Turvallisuusohjeet



Vaara

Noudata aina seuraavia turvallisuusohjeita sekä käyttömaassa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä!

- Laitteen tyyppikilpeen merkityn jännitteen tulee olla sama kuin verkkojännite.
- Verkkopistorasia tulee olla varmistettu talossa olevalla oikean kokoisella sulakkeella (16 A).
- Älä ota laitetta käyttöön, jos:
 - Laitteessa on tunnistettavia vahingoittumia (säröjä/murtumia),
 - Verkkoliitäntäjohto on viallinen tai sen pinnalla on halkeamia tai vanhenemisilmiöitä,
 - Epäillään, että siinä voi olla sisäinen vika (putoamisen jälkeen).
- Älä käytä vahingoittuneita jatkojohtoja.
- Älä kohdista suulaketta, letkua tai putkea ihmisiin tai eläimiin.
- Erityistä varovaisuutta tarvitaan portaita imuroitaessa. Varmista, että seisonta-asentosi on tukeva.
- Laitteessa olevaa pistorasiaa saa käyttää vain käyttöohjeessa annettuihin tarkoituksiin.
- Älä koskaan työskentele ilman määräysten mukaisia turvalaitteita äläkä muuta laitteessa mitään, millä olisi vaikutusta turvallisuuteen.
- Jos laitetta käytetään ulkona, suosittelemme vuotovirtakytkimen asentamista.

- Vialliset johdot ja pistokkeet on vaihdettava heti uusiin.
- Lapset ja nuoret eivät saa käyttää tätä laitetta. Tästä poikkeuksena ovat asiantuntevan henkilön valvonnassa olevat nuoret.
- Kytke laite pois päältä ennen jokaista huoltoa ja jokaisen käytön jälkeen ja vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.
- Tarkasta ennen jokaista työtä, ovatko imuletkut kunnolla kiinnitetty ja, että ne eivät ole vahingoittuneet.
- Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta kaapelista vetämällä.
- Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista, tyhjentämistä tai häiriöiden poistamista.
- Huolehdi siitä, että kaapeli on suojattuna öljyltä ja kuumuudelta eikä tule vahingoitetuksi ylitse ajamalla, puristamalla, vetäisemällä tai muulla sellaisella.
- Ota huomioon ympäristövaikutukset. Älä aseta laitetta alttiiksi sateelle ja vältä työskentelyä palonarkojen nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.
- Säilytä laitetta kuivissa ja suljetuissa tiloissa, poissa lasten ulottuvilta.
- Laitteen säännöllinen puhdistus on tärkeä turvallisuustekijä. Vedä ennen näiden töiden aloittamista verkkopistoke irti.
- Laite tulee asettaa tasaiselle alustalle siten, että se ei voi kaatua tai vieriä pois (lukitse kääntyvät pyörät).
- Puhdistetun ilman saa johtaa takaisin vain niihin työtiloihin, joista ilma on imuroitu; s.o. sähkötyökalua ja imurointilaitetta saa käyttää vain samassa työtilassa.
- Kytke laite heti pois päältä, jos siitä tulee vaahtoa tai vettä. Tyhjennä säiliö ja tarvittaessa poimusuodatin.
- Hapot, asetoni ja liuotinaineet voivat syövyttää laitteen osia.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa. Jos työtauko on pitempi, irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Jos laitteen verkkoliitäntäjohto vahingoittuu, se on korvattava valmistajalta tai hänen asiakaspalvelultaan saatavalla liitäntäjohdolla.
- Anna vain ammattilaisten suorittaa laitteen korjaukset, esim. asiakaspalvelu. Ilman ammattitaito korjatut laitteen vaarantavat käyttäjän turvallisuuden.
- Käytä vain alkuperäisiä MAFELL-vara-, varuste- ja lisävarusteosia. Muuten valmistajan takuu ja vastuu raukeaa.

4 Varustus / säädöt

4.1 Kokoaminen

- Varmista, että säiliön molemmat lukitukset ovat napsahaneet varmasti lukitukseen moottoripeitteen reikiin.
- Pistä imuletkuliitin säiliön imuaukon liittimeen ja kierrä, kunnes letkuliitin napsahtaa lukitukseen.

4.2 Verkkoliitäntä

Imurointilaite S 35 M on suojamaadoitettu luokan I mukaisesti ja sen saa liittää vain suojamaadoitusjohdolla varustettuihin pistorasioihin.

Ennen käyttöönottoa on varmistettava, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä ilmoitettua käyttöjännitettä.

4.3 Poimusuodatinkasetin vaihtaminen

- Ravistele poimusuodatinkasetteja ennen suodatintimen vaihtamista.
- Kierrä kolikolla tai vastaavalla esineellä kiinnittimen 9 lukitsinta 7 (kuva 1) 90° vastapäivään ja paina kiinnitin 9 taakse.
- Käännä kansi auki ja ota suodatinkasetti 5 (kuva 5) yläsuuntaan ulos.
- Aseta poistetut poimusuodatinkasetit heti pölytiiviseen muovipussiin, sulje pussi ja hävitä määräysten mukaisesti.
- Aseta uudet suodatinkasetit paikalleen ja varmista, että niiden istuvuus on puhdas ja tiivis.
- Käännä kansi alas ja vie lukitsin 9 (kuva 1) sitä kevyesti painamalla takaisin lukitusasentoon. Laite on jälleen suljettu.

4.3.1 Moottorisuojasuodatintimen vaihtaminen

Poimusuodatin-kasettien vieressä on moottorisuojasuodatintimet 6 (kuva 2). Kun ne ovat pahoin likaantunut, pese ne ja aseta ne, kun ne ovat ensin kuivuneet, takaisin paikoilleen. Vahingoittuneet moottorisuojasuodatintimet pitää korvata uusilla.

4.4 Suodatinpussin vaihtaminen



Vaara

Tässä laitteessa voi olla terveydelle vaarallista pölyä. Tyhjennys- ja huoltotoimenpiteet, pölynkeruusäiliön poistaminen mukaan luettuna, saa suorittaa vain vastaavaa suojavarustusta käyttäen.

Kun valvontanäyttö vilkkuu käytön aikana ja lisäksi kuuluu akustinen merkkiäni, suodatinpussi on vaihdettava.

4.4.1 Kuitusuodatinpussin vaihtaminen

- Kytke laite pois päältä ennen kuitusuodatinpussin vaihtamista.
- Vedä imurin verkkopistoke irti pistorasiasta.
- Avaa lukitukset 10 (kuva 1).
- Poista säiliöstä 12 (kuva 4) imuriyläosa.
- Vedä suodatinpussi varovasti irti imukauluksesta.
- Sulje suodatinpussin kiinnityslaippa kääntämällä kansi toisinpäin.

4.4.2 PE-tyhjennys- ja hävityspussin vaihtaminen

- PE-tyhjennys- ja hävityspussi: Kytke imuri päälle, ravistele poimusuodatinkasetteja. Kytke imuri pois päältä.
- Aseta suusuojaus kasvoille.
- Poista imuletku, sulje imuletkuliitäntä tulpalla*.
- Avaa sivuukitukset, poista yläosa. Kytke yläosa ennen poistamista kytkinasentoon >IR<, jotta mahdollisesti irtoava, leijuva pöly tulee imuroitua pois.
- Sulje PE-tyhjennys- ja hävityspussi varovasti mukana olevalla sulkunauhalla.
- Vedä pussin kiinnityslaippa varovasti irti imuliitännästä ja sulje laippa.
- Ota PE-tyhjennys- ja hävityspussi varovasti pois säiliöstä.
- Hävitä imuroitu aines lakimääräysten mukaisesti.

4.5 Suodatinpussin hävittäminen

Hävitä suodatinpussi tiiviissä pussissa, sellaisia jätteitä koskevien voimassa olevien määräysten mukaisesti.

- Tavallisella talouslialla täyttyneen kuitusuodatinpussin voi hävittää tavallisena jätteenä.
- PE-tyhjennys- ja hävityspussi, täytetty ongelmajätteellä: Pyydä hävitysohjeet kaupungin tai kunnan viranomaisilta tai jätelaitokselta.

4.6 Suodatinpussin kiinnittäminen

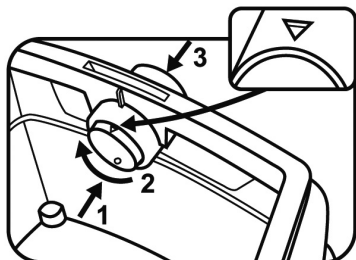
4.6.1 Kuitusuodatinpussin kiinnittäminen

- Työnä kiinnityslaippa täysin imurointiaukon päälle.



Kiertoluistin käyttäminen

- Paina kiertoluisti* sisäpuolelta ulos, kierrä sitä 180° (katso merkintää) ja paina se sitten ulkopuolelta imuaukon lävitse jälleen sisään.
- Kierrä imuaukossa olevan kiertoluistin* merkintä ▲ yläpuolelle.



- Aseta yläosa säiliön päälle ja sulje sivulukitukset.

4.6.2 PE-tyhjennys- ja hävityspussin kiinnittäminen



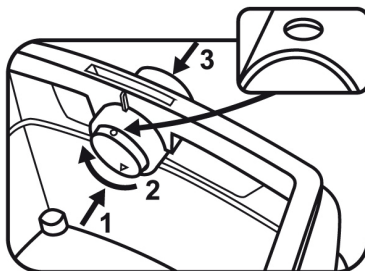
Vain S 35 M tyyppiset M-luokan imurit, joissa on erityissäiliö ja kiertoluisti imuaukossa, soveltuvat PE-tyhjennys- ja hävityspussien käyttämiseen.



Kiertoluistin käyttäminen

- Paina kiertoluisti* sisäpuolelta ulos, kierrä sitä 180° (katso merkintää) ja paina se sitten ulkopuolelta imuaukon lävitse jälleen sisään.
- Kierrä imuaukossa olevan kiertoluistin* merkintä ● yläpuolelle.

- Työnä kiinnityslaippa täysin imurointiaukon päälle, aseta pussin yläaukko säiliön reunan päälle.



- Aseta yläosa säiliön päälle ja sulje sivulukitukset.

4.7 Säiliön tyhjentäminen



Sallittu vain pölyille, joiden HTP-arvo on > 1mg/m3

Kytke imuri pois päältä, vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.

- Avaa lukitukset.
- Poista kansi ja imuletku säiliöstä.
- Kippaa säiliö ulos.

5 Käyttö



Vaara

Sähkötyökalun pitää sitä liitettäessä olla kytkettynä pois päältä. Kun pistorasiassa on pistoke, se on aina jännitteellinen kytkimen asennosta riippumatta. Kun kytkin on asennossa "0", pistorasiaa voi käyttää jatkojohtona (esim. valaisimelle).
Liitäntävirta: Imuri ja siihen liitetty laite maks. 16 A.

5.1 Käynnistäminen ja poiskytkentä

Kytkinasennot 1 (kuva 1)

- Pistä pistoke pistorasiaan

>0< = Imuri kytketty pois päältä

- >I< = Imuri kytketty päälle ilman tärytystoimintoa
- >IR< = Imuri kytketty päälle autom. tärytystoiminnolla
- >AR< = Imuri Standby-tilassa

Vasta kun työkalu kytketään päälle, imuri käynnistyy automaattisesti.

Kun työkalu on kytketty pois päältä, imuri käy vielä n. 10 sekunnin ajan, näin imuletku tyhjenetään jäämäpölystä

- Aseta imurin kytkin asentoon >0<.
- Vedä töiden päätyttyä verkkopistoke irti pistorasiasta.
- Imuputken säilyttämiseksi, kiinnitä putki pistämällä se säiliön takaseinämällä olevaan varustesäilytykseen*.
- Letkun päät voi pistää yhteen, jotta likahiukkasia ei pääse ulos letkusta.



Vähimmäistilavuusvirtaussignaali i (äänimerkki ja merkkivalo) "M"-luokan imureissa.

Moodeissa >AR< ja >IR< suoritetaan seuraavat asetukset letkun läpimitasta riippuen:

Letkun sisäläpimitta	Kytkinasento
Ø 49 mm	70 m³/h
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
Läpimitoilla Ø 27 mm ja Ø 21 mm kierrosluku on pienempi.	

Imurointilaite S 35 M on varustettu elektronisella imuvoimasäädöllä. Kiertonupilla 2 voi säätää imutehoa vastaamaan imuroitavaa ainesta.

- Pistä imurin verkkopistoke pistorasiaan.
- Aseta kytkin normaalikäytössä ilman tärytystoimintoa asentoon „I“, normaalikäytössä tärytystoiminnolla asentoon „IR“ tai valmiuskäytössä asentoon „AR“.
- ✓ Imuri on imuvalmiina.

- Aseta kytkin imuroinnin jälkeen asentoon „O“.
- ✓ Imuri on kytketty pois päältä
- Vedä imurin verkkopistoke irti pistorasiasta.
- Aseta verkkokaapeli järjestykseen.
- Ilrota sähkötyökalu.

Pistorasia 4 on tarkoitettu sähkötyökalun liittämiseen (IR/ AR-käyttö).

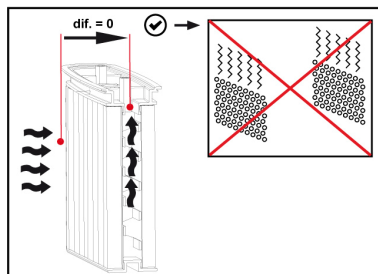
Korkeiden käynnistysvirtapiikkien estämiseksi, imurointilaite on varustettu käynnistysvirran rajoittimella (pehmeäkäynnistin).

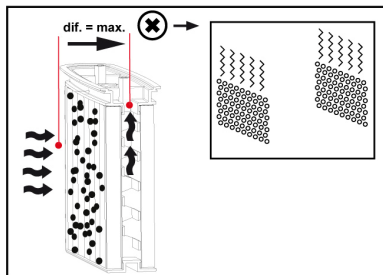
5.1.1 Jatkuva suodattimen puhdistus

Imuri on varustettu sähkömagneettisella suodatinpuhdistimella, jolla kiinni tarttunut pöly voidaan täryttää irti poimusuodatinkaseteista. Poimusuodatinkasetteja puhdistetaan vuorotellen, tätä taataan jatkuva työskentely.



- Suodattimen täyttömäärä valvotaan jatkuvasti paine-eromittauksella, jotta suodattimen puhdistamista ohjataan absoluuttisen tarkasti tarpeen mukaisesti käytön aikana.
- Tätä voidaan taata jatkuva suuri ilmanvirtaus käytön aikana, myös kriittisille pölylajeilla.





5.2 Vinkit ja ohjeet

- Kun imuroidaan kuivaa pölyä, poimusuodattimen 5 (kuva 2) tulee olla täysin kuiva.
- Kun märkäimuroitaan, sisäänrakennettu anturi estää säiliön maksimin täyttömäärän ylittymisen. Laitte ei imuroi enää, kun säiliö on täynnä. Sammuta moottori. Vedä imurin verkkopistoke irti pistorasiasta ja tyhjennä säiliö.
- Jos anturi pysäyttää imuroinnin suurempia nestemääriä (enemmän kuin säiliöön mahtuu) imuroitaessa, kytkä laite pois päältä ja tyhjennä säiliö.
- Jos tilavuusvirta -näyttö 3 (kuva 1) syttyy laitetta uudelleen päälle kytkettäessä, se voi johtua seuraavista syistä:
 - Säiliö, suodatinpussi 8 (kuva 4) täynnä.
 - Imuletku tukkeutunut.
 - Pölyntuottajan imurointikanavat liian pienet.

Töiden lopettamisen jälkeen - etenkin, jos laitetta ei käytetä pitempään aikaan - sinun tulee:

- Kaataa lika ja nesteet pois laitteesta.
- Säilyttää imuletkua siten, että siihen ei pääse tulemaan nurjahduskohtia.
- Kokoa verkkokaapeli rullalle ja sujaa vahingoittumiselta.

6 Huolto ja kunnossapito



Vaara

Pistoke on irrotettava pistorasiasta aina huoltotöiden ajaksi.



Pitemmän käyttöajan jälkeen MAFELL suosittelee laitteen antamista valtuutetun MAFELL-asiakaspalvelun tarkastettavaksi.

Säilytyspaikan on oltava kuiva ja pakkaselta suojattu.

Jos laitteeseen tulee huolellisesta valmistuksesta ja tarkastuksista huolimatta vikaa, sen korjaus on jätettävä MAFELL-sähkötyökalujen valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.



Vaara

Käytä vain MAFELL-lisätarvikkeita ja varaosia. Osat, joiden vaihtoon ei ole annettu ohjeita, on vaihdettava MAFELL-asiakaspalvelupisteestä.

6.1 Huolto

Käyttäjän suorittamaa huoltoa varten laite on purettava osiin, puhdistettava ja sitten huollettava, mikäli sen voi suorittaa siten, että huoltohenkilöstölle tai muille henkilöille ei aiheuteta vaaraa.

Soveltuviin varotoimenpiteisiin kuuluu puhdistaminen ennen osiin purkamista, varautuminen sen paikan paikalliseen suodattettuun pakkotuuletukseen, jossa laite puretaan osiin, huoltoalueen puhdistus ja soveltuva henkilökohtainen suojavarustus.

Luokan M koneiden ulkopinta tulee, ennen vaaralliset alueet poistamista, puhdistaa pölystä poisimurointimenetelmällä ja puhtaaksi pyyhkimällä tai käsittelemällä tiivistäineellä.

Kaikkia koneen osia on pidettävä saastuneina, kun ne otetaan pois vaaralliset alueelta ja tällöin on suoritettava soveltuvat toimenpiteet pölyn leviämisen estämiseksi.

Sellaiset esineet pitää laittaa tiiviisiin pusseihin ja hävittää sellaisille jätteille annettujen hävitysohjeiden/-määräysten mukaisesti.

Menetelmä, jolla peitteet pitää poistaa ei kaasutiiveiltä alueilta puhdistettavaksi, pitää olla esitettynä myös käyttöohjeissa.

6.2 Kunnossapito

Jos imurin imuteho pienenee eikä suodattimen 5 (kuva 2) puhdistaminen suodatinpussin 8 (kuva 4) vaihtamisen jälkeen lisää enää imutehoa, poimusuodatin-kasetit 5 (kuva 2) tulee vaihtaa uusiin.

Yleensä riittää, kun poimusuodatin-kasetit 5 puhdistetaan ajoittain pehmeällä harjalla ja vedellä. Anna poimusuodattimien kuivua ennen takaisin paikoilleen asettamista, jotta pöly ei tartu kiinni kosteaan suodattimeen.

Jotta säiliön ja suodattimen paha likaantumisen estyy, poista säiliöstä kuiva jäte ennen märkäimurointia.

Kuivaimuroi vain kuivuneella laitteella. Puhdista säiliö ja varusteet tavallisella naarmuttamattomalla puhdistusaineella.

Puhdista säännöllisin väliajoin vesianturit 13 (kuva 3) ja tarkasta ne mahdollisten vaurioiden varalta.

7 Häiriöiden poisto



Vaara

Häiriöiden syyn selvittäminen ja poistaminen vaatii erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta. Ensinnäkin on irrotettava pistoke pistorasiasta!

Seuraavassa luetellaan muutama usein esiintyvä häiriö ja niiden syyt. Jonkin muun häiriön ilmaantuessa ota yhteyttä myyjäsi tai suoraan MAFELL-asiakaspalveluun.

Häiriö	Syy	Poisto
Imutehon pieneneminen	Suodatin likaantunut	Puhdista
	Kuitusuodatin täynnä	Vaihda
	Säiliö täynnä	Tyhjennä
	Suulake, putket tai letku tukkeutunut	Puhdista
Imuri ei käynnisty	Verkkopistoke pistorasiassa?	
	Verkko jännitteetön?	
	Verkkokaapeli kunnossa?	
	Kansi oikein suljettu?	
	Vesianturi kytketty pois päältä?	
	Imuri valmiustilassa „AR“?	Aseta kytkin asentoon „I“ tai „IR“
Imuri ei käynnisty >AR< - moodissa, kun työkalu käynnistetään	Työkalun verkkopistoke laitepistorasiassa?	Pistä verkkopistoke pölynimurin pistorasiaan
PE-tyhjennys- ja hävityspussi imeytyy suodattimeen	Kiertoluistin asento on väärä	Drehschieber auf Position ● stellen
Luokan M tai H imurit: pölyä säiliössä kuitusuodattimen ollessa paikallaan	Kiertoluistin asento on väärä	Aseta kiertoluisti asentoon ▲

8 Erikoistarvikkeet

- Suodatinpussisetti Kuitu 5 kpl	Til.-nro 093719
- PE-tyhjennys- ja hävityspussi 5 kpl	Til.-nro 093721
- 1 pari poimusuodatin-kasetteja (polyesteri nanopäällystetty)	Til.-nro 093720
- 1 pari poimusuodatin-kasetteja (polyesteri)	Til.-nro 093674
- 4 m imuletku LW21, liitäntä koneeseen Ø 35 mm, antistaattinen	Til.-nro 093679
- 4 m imuletku LW27, liitäntä koneeseen Ø 35 mm, antistaattinen	Til.-nro 093684
- 5 m imuletku LW35, liitäntä koneeseen Ø 35 mm, antistaattinen	Til.-nro 093681
- 2,5 m imuletku LW49, liitäntä koneeseen Ø 58 mm, staattinen	Til.-nro 093682
- 4 m imuletku LW27, liitäntä koneeseen Ø 35 mm, staattinen	Til.-nro 093680
- Käsi-imurointisetti D35	Til.-nro 093718
- Pienennyskappale Ø 58 / 35	Til.-nro 203602

9 Räjähdyssuojausmerkintä ja varaosaluettelo

Vastaavat tiedot varaosista löydät kotisivuiltamme: www.mafell.com

Innehållsförteckning

1	Teckenförklaring	83
2	Produktdata	83
2.1	Uppgifter om tillverkare	83
2.2	Aggregat-ID	83
2.3	Tekniska data	84
2.4	Uppgifter om bullernivå	84
2.5	Leveransinnehåll	84
2.6	Produktbeskrivning	84
2.7	Säkerhetsanordningar	84
2.8	Avsedd användning	85
2.9	Kvarvarande risker	85
3	Säkerhetsanvisningar	85
4	Förbereda/ställa in	86
4.1	Hopsättning	86
4.2	Nätanslutning	86
4.3	Byta veckfilter-kassett	86
4.4	Byta filterpåsen	87
4.5	Kassera filterpåse	87
4.6	Sätta in filterpåse	87
4.7	Töm behållare	88
5	Användning	88
5.1	Till- och fränkoppling	88
5.2	Tips och information	89
6	Service och underhåll	90
6.1	Underhåll	90
6.2	Service	90
7	Åtgärdande av störning	91
8	Extra tillbehör	91
9	Explosionsritning och reservdelslista	91

1 Teckenförklaring



Denna symbol återfinns på alla platser där anvisningar beträffande den egna säkerheten finns.

Beaktas inte dessa kan detta leda till svåra skador.



Denna symbol markerar en situation som eventuellt kan leda till skada.

Undviks inte denna situation kan produkten eller föremål i dess omgivning skadas.



Denna symbol markerar tips för användare och annan, användbar information.

2 Produktdata

Till dammsugare S 35 M med art.nr. 919701, 919720, 919721 eller 919725

2.1 Uppgifter om tillverkare

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Aggregat-ID

Alla uppgifter som krävs för identifiering av aggregatet finns på typskylten som sitter på motorkåpan.



CE-märkning för dokumentation beträffande överensstämmelse med grundläggande säkerhets- och hälsokrav enligt bilaga I, maskindirektivet.



Endast för EU länder.

Kasta inte elverktyg i hushållsoporna!

Enligt europeiskt direktiv 2002/96/EG beträffande uttjänta el- och elektronikapparater samt gällande nationell lagstiftning måste uttjänta elektroverktyg samlas separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



Läs bruksanvisningen så att risken för skador kan minskas.



Varning: Den här apparaten innehåller damm som är farligt för hälsan. Tömning och underhåll inklusive borttagningen av dammpåsen får bara utföras av kvalificerade personer som bär lämplig personlig skyddsutrustning. Starta inte innan hela filtersystemet är installerat och volymflödeskontrollens funktion kontrollerats.

2.3 Tekniska data

Driftslag	Kontinuerlig drift
Spänning, frekvens	230 V~, 50 Hz
Effektförbrukning (normalbelastning)	1 200 / 1 400 W
Ström vid normalbelastning	5,2 A
Luftström hos slangen	140 m ³ /h/SE
Undertryck hos slangen	225hPa/SE
Filteryta	6 000 cm ²
Mått	500 x 405 x 570 mm
Vikt (utan tillbehör)	15,0 kg
Diameter sugstutsanslutning	Ø 66/58 mm

2.4 Uppgifter om bullernivå

Sugar i "M"-klassen är testade enligt BGIA "H" testrapport i enlighet med GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) bilaga AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05).

Mättytor-ljudtrycksnivå: 69,5 dB (A)

Förutsättningar i omgivningen: < 40 °C

Bullervärdena uppmättes enligt EN 60704-1 i fritt fält på ett avstånd av 1,5 m från apparatytan.

2.5 Leveransinnehåll

Dammsugare S 35 M komplett med:

- 2 veckfilter-kassetter, polyester nanobeläggning
- 1 PE-tömnings- och kasseringspåse 25/35l
- 4 m sugslang, inner-Ø 27 mm antistatisk
- 1 Bruksanvisning

2.6 Produktbeskrivning

Sugen S 35 M används som torr- eller våtsug.

Sug utan filterpåse vid våtsugning. Filterkassetterna är lämpliga till våtsugning.

2.6.1 Före användningen

- Se efter om allt finns med vid uppackningen och om det finns transportskador.
- Före användningen ska användarna försees med information, anvisningar och utbildningar som handlar om sugens användning och substanserna som den ska användas till, inklusive hur det uppsamlade materialet tas om hand på ett säkert sätt.

Läs igenom bruksanvisningen noga före idrifttagningen. Där finns viktig information om manövrering, säkerhet samt underhåll och skötsel. Förvara bruksanvisningen på lämpligt ställe och överlämna den till den nya ägaren vid försäljning.

2.7 Säkerhetsanordningar



Risk

Dessa anordningar är nödvändiga för säker aggregatdrift och får inte tas bort eller göras överksamma.

- Alla rörliga maskindelar som drivs med elmotorer är täckta med fastsittande, säkert monterade skyddskåpor och kan bara tas bort med verktyg.
- Testen enligt EN 60335-1 och EN 60335-2-69 visade att de säkerhetstekniska kraven med avseende på elsäkerheten är uppfyllda även vid uppsugning av en vatten-luft blandning.
- Sugaggregatet är lämpligt för högre krav vid industriell användning. Enligt EN 60335-1 och EN 60335-2-69.

2.8 Avsedd användning



Risk

Brännbara eller explosiva lösningsmedel, vätskor som bensin, olja, alkohol, förtunning eller produkter som är varmare än 60 °C får principiellt inte sugas upp. Annars föreligger explosions- och brandrisk!

Med sugen kan man suga upp träspån och trädamn från träbearbetningsapparater/-maskiner med utsugsstuts på 35 mm diameter.

Sugar i M-klassen passar till upp- eller ut/ur-sugning av torrt damm som inte är brännbart, vätskor som inte är brännbara, trädamn och farligt damm med AGV:n >0,1mg/m³.

En annan användning än vad som beskrivs ovan är inte tillåten. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som kan härledas till sådan avvikande användning.

Följ de riktlinjer för användning, service och underhåll som lämnas av Mafell med avseende på korrekt användning.

Aggregatet är inte heller ämnat för drift utomhus vid regn, eller i utrymmen där det finns explosionsrisk.

Dammsugaren S 35 M får bara användas, prepareras och underhållas av personer som känner till apparaten och som informerats om riskerna. Installationsarbeten måste utföras av MAFELL-generalagenter eller MAFELL-kundtjänst.

De säkerhetsbestämmelser samt övriga, allmänt gällande, säkerhetstekniska och arbetsmedicinska riktlinjer som finns i varje enskilt användarland skall följas.

2.9 Kvarvarande risker



Risk

Användningsrelaterade restrisker finns kvar även vid korrekt användning och trots att säkerhetsbestämmelser följs.

- Beröring av spänningsförande delar när kåpan är öppen och nätkontakten inte är utdragen.

- Damm-emission vid längre användning med skadat veckfilter.
- Det är inte uteslutet att damm andas in när en filterpåse byts eller när behållaren töms (andningsskydd).
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som beror på egenmäktiga förändringar på apparaten.

3 Säkerhetsanvisningar



Risk

Beakta alltid följande säkerhetshänvisningar och de säkerhetsbestämmelser som gäller i repsektive användarland!

- Spänningen på aggregatets typskylt måste överensstämma med nätspänningen.
- Eluttaget måste vara säkrat över en vanlig säkring med lämplig styrka (16 A).
- Använd inte aggregatet inklusive tillbehöret när:
 - det finns tydliga skador (sprickor/brott) på aggregatet,
 - elsladden är defekt, när det finns sprickor i den eller om den visar tecken på att vara gammal,
 - osynlig defekt kan misstänkas (efter ett fall).
- Använd inga skadade förlängningssladdar.
- Rikta inte munstycke, slang eller rör mot människor eller djur.
- Vid sugning i trappor krävs det extra försiktighet. Tänk på stabiliteten.
- Eluttaget på aggregatet får bara användas till de ändamål som anges i bruksanvisningen.
- Arbeta aldrig utan de skyddsanordningar som föreskrivs för aktuellt arbetsförlopp och ändra inget på aggregatet som kan påverka säkerheten.
- När aggregatet används utomhus rekommenderas en jordfelsbrytare.
- Skadad kabel eller kontakt måste omgående bytas ut.

- Barn och ungdomar får inte hantera det här aggregatet. Detta gäller dock inte ungdomar som arbetar under uppsikt av fackman inom ramen för sin utbildning.
- Stäng av sugen före varje underhåll och efter varje användning och dra ur nätkontakten.
- Kontrollera att sugslangarna sitter fast ordentligt och inte är skadade före varje arbete.
- Ta inte ut kontakten ur eluttaget genom att dra i kabeln.
- Dra ut elkontakten innan rengöring eller tömning utförs och störningar åtgärdas.
- Var noga med att kabeln är skyddad mot olja och värme och inte skadas på grund av att den körs över, kläms eller blir för spänd eller liknande.
- Tag hänsyn till influenser i omgivningen. Utsätt inte aggregatet för regn och undvik att arbeta i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Förvara aggregatet på torra, låsta platser utom räckhåll för barn.
- Regelbunden rengöring av aggregatet är en viktig säkerhetsfaktor. Dra ur elkontakten innan dessa arbeten påbörjas.
- Aggregatet ska placeras på ett jämnt underlag och då på sådant sätt att det vare sig kan välta eller rulla iväg (spärra styrrullar).
- Den renade luften får bara återföras till sådana arbetsrum som den sugs upp i; d.v.s., elverktyget och sugaggregatet får bara användas i samma arbetsrum.
- Stäng av direkt när skum eller vatten tränger ut. Töm behållare och ev. veckfilter.
- Syra, aceton och lösningsmedel kan fräta på aggregatdelar.
- Lämna inte aggregatet utan uppsikt. Dra ut elkontakten vid längre arbetsuppehåll.
- När aggregatets anslutningskabel skadas måste den bytas ut mot en speciell kabel som finns hos tillverkaren eller hans kundtjänst.
- Låt bara fackmän, t.ex. kundtjänst, utföra reparationen. Aggregat som inte är korrekt reparerade utsätter användaren för fara.
- Använd bara MAFELL-reserv-, tillbehörs- och specialtillbehörsdelar. I annat fall föreligger inga anspråk på garantiåtaganden och inget ansvar från tillverkarens sida.

4 Förbereda/ställa in

4.1 Hopsättning

- Var noga med att behållarens båda spärranordningar sitter ordentligt fast i urtagen på motorkåpan.
- Sätt sugslangens stuts över sugöppningen på behållaren och vrid den tills slangstutsen hakar fast.

4.2 Nätanslutning

Dammsugaren S 35 M är skyddsjordad enligt klass I och får därför bara anslutas till eluttag med skyddsjord.

Före idrifttagningen måste det kontrolleras att nätspänningen överensstämmer med driftspänningen som anges på aggregatets kapacitetsskylt.

4.3 Byta veckfilter-kasset

- Skaka ur veckfilter-kassetterna före filterbytet.
- Använd ett mynt eller liknande och vrid låset 7 (bild 1) på staget 9 motsols i 90° och tryck staget 9 bakåt.
- Fäll upp kåpan och ta ut filterkassetten 5 (bild 5) uppåt.
- Förslut de urtagna veckfilter-kassetterna direkt i en dammtät plastpåse och kassera på rätt sätt.
- Sätt in de nya filterkassetterna och var noga med att filtren hamnar rätt och sitter ordentligt på plats.
- Fäll ner kåpan och återställ staget 9 (bild 1) till utgångsläget genom att trycka lätt på det. Aggregatet är åter stängt.

4.3.1 Byta motorskyddsfiltret

Bredvid veckfilter-kassetterna befinner sig motorskyddsfiltren 6 (bild 2). När de är rejält smutsiga

ska de tvättas ur och sättas tillbaka när de är torra. Skadade motorskyddsfiltre måste bytas ut.

4.4 Byta filterpåsen



Risk

Det här aggregatet kan innehålla hälsofarligt damm. Tömnings- och servicearbeten inklusive omhändertagningen av dammbehållaren får bara utföras med motsvarande skyddsutrustning.

När kontrollindikeringen blinkar under användningen och det dessutom hörs en signal måste filterpåsen bytas.

4.4.1 Byta fiberduks-filterpåse

- Stäng av apparaten för att byta fiberduks-filterpåsen.
- Dra ut sugkontakten.
- Öppna spärrlåsen 10 (bild 1).
- Lyft av sugöverdelen från behållaren 12 (bild 4).
- Dra försiktigt filterpåsen från sugstutsen.
- Förslut filterpåsens fläns genom att fälla ned locket.

4.4.2 Byta PE-tömnings- och kasseringspåse

- PE-tömnings- och kasseringspåse: starta sug, skaka ur veckfilterkassetter. Stäng av sug.
- Ta på munskydd.
- Ta bort sugslang, förslut sugstuts med plugg*.
- Öppna sido-lås, ta av överdel. Innan överdelen ställs ner ska den startas på reglageposition >IR<, så att ev. nedfallande, svävande partiklar sugas upp.
- Förslut PE-tömnings- och kasseringspåsen försiktigt med det medföljande förslutningsbandet.
- Dra försiktigt bort flänsen från sugstutsen och förslut.
- Ta försiktigt ut PE-tömnings- och kasseringspåsen ur behållaren.
- Kassera det uppsugna materialet enligt de lagstadgade bestämmelserna.

4.5 Kassera filterpåse

Kassera filterpåsen i en tät påse enligt de bestämmelser som gäller för kasseringen av sådant avfall.

- Filterpåsen av fiberduk, fylld med vanlig hushållssmuts, slängs i de normala hushållssoporna.
- PE-tömnings- och kasseringspåsen, fylld med riskavfall: Fråga hur du ska göra hos ansvarig avdelning hos din kommun.

4.6 Sätta in filterpåse

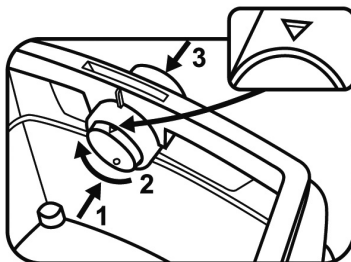
4.6.1 Sätta in fiberduks-filterpåse

- Skjut flänsen helt över sugöppningen.



Använda vridreglaget

- Tryck vridreglaget* utåt från insidan, vrid 180° (se markering) och tryck sedan in igen utifrån genom sugstutsen.
- Ställ vridreglaget* i sugöppningen med markeringen ▲ uppåt.



- Sätt överdelen på behållaren och stäng sido-låsen.

4.6.2 Sätta in PE-tömnings- och kasseringspåse

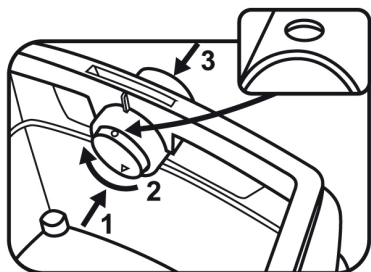


Bara klass M-sugarna med specialbehållare och vridreglage i sugöppningen av typ S 35 M är lämpliga för användningen av PE-tömnings- och kasseringspåsar.



Använda vridreglaget

- Tryck vridreglaget* utåt från insidan, vrid 180° (se markering) och tryck sedan in igen utifrån genom sugstutsen.
 - Ställ vridreglaget* i sugöppningen med markeringen • uppåt.
- Skjut flänsen helt över sugstutsen och lägg övre påsöppningen över behållarens kant



- Sätt överdelen på behållaren och stäng sidolåsen.

4.7 Tömma behållare



Bara tillåtet för damm med AGV > 1mg/m³

Stäng av sug, dra ur nätkontakt.

- Öppna lås.
- Ta bort lock och sugslang från behållaren.
- Töm behållare.

5 Användning



Risk

Elverktyget måste vara avstängt när det ansluts. Det finns alltid ström i eluttaget när kontakten sitter i, oberoende av i vilket läge reglaget står. I positionen "0" kan uttaget användas som förlängningsladd (t. ex. för lampa).
Anslutningsvärde: Sug och anslutet aggregat max. 16 A.

5.1 Till- och fränkoppling

Reglagelägen 1 (bild 1)

- Sätt in kontakt i eluttag

>0< = Sug avstängt

>I< = Sug startad utan skakfunktion

>IR< = Sug startad med autom. skakfunktion

>AR< = Sug på standby

Sugen startar automatiskt först när verktyget tillkopplas.

När verktyget kopplats bort fortsätter sugen arbeta under ca 10 sek. Detta förhindrar att det blir kvar en restmängd i slang.

- Ställ sug på reglageposition >0<.
- Dra ur nätkontakt när det är klart.
- Fixera sugröret genom att sticka in det i tillbehörsfacket* på behållarens bakvägg. Det är avsett för förvaring.
- Slangändarna kan sättas ihop så att inga smutspartiklar kommer ut.



Förvalsreglage för lägsta volymflöde-signal (tuta och lampa) hos sugar i "M"-klassen.

I läget >AR< och >IR< utförs följande inställningar, baserat på slangdiametern:

Invändig slangdiameter	Reglageposition
Ø 49 mm	70 m ³ /h
Ø 35 mm	70 m ³ /h

Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
Vid Ø 27 mm och Ø 21 mm reduceras varvtalet.	

Sugen S 35 M är utrustad med en elektronisk sugkraftsreglering. Med vridknappen 2 kan sugkapaciteten anpassas efter sugmaterialet.

- Stick in sugens nätkontakt i eluttaget.
- För normal användning utan skakfunktion ställs reglaget på "I", för normal användning med skakfunktion på "IR" eller för standby-användning på "AR".
 - ✓ Sugan är redo att suga.
- Ställ reglaget på "O" efter sugningen.
 - ✓ Sugan är avstängd.
- Dra ut sugens nätkontakt ur eluttaget.
- Ta undan nätkabeln.
- Ta bort elverktyg.

Eluttaget 4 är avsett för anslutning av ett elverktyg (IR/AR-drift).

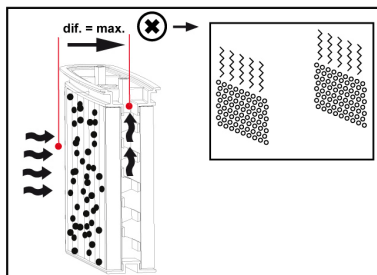
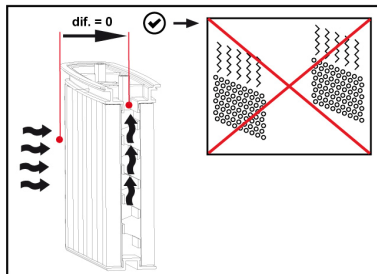
För att undvika alltför höga startströmstoppar är sugaggregatet utrustat med en startströmsbegränsning (mjukstart).

5.1.1 Permanent filterrengöring

Sugen är utrustad med en elektromagnetisk filterrengöring som kan användas för att skaka bort vidhäftande damm från veckfilterkassetterna. Veckfilterkassetterna rengörs omväxlande, efter varandra, så att kontinuerligt arbete är garanterat.



- Filtern nivåövervakas ständigt genom tryckskillnadsmätning, för en absolut exakt, behovsreglerad filterrengöring under användningen.
- Detta garanterar konstant hög luftström under användningen, även när det gäller kritiska dammtyper.



5.2 Tips och information

- När man suger torrt material måste veckfiltret 5 (bild 2) vara alldeles torrt.
- Vid vätsugning förhindrar den inbyggda sensorn att den maximala fyllhöjden i behållaren överskrids. Aggregatet suger inte mer när behållaren är fylld. Stäng av motorn. Dra ut kontakten till sugen och töm behållaren.
- Om sensorn löser ut när större vätskemängder sugs upp (mer än en fyllning av behållaren) så stäng av aggregatet och töm behållaren.
- Om volymströmsindikeringen 3 (bild 1) tänds vid återstarten kan det ha följande orsaker:
 - Behållare, filterpåse 8 (bild 4) full.
 - Sugslang tilltäppt.
 - Dambbildande apparats lufttvärsnitt för litet.

Följande ska göras när arbetena är avslutade - och framför allt när aggregatet inte ska användas på länge:

- Töm ut smuts och vätskor.
- Förvara sugslangen så att det inte uppstår böjda ställen.
- Rulla upp elkabeln ordentligt och skydda den mot skador.

6 Service och underhåll



Risk

Drag alltid ur nätkontakten vid alla servicearbeten.



Efter längre drifttid rekommenderar MAFELL att aggregatet lämnas till en auktoriserad MAFELL-kundtjänstverkstad för översyn.

Den måste förvaras torrt och frostfritt.

Skulle aggregatet inte fungera, trots noggrant produktions- och kontrollförfarande, så skall reparationen utföras av auktoriserad kundservice för MAFELL-verktyg.



Risk

Använd endast MAFELL-tillbehör och reservdelar. Låt MAFELL kundservice byta ut konstruktionskomponenter vars utbyte ej beskrivits.

6.1 Underhåll

När användaren ska utföra underhåll måste sugen tas isär, rengöras och underhållas - om detta är möjligt utan att underhållspersonalen eller andra personer utsätts för risker.

Lämpliga försiktighetsåtgärder innefattar rengöring före isärtagning, vidta åtgärder för lokal, filtrerad tvångsventilation, där sugen tas isär, rengöring av underhållsområdet och lämplig, personlig skyddsutrustning.

Hos maskiner i M-klassen ska utsidan rengöras genom dammsugning och avtorkning eller behandlas med tätningsmedel, innan de tas bort från det farliga området.

Alla maskindelar måste betraktas som nedsmutsade när de tas bort från det farliga området och lämpliga åtgärder måste vidtas för att undvika dammspridning.

Sådana föremål måste kasseras i täta påsar enligt de bestämmelser som gäller för kasseringen av sådant avfall.

Tillvägagångssättet som ska användas när skydd till områden som inte är dammtäta ska tas bort för rengöring ska också anges i bruksanvisningen.

6.2 Service

Om sugens sugförmåga försämras och den inte heller ökar efter filterrengöring 5 (bild 2) när filterpåsen 8 (bild 4) bytts så måste veckfilter-kassetterna 5 (bild 2) bytas ut.

I regel räcker det att rengöra veckfilter-kassetterna 5 då och då med en mjuk borste och vatten. Låt torka innan de sätts tillbaka så att inte dammet sitter kvar på det fuktiga filtret.

För att undvika kraftig nedsmutsning av behållare och filter ska torrt sugmaterial tas bort från behållaren innan våtsugning sker. Torrsugning endast med helt torrt aggregat. Rengör inte behållare och tillbehör med repande, vanligt rengöringsmedel.

Rengör vattensensorerna 13 (bild 3) regelbundet och undersök om det finns eventuella skador.

7 Åtgärdande av störning



Risk

Felsökning efter orsak till föreliggande störning och åtgärdande av denna kräver alltid största uppmärksamhet och försiktighet. Drag först ur kontakten!

Nedan återfinns några störningar samt orsaken till felen. Vid fortsatta störningar kontaktas inköpsstället eller MAFELL-kundservice direkt.

Störning	Orsak	Åtgärd
Sugeffekten avtar	Filter smutsigt	Rengör.
	Fiberduksfilter fullt	Byt.
	Behållare full	Töm.
	Munstycke, rör eller slang tilltäppt	Rengör.
Sug startar inte	Nätkontakt i eluttag?	
	Ingen nätspänning?	
	Nätkabel ok?	
	Lock korrekt stängt?	
	Vattensensor avstängd?	
	Sug i standby-läge "AR"?	Ställ på "I" eller "IR"
Sug startar inte i >AR< läge när verktyget tillkopplas	Sitter verktygets nätkontakt i apparatuttaget?	Stick in nätkontakten i dammsugaruttaget
PE-tömnings- och kasseringspåse sugs fast i filtren	Felaktig vridreglage-position	Drehschieber auf Position ● stellen
Sugar i M- eller H-klass: damm i behållaren när fiberduksfilter används	Felaktig vridreglage-position	Ställ vridreglage på position ▲

8 Extra tillbehör

- Filterpåsar i set, fiberduk 5 st.	Best.nr. 093719
- PE-tömnings- och kasseringspåsar 5 st.	Best.nr. 093721
- 1 par veckfilter-kassetter (polyester nanobeläggning)	Best.nr. 093720
- 1 par veckfilter-kassetter (polyester)	Best.nr. 093674
- 4 m sugslang LW21 maskinanslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093679
- 4 m sugslang LW27 maskinanslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093684
- 5 m sugslang LW35 maskinanslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093681
- 2,5 m sugslang LW49 maskinanslutning Ø 58 mm statisk	Best.nr. 093682
- 4 m sugslang LW27 maskinanslutning Ø 35 mm statisk	Best.nr. 093680
- Handsug D35	Best.nr. 093718
- Reduceringsadapter Ø 58 / 35	Best.nr. 203602

9 Explosionsritning och reservdelslista

Information om reservdelar hittar du på vår hemsida: www.mafell.com

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af tegn	91
2	Produktinformationer	91
2.1	Producentinformationer	91
2.2	Mærkning af tør- og vådsugeren	91
2.3	Tekniske data	91
2.4	Informationer vedr. støj	91
2.5	Leveringsomfang	91
2.6	Tør- og vådsuger	91
2.7	Sikkerhedsanordninger	91
2.8	Hensigtsmæssig brug	91
2.9	Resterende risici	91
3	Sikkerhedshenvisninger	91
4	Klargøring / justering	91
4.1	Samling	91
4.2	Nettilslutning	91
4.3	Skift af foldefilter-kassette	91
4.4	Skift af filterposer	91
4.5	Bortskaffelse af filterpose	91
4.6	Isætning af filterpose	91
4.7	Tømning af beholder	91
5	Drift	91
5.1	Til- og frakobling	91
5.2	Tips og henvisninger	91
6	Vedligeholdelse og reparation	91
6.1	Vedligeholdelse	91
6.2	Istandsættelse	91
7	Afhjælpning af driftsforstyrrelser	91
8	Specialudstyr	91
9	Eksploderet tegning og reservedelsliste	91

1 Forklaring af tegn



Dette symbol findes de steder, hvor der findes sikkerhedshenvisninger.
Fare for alvorlige kvæstelser ved tilsidesættelse af henvisningerne.



Dette symbol kendetegner mulige faresituationer.

Hvis disse situationer ikke undgås, er der fare for, at produktet eller genstande i nærheden beskadiges.



Dette symbol kendetegner henvisninger og andre nyttige informationer.

2 Produktinformationer

til udsugningsapparater S 35 M med art.nr. 919701, 919720, 919721 eller 919725

2.1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Mærkning af tør- og vådsugeren

Alle oplysninger, der kræves for at kunne identificere apparatet, findes på typeskiltet, der er anbragt på motorhuset.



CE-kendetegn til dokumentation for overensstemmelse med de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav, i henhold til maskindirektivets bilag I.



Kun for EU lande

Elektrisk værktøj må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektrisk eller elektronisk udstyr, skal kasseret udstyr samles, deponeres og genbruges i henhold til gældende regler.



Læs driftsvejledningen for at erfare mere om, hvordan kvæstelsesrisikoen forringes.



Advarsel: Dette apparat indeholder sundhedsfarligt støv. Tømning og vedligeholdelse inkl. fjernelse af støvposen må kun foretages af sagkyndigt personale, der bruger egnet, personligt beskyttelsesudstyr. Vent med at tænde, til hele filtersystemet er installeret, og volumenstrømkontrollens funktion er blevet kontrolleret.

2.3 Tekniske data

Driftsform	Konstant drift
Spænding, frekvens	230 V~, 50 Hz
Optagen effekt (normalbelastning)	1200 / 1400 W
Strøm under normal last	5,2 A
Luftstrøm på slange	140 m ³ /h/SE
Undertryk på slange	225hPa/SE
Filterflade	6000 cm ²
Mål	500 x 405 x 570 mm
Vægt (uden tilbehør)	15,0 kg
Diameter udsugningsstudtilslutning	66/58 – mm

2.4 Informationer vedr. støj

Sugerne fra klasse "M" er kontrolleret iht. BGIA "H" prøveattest iht. GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) tillæg AA, DIN 60335-2-69/A1 (11/05).

Måleflade-lydtrykniveau: 69,5 dB (A)

Omgivelsesbetingelser: < 40 °C

Støjværdierne er blevet målt iht. EN 60704-1 i et frit areal i en afstand på 1,5 m fra apparatets overflade.

2.5 Leveringsomfang

Udsugningsapparat S 35 M komplet med:

- 2 foldefilter-kassetter, polyester nanobelagt
- 1 PE tømme-bortskaffelsespose 25/35l
- 4 m udsugningsslange, indvendig Ø 27 mm antistatisk
- 1 driftsvejledning

2.6 Tør- og vådsuger

Udsugningsapparatet S 35 M er beregnet til at blive brugt som tørre- og vådsuger.

Vådsugning skal gennemføres uden filterpose. Filterkassetterne er egnede til vådsugning.

2.6.1 Før brug

- Kontroller produktet for mangler og transportskader under udpakningen.
- Før brug bør brugerne forsynes med informationer, instruktioner og kurser vedr. brug af sugeren og substanserne, som sugeren er beregnet til at opsuge, inkl. en sikker fremgangsmåde mht. bortskaffelse af det opsugede materiale.

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem, før sugeren tages i brug. Den indeholder vigtige henvisninger mht. betjening, sikkerhed samt vedligeholdelse og pleje. Opbevar

betjeningsvejledningen omhyggeligt og giv den videre til en ny ejer, hvis produktet sælges.

2.7 Sikkerhedsanordninger



Fare

Disse anordninger kræves for at opnå en sikker drift af apparatet og må hverken fjernes eller gøres uvirksomme.

- Alle bevægelige maskindele, der drives af elektromotorer, er beskyttet af faststående beskyttelsesanordninger, der er fastgjort sikkert og som kun kan fjernes med værktøj.
- Resultatet af kontrollen iht. EN 60335-1 og EN 60335-2-69 var, at de sikkerhedstekniske krav mht. den elektriske sikkerhed også er opfyldt, hvis der opsuges en vand-luft-blanding.

- Udsugningsapparatet er egnet til at opfylde øgede erhvervsmæssige krav. iht. EN 60335-1 og EN 60335-2-69.

2.8 Hensigtsmæssig brug



Fare

Generelt må der ikke opsuges brændbare eller eksplosive opløsningsmidler, væsker som f.eks. benzin, olie, alkohol, fortynding hhv. gods, der er varmere end 60 °C. Ellers er der fare for eksplosion og brand!

Udsugningsapparatet kan bruges til at udsuge træspåner og træstøv fra træbearbejdningsapparater/-maskiner, hvis udsugningsstuds har en diameter på 35 mm.

Sugere fra klasse M er egnet til at udsuge tørt, ikke brændbart støv, ikke brændbare væsker, træstøv og farligt støv med AGWs >0,1 mg/m³.

Brug, som er i strid mod ovennævnte, er ikke tilladt. For en beskadigelse, som resulterer af sådan brug, er producenten ikke ansvarlig.

Det beregnede anvendelsesområde omfatter også en overholdelse af de af Mafell foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og istandsættelsesbetingelser.

Dette apparat er heller ikke egnet til brug udendørs, når det regner, eller i eksplosionsfarlig atmosfære.

Udsugningsapparatet S 35 M må kun bruges, klargøres og vedligeholdes af personer, der er fortrolige med apparatet og informeret om farene. Istandsættelsesarbejde skal gennemføres af MAFELL kontraktforhandlere hhv. MAFELL kundeserviceværksteder.

De gældende sikkerhedsbestemmelser i det enkelte brugerland samt generelt anerkendte sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske regler skal overholdes.

2.9 Resterende risici



Fare

Selv i tilfælde af hensigtsmæssig brug og ved overholdelse af sikkerhedsbestemmelserne er der fare i sammenhæng med anvendelsesmåden.

- Berøring af spændingsførende dele, hvis huset er åbent og netstikket ikke er trukket ud.
- Emission af støv ved længerevarende drift med beskadiget foldefilter.
- Når en filterpose skiftes eller beholderen tømmes kan indånding af støv ikke udelukkes (åndeværn).
- Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der opstår som følge af ændringer, der foretages på apparatet på eget initiativ.

3 Sikkerhedshenvisninger



Fare

Tag altid hensyn til de efterfølgende sikkerhedshenvisninger og de gældende sikkerhedsbestemmelser i landet!

- Spændingen på apparatets typeskilt skal stemme overens med netspændingen.
- Stikdåsen skal være sikret med en husholdningssikring med egnet strømstyrke (16 A).
- Apparater inkl. tilbehør må ikke tages i brug, hvis:
 - apparatet har tydelige skader (revner/brud),
 - nettislutningsledningen er defekt eller har revner eller tegn på ældning,
 - der er mistanke om en usynlig defekt (efter et styrt).
- Brug ikke beskadigede forlængerledninger.
- Ret ikke dyse, slange eller rør mod mennesker eller dyr.
- Vær særlig forsigtig, når der suges på trapper. Sørg for at stå sikkert.

- Stikdåsen på apparatet må kun bruges til de formål, der er fastlagt i brugsanvisningen.
- Du må aldrig arbejde med apparatet uden de foreskrevne beskyttelsesanordninger og du må ikke ændre sikkerhedsrelevante ting ved apparatet.
- Ved udendørs brug af apparatet anbefales det at anvende et fejlstrømrørel.
- Beskadigede ledninger og stik skal udskiftes med det samme.
- Børn og unge må ikke betjene apparatet. Dette gælder ikke for unge i sammenhæng med en uddannelse, under opsyn af fagpersonale.
- Sluk apparatet, før vedligeholdelsesarbejde udføres, og når du er færdig med at bruge apparatet, og træk netstikket ud.
- Kontroller altid før arbejdet, at sugeslangerne er fastgjort sikkert og ikke er beskadiget.
- Træk ikke stikket ud af stikdåsen vha. kablet.
- Træk netstikket ud før rengøring, tømning og afhjælpning af fejl.
- Sørg for, at kablet er beskyttet mod olie og varme og at det ikke køres over, klemmes, trækkes i stykker eller lignende, hvorved det ødelægges.
- Tag højde for omgivelserne udefra. Udsæt ikke apparatet for regn og undgå arbejde i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Opbevar apparatet et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Den regelmæssige rengøring af apparatet er en vigtig sikkerhedsfaktor. Træk netstikket ud, før dette arbejde påbegyndes.
- Apparatet skal opstilles på et lige underlag, så det hverken kan vælte eller rulle væk (styreruller låses).
- Den rensede luft må kun ledes tilbage til sådanne arbejdsrum, hvor den kom fra; dvs. el-værktøjet og udsugningsapparatet må kun køre i det samme arbejdsrum.
- Sluk straks for apparatet, hvis skum eller vand trænger ud. Tøm beholder og evt. foldefilter.
- Syre, acetone og opløsningsmiddel kan ætse apparatets dele.
- Hold altid øje med apparatet. Træk netstikket ud, før længere arbejdsafbrydelser indtages.
- Beskadiges apparatets tilslutningsledning, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos fabrikanten eller dens kundeservice.
- Lad altid reparationer udføre af fagfolk (f.eks. kundeservice). Ikke korrekt udførte apparater udgør en fare for brugeren.
- Brug kun originale reserve-, tilbehørs- og specialtilbehørsdele fra MAFELL. I modsat fald ydes ingen garanti og producenten hæfter ikke for produktet.

4 Klargøring / justering

4.1 Samling

- Sørg for, at beholderens to stoplåse falder sikkert ind i udsparingerne på motorhjelm.
- Stik udsugningsslangestuds hen over beholderens sugeåbning og drej den, til slangestuds falder i hak.

4.2 Nettilslutning

Udsugningsapparatet S 35 M er beskyttelsesjordnet iht. klasse I og må derfor kun tilsluttes til stikdåser med jordledning.

Før igangsætning sørges for at el-spændingen stemmer overens med den værdi, der nævnes på apparatets skilt.

4.3 Skift af foldefilter-kassette

- Ryst foldefilterkassetterne før filterskiftet.
- Drej låsen 7 (Fig. 1) på riglen 9 90° til venstre og tryk riglen 9 bagud med en mønt eller en lignende genstand.
- Klap hæften op og tag filterkassetten 5 (Fig. 5) ud opadtil.
- De udtagede foldefilterkassetter lukkes straks i en støvtæt plastikpose og bortskaffes iht. gældende regler.
- Sæt de nye filterkassetter i og kontroller, at filtrene sidder korrekt og fast.
- Klap hjelmen ned og bring den i udgangsposition ved at trykke let på riglen 9 (Fig. 1). Apparatet er lukket igen.

4.3.1 Skift af motorbeskyttelsesfilter

Ved siden af foldefilter-kassetterne findes motorbeskyttelsesfiltrene 6 (Fig. 2). Er de meget snavset, vaskes de ud og tørres, før de sættes i igen. Beskadede motorbeskyttelsesfiltre skal erstattes.

4.4 Skift af filterposer



Fare

Dette apparat kan indeholde sundhedsskadeligt støv. Tømnings- og vedligeholdelsesprocesser inkl. afhjælpning af støvsamlebeholdere må kun gennemføres med tilsvarende beskyttelsesudstyr.

Blinker kontrollampen under driften, og der desuden høres et akustisk signal, skal filterposen skiftes.

4.4.1 Skift af filtfilterpose

- Sluk for apparatet, før filtfilterposen skiftes.
- Træk sugerens stik ud.
- Åbn stoplåsen 10 (Fig. 1).
- Tag sugerens overdelt ud af beholderen 12 (Fig. 4).
- Træk filterposen forsigtigt af udsugningsstudsens.
- Luk flangen på filterposen ved at klappe dækslet om.

4.4.2 Skift af PE-tømme- og bortskaffelsespose

- PE-tømme- og bortskaffelsespose: Tænd for sugeren og ryst foldefilterkassetterne. Sluk for sugeren.
- Tag mundbeskyttelse på.
- Fjern sugeslangen og luk udsugningsstudsens med prop*.
- Åbn låsene i siden og tag overdelen af. Stil overdelen på kontaktposition >IR<, før den stilles fra, så evt. nedfaldende svævestøv udsuges.
- Luk PE-tømme- og bortskaffelsesposen forsigtigt med det vedlagte lukkebånd.
- Træk forsigtigt flangen fra udsugningsstudsens og luk den.
- Tag PE-tømme- og bortskaffelsesposen forsigtigt ud af posen.
- Bortskaf det opsugede materiale iht. gældende lovbestemmelser.

4.5 Bortskaffelse af filterpose

Bortskaf filterposen i en uigennemsigtig pose i overensstemmelse med de gældende bestemmelser, der gælder for bortskaffelse af sådant affald.

- Filtfilterposer, der er fyldt med normal husholdningsnavs, smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.
- PE-tømme- og bortskaffelsesposer, der er fyldt med specialaffald: Spørg de lokale myndigheder eller det ansvarlige sted, hvis du er i tvivl.

4.6 Isætning af filterpose

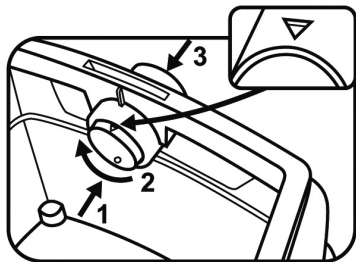
4.6.1 Isætning af filtfilterpose

- Skub flangen helt hen over udsugningsåbningen.



Betjening af drejeskubberen

- Tryk drejeskubberen* indefra og udad, drej den 180° (se markering) og så udefra gennem udsugningstudsens indad igen.
- Stil drejeskubberen* i udsugningsåbningen med markeringen ▲ opad.



- Stil overdelen på beholderen og luk den med låsene i siden.

4.6.2 Isætning af PE-tømme- og bortskaffelsespose

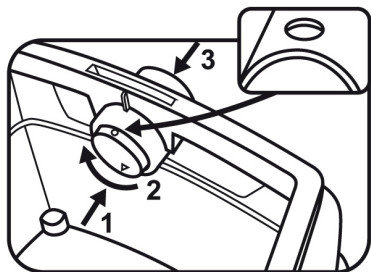


Kun sugere fra klasse M med specialbeholder og drejeskubber i udsugningsåbningen af typerne S 35 M er egnet til brug af PE-tømme- og bortskaffelsesposer.



Betjening af drejeskubberen

- Tryk drejeskubberen* indefra og udad, drej den 180° (se markering) og så udefra gennem udsugningstudsens indad igen.
- Stil drejeskubberen* i udsugningsåbningen med markeringen • opad.
- Skub flangen helt hen over udsugningsstudsens og læg den øverste poseåbning hen over beholderens kant.



- Stil overdelen på beholderen og luk den med låsene i siden.

4.7 Tømning af beholder



Kun tilladt til støv med AGW's > 1mg/m³

Sluk for sugeren og træk netstikket ud.

- Åbn låsene.
- Tag låg og sugeslange af beholderen.
- Vip beholderen.

5 Drift



Fare

El-værktøj skal være slukket, når det tilsluttes. Stikdåsen er - uafhængigt af kontaktens position - altid under spænding, når et stik er sat i. I kontaktposition "0" kan stikdåsen bruges som forlængerledning (f.eks. til lampe). Tilslutningsværdi: Suger og tilsluttet apparat maks. 16 A.

5.1 Til- og frakobling

Kontaktstillinger 1 (Fig. 1)

- Sæt stik i stikdåse
- >0< = Suger slukket
- >I< = Suger tændt uden vibrationsfunktion
- >IR< = Suger tændt med automatisk vibrationsfunktion
- >AR< = Suger på standby
Sugeren tænder først automatisk, når der tændes for værktøjet.
Når værktøjet er blevet slukket, kører sugeren endnu ca. 10 s, derved forhindres det, at rester bliver siddende i slangen.
- Stil sugeren på >0<.
- Træk netstikket ud.
- Sugerøret opbevares i tilbehørsdepotet* bag på beholderen.
- Slangeenderne kan stikkes sammen, så der ikke opstår snavspartikler.



**Forvalgkontakt til
mindstevolumenstrømsignal
(horn og lampe) på sugere fra
klasse "M".**

I modus >AR< og >IR< foretages følgende indstilling afhængigt af slangens diameter:

Slangens indvendige diameter	Kontaktstilling
Ø 49 mm	70 m³/h
Ø 35 mm	70 m³/h
Ø 27 mm	40 m³/h
Ø 21 mm	20 m³/h
Ved Ø 27 mm og Ø 21 mm reduceres omdrejningstallet.	

Udsugningsapparatet S 35 M er udstyret med en elektronisk sugekraftregulering. Med drejeknappen 2 kan sugedydelsen tilpasses iht. det, der skal udsuges.

- Sæt sugerens netstik i stikdåsen.
- Stil kontakten til normal drift uden vibrationsfunktion på "I", til normal drift med vibrationsfunktion på "IR" eller til driftsberedskab på "AR".
 - ✓ Sugeren er klar til at opsuge.
- Stil kontakten på "O" efter opsugning.
 - ✓ Sugeren er slukket.
- Træk sugerens netstik ud af stikdåsen.
- Ryd netkablet op.
- Fjern el-værktøjet.

Stikdåsen 4 er beregnet til tilslutning af et el-værktøj (IR/ AR-drift).

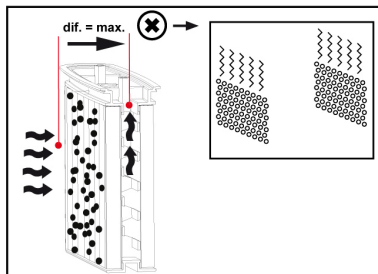
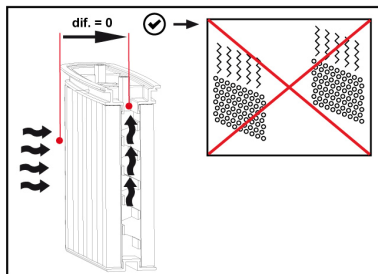
For at undgå for høje indkoblingsstrømspidser er udsugningsapparatet udstyret med en startstrømsbegrænsning (blød start).

5.1.1 Permanent filterrensning

Sugeren er udstyret med en elektromagnetisk filterrens, hvormed fastsiddende støv rystes af foldefilterkassetterne. Foldefilterkassetterne renses en ad gangen, så kontinuerligt arbejde er sikret.



- Konstant niveauovervågning af filterne vha. differencetrykmåling, for en absolut nøjagtig, behovsstyret filterrens under driften.
- Dette sikrer høj luftstrøm under driften, også ved kritiske støvtyper.



5.2 Tips og henvisninger

- Foldefilteret 5 (Fig. 2) skal være helt tørt, når tørt materiale opsuges.
- Under vådopsugningen forhindrer den indbyggede sensor, at den maks. fyldehøjde overskrides i beholderen. Apparatet suger ikke mere, hvis beholderen er fuld. Sluk for motoren. Træk sugerens stik ud og tøm beholderen.
- Skulle sensoren reagere, mens store væskemængder (mere end en beholderfyldning) suges op, slukkes apparatet og beholderen tømmes.
- Lyser volumenstrømvisningen 3 (Fig. 1), når apparatet tændes igen, kan dette skyldes følgende:

- Beholder, filterpose 8 (Fig. 4) fuld.
- Udsugningsslange tilstoppet.
- Støvsugerens lufttværnsnit er for lille.

Når arbejdet er færdigt - især hvis du ikke skal bruge apparatet i længere tid - bør du:

- hælde snavs og væske ud.
- opbevare udsugningsslangen på en sådan måde, at knæksteder ikke opstår.
- oprulle netkablet ordentligt og beskytte det mod beskadigelser.

6 Vedligeholdelse og reparation



Fare

Afbryd strømmen til maskinen og fjern el-stikket, før vedligeholdelse påbegyndes.



Efter længere driftsvarighed anbefaler MAFELL at aflevere apparatet til et autoriseret MAFELL kundeserviceværksted til gennemsyn.

Opbevaringsstedet skal være tørt og fri for frost.

Skulle apparatet svigte trods omhyggelig produktions- og kontrolproces, skal reparationsarbejde udføres i et autoriseret servicecenter for MAFELL produkter.



Fare

Brug kun MAFELL tilbehør og reservedele. Dele, hvis udskiftning ikke er beskrevet, skal udskiftes i et MAFELL servicecenter.

6.1 Vedligeholdelse

Skal apparatet vedligeholdes af brugeren, skal det skilles ad, rengøres og vedligeholdes i det omfang, det er muligt, uden vedligeholdelsespersonalet og andre personer udsættes for fare.

Egnede sikkerhedsforanstaltninger omfatter rengøring før adskillelse, foranstaltninger vedr. lokal, filtreret tvangsudluftning, hvor apparatet skilles ad, rengøring af vedligeholdelsesområdet og egnet, personligt beskyttelsesudstyr.

Ved maskiner fra klasse M støvsuges den udvendige side af maskinen og tørres af med en klud eller behandles med tætningsmiddel, før de fjernes fra det farlige område.

Alle maskindele skal betragtes som snavset, når de fjernes fra det farlige område, og egnede handlinger skal foretages for at undgå støvfordeling.

Sådanne genstande skal bortskaffes i uigennemtrængelige poser i overensstemmelse med de gyldige bestemmelser, der gælder for afhjælpning af sådant affald.

Processen, hvormed afdækninger af ikke støvtætte områder skal fjernes til rengøring, skal også angives i brugsanvisningen.

6.2 Istandsættelse

Forringes støvsugerens sugeydelse og øges sugeydelsen heller ikke mere, efter at filtrene 5 er blevet renset (Fig. 2) efter udskiftning af filterposen 8 (Fig. 4), skal foldefilter-kassetterne 5 (Fig. 2) fornyes.

Normalt er det nok at rengøre foldefilter-kassetterne 5 med en blød børste og vand en gang imellem. De skal være tørre, før de sættes i igen, så støvet ikke bliver siddende i det fugtige filter.

For at undgå kraftig tilsmudsning af beholder og filter fjernes tørt, opsuget materiale fra beholderen, før det bliver vådt. Tørsugning må kun gennemføres, når apparatet er tørt. Rengør ikke beholder og tilbehør med kradsende, almindeligt rengøringsmiddel.

Rengør vandsensorerne 13 (Fig. 3) og kontroller disse for evt. beskadigelser med regelmæssige mellemrum.

7 Afhjælpning af driftsforstyrrelser



Fare

Årsagen til forstyrrelser og afhjælpning af disse kræver altid øget opmærksomhed. Træk netstikket ud forinden!

I det følgende ses en oversigt over hyppige driftsforstyrrelser og hvorfor de opstår. Opstår der andre driftsforstyrrelser, bedes du kontakte din forhandler eller direkte MAFELL-kundeservice.

Driftsforstyrrelse	Årsag	Afhjælpning
Forringelse af sugeydelse	Filter snavset	Renses.
	Filtfilter fuld	Skiftes.
	Beholder fuld	Tømmes.
	Dyse, rør eller slange tilstoppet	Renses.
Suger starter ikke	Netstik i stikdåse?	
	Net spændingsløs!	
	Netkabel i orden?	
	Låg sat rigtigt på?	
	Vandsensor slukket?	
	Suger i driftsberedskab "AR"?	Stilles på "I" eller "IR"
Suger går ikke i gang, når værktøj tændes i >AR< modus	Værktøjets netstik i apparatets stikdåse?	Sæt netstik i støvsugersens stikdåse
PE-tømme- og bortskaffelsespose suges hen til filteret	Position drejeskubber forkert	Drehschieber auf Position ● stellen
Suger fra klasse M eller H: ved isat filtfilter støv i beholder	Position drejeskubber forkert	Drejeskubber stilles på ▲

8 Specialudstyr

- Filterposesæt filt 5 st.	Best.nr. 093719
- PE-tømme- og bortskaffelsespose 5 stk.	Best.nr. 093721
- 1 par foldefilter-kassette (polyester nanobelagt)	Best.nr. 093720
- 1 par foldefilter-kassette (polyester)	Best.nr. 093674
- 4 m udsugningsslange LW21 maskin-tilslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093679
- 4 m udsugningsslange LW27 maskin-tilslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093684
- 5 m udsugningsslange LW35 maskin-tilslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093681
- 2,5 m udsugningsslange LW49 maskin-tilslutning Ø 58 mm antistatisk	Best.nr. 093682
- 4 m udsugningsslange LW27 maskin-tilslutning Ø 35 mm antistatisk	Best.nr. 093680
- Håndudsugersæt D35	Best.nr. 093718
- Reduktionsstykke Ø 58 / 35	Best.nr. 203602

9 Eksploderet tegning og reservedelsliste

De vigtigste informationer om reservedelene findes på vores hjemmeside: www.mafell.com

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

WARRANTY

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

GARANTIE

Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

GARANZIA

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppure a un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

GARANTIE

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onze constateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagezelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtfrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijdt u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt.

GARANTÍA

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

TAKUU

Tätä takuukuitia (alkuperäinen ostokuiti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuajan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeelliseksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalle tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

GARANTI

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtgången, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och försämringsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkundservice. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

GARANTI

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garantibetingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. u hensigtsmæssig brug eller normal slitage.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de